

تحليل الأخطاء الشائعة في مهارة التعبير التحريري لدى
طلاب المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية بسنغافورة

رسالة الماجستير

إعداد

رابيا بنت حنيفا بن حسن

رقم التسجيل: ١٢٧٢٠١٠٤



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٤

تحليل الأخطاء الشائعة فيمهاارة التعبيرالتحريري لدى

طلابالمرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية بسنغافورة

رسالة الماجستير

تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير

في تعليم اللغة العربية

إعداد

رايبا بنت حنيفا بن حسن

رقم التسجيل: ١٢٧٢٠١٠٤

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

سبتمبر ٢٠١٤

موافقة المشرف

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدتها الطالبة:

الاسم : راييا بنت حنيفا بن حسن

رقم التسجيل : ١٢٧٢٠١٠٤

العنوان : تحليل الأخطاء الشائعة في مهارة التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة

الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية بسنغافورة.

وافق المشرف على تقديمها إلى مجلس المناقشة.

مالانج،

المشرف الأول،

الأستاذ الدكتور مهيمن

رقم التوظيف: ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

مالانج،

المشرف الثاني،

الدكتور زلفي مبارك

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠١٧٢٠٠٠٠٣١٠٠١

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور ولدانا ورغاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

إقرار الطالبة

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي:

الاسم : راييا بنت حنيفا بن حسن

رقم التسجيل : ١٢٧٢٠١٠٤

العنوان :

تحليلاً لأخطاء الشائعة في مهارة التعبير التحريري لطلبة المرحلة الثانوية بمدرسة الإبراهيمية الإسلامية بسنغافورة

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرتها وكتبتها بنفسها وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف آخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

باتو، ٩ سبتمبر ٢٠١٤م.

الطالبة المقررة،

راييا بنت حنيفا بن حسن

إستهلال

قال تعالى: وهذا لسان عربي مبين^١

قال تعالى: بلسان عربي مبين^٢

وقد جاء حديث "منتكلم العربية فهو عربي"^٣،

أن العربي هو من تكلم العربية.

^١ سورة النحل - آية: ١٠٣

^٢ سورة الشعراء: ١٩٥

^٣ نصرالدين الباني، سلسلة الأحاديث الضعيف والموضوع، حديث رقم: ٩٢٦.

إهداء

أهدي هذه الرسالة إلى من تعهداني بالتربية في الصغر، وكان لي نبراساً
 يضيء فكري بالنصح، والتوجيه في الكبر أم يحفظها الله، وأبي رحمه الله، إلى من
 شملوني بالعطف، وأمدوني بالعون، وحفزوني للتقدم، زوجي روجي وإبني وبناتي،
 إلى إخوتي، وأخواتهم اللها لكل من علمني حرفاً، وأخذ بيدي في سبيل
 تحصيل العلم، والمعرفة. إليهم جميعاً أهدي ثمرة جهدي، ونتاج بحثي
 المتواضع.

مستخلص البحث

رايبا حنيفا حسن، ٢٠١٤م. تحليل الأخطاء الشائعة في مهارة التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية بسنغافورة. المشرف الأول: الأستاذ الدكتور مهيمن، الماجستير. المشرف الثاني: الدكتور زلفى مبارك، الماجستير.

الكلمات الأساسية: تحليل الأخطاء الشائعة، مهارة التعبير التحريري.

التعبير التحريري هو أحد أنواع التعبير، وهو ما يدونها الطلبة في دفاتر التعبير من موضوعات. أما أهمية هذا البحث نظرة جديدة لدى معلم اللغة العربية في تحسين مهارة التعبير التحريري ولعل هذا البحث سيكون علاجاً وحلاً لمعلمي اللغة العربية الذي يتعرضون لمثل هذه المشكلات التعليمية.

يهدف هذا البحث لمعرفة الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري، استخدمت الباحثة إجراءات البحث الوصفي والتقويمي لتحليل الأخطاء ثم اقتراح الطرق العلاجية على ظاهرة الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري. وعينة الدراسة طلاباً بالأسفل الثانوي في فصل "بخارى" وقد بلغ عددهم (٢٥) طالباً وطالبة.

نتائج هذا البحث: من بعض الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري: - الخطأ في المعنى، ٢- التنافر في تركيب الكلمات ومعانيها، ٣- مخالفة أسلوب اللغة العربية، ٤- الصفة لا تناسب مع الموصوف، ٥- استعمال حرف الجر غير مناسب موقعها في الجملة، ٦- عدم تناسب الفعل والفاعل بسياق الجملة. نظراً لهذا البحث أنه يركز على محاولة معرفة الأخطاء الشائعة وأسباب الأخطاء وصعوبات التعبير التحريري، وذلك لترقية كفاءة الطلاب في مهارة التعبير التحريري.

ABSTRACT

Rabia Hanifa Hassan, 2014. Analysis of the common errors in the written expression skills of students at the secondary school of Madrasah Al Irsyad Al Islamiah in Singapore. First Supervisor : Prof. Dr. Muhaimin, MA. Supervisor II : Dr. Zulfi Mubarak, MA.

Key words: Analysis of common mistakes, writing skill of expression.

Expression, which possess the ability to transfer the idea or feeling, who works in the mind or the heart to the listener was done orally or in writing. The written expression is one of the types of expression, which students write in the books of expression . The importance of this research as a new look at the Arabic language teacher in improving the skill of writing expression and perhaps this research will be a cure and a solution for Arabic language teachers who are exposed to such educational issues as contained in this research.

This research aims to find out the common mistakes in the writing expression of students at the secondary school of Madrasah Al Irsyad Al Islamiah in Singapore, and to clarify the reasons for students to commit to their difficulties and errors in the written expression of students at the secondary school of Madrasah Al Irsyad Al Islamiah. Researcher used research procedures and descriptive for common errors analysis as a method or technique to know the description and interpretation of the graphics or the facts so as to turn to a special system in common errors committed by students using existing procedures and then propose therapeutic approaches to the phenomenon of the common mistakes in the expression of writing of students at the secondary school of Madrasah Al Irsyad Al Islamiah. The research community in this research is to all the students of the first stage of secondary school of Madrasah Al Irsyad Al Islamiah for the academic year 2013, and is the first study sample of secondary students in the class "Bukhara" . The total number of students are (25) pupils.

The results of this research: Some of the common mistakes in the writing expression of students at the secondary school of Madrasah Al Irsyad Al Islamiah are : 1-error in meaning, 2-disorder in the composition of words and their meanings, 3-mistake in arabic style, 4-character does not fit with the prescribed, 5-use of preposition inappropriate position in the sentence, 6- the context of verb and noun does not fit in the sentence. Due to this research that focuses on trying to figure out the causes of the common mistakes and errors and difficulties of writing expression, so as to upgrade the efficiency of the students in the writing skill of expression.

ABSTRAK

Rabia Hanifa Hassan, 2014 Analisis kesalahan-kesalahan umum dalam keterampilan ungkapan tertulis dari siswa di sekolah menengah Madrasah Al Irsyad Al Islamiah di Singapura. Pembimbing I: Prof Dr Muhaimin, MA. Pembimbing II: Dr Zulfi Mubarak, MA.

Kata kunci: Analisis kesalahan biasa, keterampilan ungkapan tertulis.

Ungkapan, yang memiliki kemampuan untuk mentransfer idea atau perasaan, yang bekerja dalam pikiran atau dalam hati kepada pendengar dan itu jenis-jenis ekspresi, yang ditulis siswa dalam buku latihan ungkapan. Kepentingan penelitian ini sebagai pandangan baru kepada guru bahasa Arab dalam meningkatkan keterampilan ungkapan tertulis dan mungkin penelitian ini akan menjadi penawar dan solusi untuk guru-guru Bahasa Arab yang terkena masalah pendidikan seperti yang terkandung di dalam penelitian ini.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kesalahan-kesalahan umum dalam menulis ungkapan dari siswa di sekolah menengah Madrasah Al Irsyad Al Islamiah di Singapura, dan untuk menjelaskan alasan bagi siswa yang melakukan kesalahan-kesalahan umum dan kesulitan mereka dalam ungkapan tertulis. Peneliti menggunakan prosedur penelitian dan deskriptif untuk menganalisis kesalahan-kesalahan umum dalam ungkapan tertulis sebagai satu metode atau teknik untuk mengurai dan mentafsirkan grafik atau fakta-fakta yang akan mengikuti satu sistem khusus dengan menggunakan prosedur yang ada dan kemudian mengusulkan pendekatan terapeutik pada fenomena kesalahan-kesalahan biasa dalam ungkapan tertulis siswa Madrasah Al Irsyad Al Islamiah. Populasi penelitian dalam penelitian ini adalah untuk semua siswa tingkat menengah satu di Madrasah Al Irsyad Al Islamiah untuk tahun akademik 2013, dan sampel penelitiannya adalah siswa tingkat menengah dalam kelas “Bukhara” yang berjumlah (25) siswa.

Hasil penelitian ini: beberapa kesalahan-kesalahan umum dalam menulis ungkapan oleh siswa menengah satu di Madrasah Al Irsyad Al Islamiah adalah: 1- kesalahan dalam makna, 2-tidak tersusun dalam komposisi kata dan maknanya, 3- kesalahan gaya Bahasa Arab, 4- karakter tidak sesuai dengan subjek, 5- penggunaan kata sendi yang tidak sesuai dalam ayat, 6- tidak sesuai dalam konteks perbuatan dan pembuat.

Oleh kerana itu penelitian ini difokuskan pada pada usaha-usaha untuk memahami penyebab kesalahan-kesalahan biasa dan kesulitan dalam ungkapan tertulis, juga untuk meningkatkan efisiensi siswa dalam keterampilan ungkapan tertulis.

شكر و تقدير

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين، وبعد.

يسر الباحث إنهاء كتابة هذه الرسالة العلمية للمجستير، وهنا يريد الباحث أن يقدم من صميم قلبه العميق أجزل الشكر و أثن التقدير لمن قد ساهم وساعده على كتابة هذه الرسالة، وهم :

١. البرفيسور الدكتور الحاج موجيا راهرجو، الماجستير مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحومية بمالانج.

٢. البرفيسور الدكتور الحاج مهيمن، الماجستير مدير الدراسة العليا والدكتور الحاج ولدانا ورغاديناتا، الماجستير رئيس قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحومية بمالانج.

٣. البرفيسور الدكتور الحاج مهيمن، الماجستير بصفته المشرف الأول. والدكتور زلفي مبارك، الماجستير بصفته المشرف الثاني، اللذان وجها الباحث وأرشده وأشرفا عليه بكل اهتمام وصبر وحكمة في كتابة هذه الرسالة.

٤. الدكتور فيصل محمود آدم بصفته خبير اللغة العربية الذي أعطى الملاحظات والاقتراحات لاستكمال وتصحيح الكتاب التعليمي الذي قام الباحث بتطويره.

٥. البرفيسور الدكتور محمد عينين بصفته خبير المواد الدراسية الذي أعطى التعليقات والاقتراحات لإصلاح وتصحيح الكتاب التعليمي الذي قام الباحث بتطويره.

٦. رئيس البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج وجميع الأساتذة والأستاذات والطلاب والطالبات في ذلك البرنامج الذين ساعدوا الباحث في كتابة رسالة الماجستير هذه.

٧. جميع الأساتذة في الدراسات العليا المحترمين، والأصدقاء ومن لا يستطيع الباحث أن يذكرهم جميعا هنا.

هذا، وأسأل الله أن تكون أعمالهم مقبولة ومثابة، وتكون رسالة الماجستير هذه نافعة ومفيدة للعباد والبلاد، آمين.

مالانج، ٩ سبتمبر ٢٠١٤ م.
الباحثة،

رايبا بنت خنيفا بن حسن
رقم التسجيل: ١٠٤٠١٠٤٠١٢٧٢

الفصل الأول

الإطار العام

أ- مقدمة:

الحمد لله رب العالمين الذي أنزل كتابه بلسان عربي مبين وشرف العربية بأن جعلها وعاء لكتابه المستبين. أحمده تعالى بما هو له أهل من الحمد وأثني عليه وأستغفره من جميع الذنوب وأتوب إليه وأؤمن به وأتوكل عليه. من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمدا عبده ورسوله أفصح العرب والعجم صلى الله عليه وعلى آله وصحبه أجمعين وعلى تابعيهم بإحسان إلى يوم الدين : أما بعد

فمن المعلوم أن اللغة هي رباط شاء الله سبحانه وتعالى أن يجعله من الصلوات القوية التي تشد البشر بعضهم إلى بعض. وهذا لأن الجنس البشري كما هو معلوم جنس اختاره الله تعالى؛ لأن يكون اجتماعيا بفطرته، ومدنيا بطبعه فهو بحاجة إلى التفاهم والاتصال، وما يتبع هذا من التعاون والتواصل.

ولذلك امتن الله سبحانه في كتابه الكريم بتعليم الناس البيان: ((الرَّحْمَنُ عَلَّمَ الْقُرْآنَ خَلَقَ الْإِنْسَانَ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ^١)) فالبيان من مزايا هذا الإنسان، ومن مظاهر تكريمه

^١سورة الرحمن : ١ - ٤

على سائر المخلوقات. ولئن كانت اللغة بهذا القدر؛ فإن الناس الذين يجمعهم المبدأ الواحد أو الفكر الواحد هم بحاجة إلى أن تكون لهم لغة تربط جميع فئاتهم وتصل بين جميع أطرافهم والمسلمون من بين هؤلاء البشر هم بحاجة إلى لغة تصل هذه اللغة بين جميع الشعوب المسلمة، وتكون هذه اللغة وسيلة التفاهم بين المسلمين أجمع.

وليست لغة ترشح لذلك إلا اللغة العربية، لأنها قبل كل شيء هي لغة القرآن، والقرآن هو كتاب المسلمين جميعاً ثم هي لغة العبادة، لأن المسلم أيا كان عندما يمثل بين يدي الله سبحانه وتعالى يخاطب الله بلسان عربي مبين فيقول: ((إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ^٢))، لا فرق في ذلك بين عربي وأعجمي ولا فرق بين أبيض وأسود ولا بين جاهل وعالم .

وقد شاء الله سبحانه أن تمر العربية كغيرها من اللغات بمراحل فقد هذبتها الألسن العربية وطورتها طورا بعد طور إلى أن تهيأت لأن تكون وعاءاً لكلام الله سبحانه وتعالى عندما نزل بها القرآن على قلب النبي صلى الله عليه وسلم، وقد شاء الله سبحانه أن يكون من إعجاز هذا الكتاب الكريم المنزل على عبده ورسوله محمد عليه وعلى آله وصحبه أفضل الصلاة والتسليم الإعجاز البياني.

فقد أحرص ألسن العرب حيث تحداهم بأن يأتوا بمثله فعجزوا، وتحداهم بأن يأتوا بعشر سور من مثله فعجزوا وتحداهم بأن يأتوا بسورة واحدة من مثله فعجزوا، وقد كان العرب بالسليقة وبالممارسة يتقنون التعبير بلغتهم ولا يحتاجون إلى وضع ضوابط لها،

^٢سورة الفاتحة: ٥

لأنهم ينشأون عليها من أول الأمر ولأنهم ما كانت تشوبهم عجمة في حديثهم، فلذلك لم يكونوا بحاجة إلى وضع أي ضوابط إذ كان المخطيء يعرف خطأه فيما بينهم ولكن عندما دخلت الشعوب في دين الله أفواجا كما أراد الله سبحانه وتعالى احتاج الناس إلى ضوابط لهذه اللغة، ذلك لأن تلك الشعوب لم تكن عندها الملكة العربية التي كانت عند العرب هذا من ناحية ولأن العرب أنفسهم بسبب اختلاطهم بتلك الشعوب شابت عربيتهم شوائب من العجمة فاحتاجوا إلى وضع هذه الضوابط الكثيرة، وما ذلك إلا من أجل خدمة القرآن الكريم ولو لم ينزل القرآن بهذه اللغة العربية لما نالت هذا الاهتمام ولما كانت لها هذه العناية البالغة بها وإنما كان كل ذلك من أجل خدمة القرآن ومن أجل الحفاظ على معرفة معانيه ومن أجل الاطلاع على إعجاز مبانيه فشاء الله سبحانه وتعالى أن يحفظ كتابه بذلك.

هكذا كان حال اللغة العربية وأهلها في الزمن الماضي هي بيت العرين أي الأسد، وهم ضراغمها الذين يذبون عنها وينافحون، لكن في زماننا هذه تنقلب الموازين، حيث تنبذ اللغة العربية وراء الظهور، ويتخلى عنها أبناءها، حتى بدأ الضعف والانحراف اللغوي يدب في أوساط الخاصة والعامة، في كتاباتهم وأحاديثهم، ولعل أبسط صور هذه العقوق والانتكاس اللغوي، تفشي قطعان من الأخطاء في التعبير التحريري.

وهكذا كان حال اللغة العربية وأهلها فكيف نحن أعجمي وأبناء لغة الأم؟ واللغة العربية بنسبة لنا لغة الثانية. وبذلك ما أحوجنا إلى إعادة النظر في اللغة العربية، وتدارس حالها، ومعرفة واقع تعليمها ومتعلميها. ولقد يكون من المفيد هنا تقديم تصور لمجموعة من المهارات اللغوية الإيجازية التي تنضوي تحت المهارات الرئيسية الأربع وهي الاستماع

والكلام والقراءة والكتابة. وهنا أن الباحثة قد اختارت مهارة الرابع وهي مهارة الكتابة وخصوصا في مهارة التعبير التحريري.

ولعل مما ينبغي النظر إليه بعين الأهمية ضعف الطلاب في مهارة التعبير التحريري، فلا يخفى على ذي بصيرة تلاحم هذا الفرع من اللغة العربية، وأهمية مهارة التعبير التحريري الكبرى إلى جانب فروع ومهارات اللغة العربية الأخرى. تأتي مهارة الكتابة متأخرة بحسب ترتيبها بين بقية المهارات؛ فهي تأتي بعد مهارة القراءة. ونشير هنا إلى أن الكتابة عملية ذات شقين؛ أحدهما آلي، والآخر عقلي. والشق الآلي يحتوي على المهارات الآلية (الحركية) الخاصة برسم حروف اللغة العربية، ومعرفة التهجئة، والترقيم في العربية. أما الجانب العقلي، فيتطلب المعرفة الجيدة بالنحو، والمفردات، واستخدام اللغة.

ولذا طرقت دراستي هذا الباب، بغية رصد ظاهرة مهمة في حقل مشكلة الضعف مهارة التعبير التحريري، وهي حصر قدر الإمكان أهم الأخطاء الشائعة في التعبير التحريرية أو الكتابية لدى طلاب مرحلة ما بعد التعليم الابتدائي وهم الآن في المستوى الأول الثانوي، والأسباب التي تقف وراء هذه الظاهرة من وجهة معلمي اللغة العربية ومقترحاتهم لعلاجها، ولا ريب أنها مساهمة بسيطة في سبيل الارتقاء بمستوى طلاب المدرسة بسنغافورة^٣ في مهارات اللغة العربية خصوصا في مهارة التعبير التحريري. ومما دفعني حقيقة إلى دراسة هذه المشكلة، جملة من الأسباب، وعلى رأسها الآتي:

^٣ محمد علي الهمشري والسيد أبو الفتوح وعلي إسماعيل موسى، "انتشار الإسلام في اسيا" ص ٥٧، الناشر مكتبة العبيكان،

١- واقع الطلاب الذين أقوم بتدريسهم، وهم في مراحل دراسية متقدمة، ومدى ضعفهم وجهلهم بأجديات الكتابة التعبيرية، وتفشي ذلك في كتاباتهم، حتى تعاف نفسك التصحيح لكراساتهم، وتجهد العين ويكل العقل لفهم كتاباتهم، وذلك سيان أي أيضا في ما يكتبون.

٢- ظهرت لي حقيقة أثناء التدريس، أن عدم تمكن الطلاب من التعبير الكتابي والاسترسال فيه، وقد ثبت ذلك عندي بشكل قاطع عند تدريس فرع التعبير الكتابي، حيث تجد الطالب راغبا في التنفيس عن مكنوناته العاطفية والثقافية في موضوع التعبير، لكن تجده عاجزا عن تمثيلها كتابيا ليس لكونه شحيح الحصيلة اللغوية فقط، لكن لضعفه في رسم تلك الكلمات المعبرة عن المعنى، وإيقانا منه أن رسالته لن تصل، أو خجلا من سوء فهم كتابته، وإليك مثال آخر في استخدام الهاتف حيث يعزف الكثير عن كتابة الرسالة، ولا يعرف التواصل إلا بالاتصال الشفوي، بل يعزف بعضهم كليا عن الكتابة رأسا، وليس أدل من ذلك أوراق الاختبار التي تصل، وكثيرا من خانات الإجابة فارغة.

٣- قصور وجمود منهاج اللغة العربية في الجمع بين النظرية والتطبيق في تقديمه المادة اللغوية لمهارات اللغة العربية المختلفة، وخاصة التعبير الكتابي، ولا أنفي أن المسؤولية مشتركة بين المعلم والطالب والمناهج.

٤- أصبح الضعف في التعبير الكتابي- للأسف- ظاهرة خطيرة تستحق التوقف عندها، والتعرف على أبعادها، وأقول وبكل مرارة الواقع أعظم شهادة على ذلك، والجليل الحاضر يضرب أقبح الصور السيئة للتخلف التعبيري، وليت شعري

يقف مدى هذه الظاهرة عند طلاب المدارس، بل يصل هذا الهزال إلى طلاب الجامعات ومدرسيها، والأدهى المتخصصون في حقول اللغة العربية، لذلك جاءت دراسية لزيادة تأكيد أهمية علاج هذه الظاهرة، والتركيز على تطعيم النشء قبل حملة هذا الفيروس المشوه لعملية ولادة رسم الحروف والكلمات إلى مراحل متقدمة من عمره ودراسته، فهذه الظاهرة لها ما قبلها وما بعدها من نتائج سلبية.

٥- الحرص على تكثيف الجهود، وتسييل الضوء، ولفت الأنظار لهذه المشكلة التي أصبحت ظاهرة، والمساهمة البناءة في خدمة اللغة العربية تعليماً وتعلماً في مجتمع الإسلامي بسنغافورة، وتذليل المشكلات التي تواجهها في ميادين التعليم، فجاءت هذه الدراسة لتضع اليد على جرح يزداد نزيفه، وتسقط الدواء على داء آخذ في الانتشار بشكل رهيب ومخيف، إنها ظاهرة الأخطاء في التعبير الكتابي، مشكلة ملموسة لا تحدها حدود ولا مراحل.

ونرجع إلى مجتمع الدراسة في هذا البحث هو جميع الطلبة المرحلة الأولى من المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية لأنهم قد درسوا اللغة العربية في المرحلة الابتدائية (بمدة ٦ سنوات) بمدرسة الإرشاد الإسلامية أيضاً. رغم أنهم قد درسوا اللغة العربية لمدة ستة السنوات ولكن فرصتهم الباقية في المرحلة الثانوية، حتى لا تضعها من قبل دراسية ومدرسي وجهة المسؤولية في التعليم المدرسي. كل جهة لا بد أن يبذلوا جهودهم في ترقية وتنمية مستوى التعليم اللغة العربية حتى حصول على الهدف المطلوب. ومن هنا ارادت الباحثة أن تساهم في ترقية مستوى التعليم اللغة العربية وفي نفس الوقت لترقي كفاءة دراسية.

وأما مدرسة الإرشاد الإسلامية^٤، ولماذا؟ لأنها هي أحد مدرسة من المدارس الذين يتعلمون اللغة العربية في سنغافورة^٥، وهي ستكون الخيار الأول^٦ من بين المدارس المحلية. وتجعلها أن تطور منهاج و وسائل التعليم واسلوبها دائما لتدافع نقدهم في مستوى التعليم اللغة العربية. وبذلك اخترت هذه المدرسة حتى أستطيع أن أساهم في ترقية مستوى تعليمها وخصوصا اللغة العربية.

لذلك طرقت باب هذه القضية، وأجريت حولها هذه الدراسة المتواضعة. أردتها أن تكون صرخة لعلها تخترق جدار الصمت الذي يحيط بصناع القرار، أفصد جميع العاملين في الحقل التعليمي والتربوي، فتوقد فيهم شرارة الغيرة على رسم اللغة العربية الذي عفت عليه غبار وآفات الضعف التعبير الكتابي، وتقدهم في أذهانهم أمانة المسؤولية في إنقاذ فلذات الأكباد من حضيض هذا التخلف التعبير التحريري في كتاباتهم.

لقد أدى انتشار أخطاء التعبير التحريري إلى اعتبارها ظاهرة تستحق التوقف عندها وتعرف أبعادها، توطئة لتحديد أسبابها واقتراح أوجه العلاج المناسب لها. أن بعض طلاب هذه المرحلة بمرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية غير قادرين على الكتابة السليمة تحريرا، وأرجوا ألا يمتد الأمر إلى طلاب الجامعات والكليات، خصوصا إلى دارسي ومدرسي اللغة العربية أنفسهم.

كما أن كثيرا من مدرسي اللغة العربية لفت انتباهها إلى ضعف الطلبة في اللغة العربية وبخاصة التعبير التحريري وهم يدعون إلى ضرورة معرفة أسباب الضعف ووضع

^٤ http://en.wikipedia.org/wiki/Madrasah_Al-Irsyad_Al-Islamiah (٢٥/١١/٢٠١٣)

^٥ شوقي أبوخليل، "أطلس دول العالم الإسلامي"، دار الفكر، دمشق، سوريا، الطبع الثانية، ٢٠٠٣ م ص : ١٠٥

^٦ <http://www.irsyad.sg/?p=٨٩٢> , first choice madrasah, (٢٥/١١/٢٠١٣)

الخطط العلاجية لها، فاللغة العربية كل لا يتجزأ، وما تقسيمها إلى فروع إلا لتسهيل تدريسها، لا لعزل كل فرع عن الفروع الأخرى. ومما يجدر ذكره هنا أن سائر فروع اللغة في خدمة التعبير، فهو بمثابة الغاية، و التعبير التحريري أهم الوسائل الموصلة لهذه الغاية.

وقد آثرت الباحثة أن تكون الأخطاء في التعبير التحريري هو موضوع الدراسة لما له من أهمية باعتباره وسيلة فعال من وسائل الاتصال، وجود أخطاء التعبير التحريري عائق يحول دون تحقيق هذا الاتصال بشكل الفعال والمطلوب.

ب- أسئلة البحث

تهدف الدراسة إلى الإجابة عن أسئلة في صلب المشكلة المطروحة ، وهي:

١. ما الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية ؟
٢. ما أسباب الأخطاء وصعوبات التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية ؟
٣. ما هي الحلول والمقترحات لعلاج ظاهرة الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية ؟

حيث تأمل الباحثة أن تسهم هذه الدراسة في رفع مستوى أداء الطلبة في المهارات التحريرية أو الكتابية، وبخاصة مهارة التعبير التحريري، حيث أنها ستحدد الأخطاء الشائعة التي يحتاج فيها الطلبة إلى مساعدة وتوجيه .

ج- أهداف البحث :

- ١- معرفة الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية.
- ٢- توضيح أسباب ارتكاب الطلبة للأخطاء وصعوباتهم في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية.
- ٣- اقتراح الطرق العلاجية على ظاهرة الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية.

د- أهمية البحث:

- ١- من الناحية النظرية :

أن تكون نتائج البحث نظرة جديدة لدى معلم اللغة العربية في تحسين مهارة التعبير التحريري ولعل هذا البحث سيكون علاجاً وحلاً لمعلمي اللغة العربية الذي يتعرضون لمثل هذه المشكلات التعليمية كما وردت في هذا البحث.
- ٢- من الناحية التطبيقية :
 - أ- للطالب :

لترقية كفاءتهم في مهارة التعبير التحريري.
 - ب- للمعلمين :
 - ١- أن يعرفوا المشكلات التعليمية الحقيقية خاصة في التعبير التحريري.

٢- أن تكون هذه النتائج دافعة لهم لتحديد وتحسين كيفية تعليم اللغة العربية خاصة في التعبير التحريري.

ج- للباحث :

لجعل هذا البحث مصدرا في البحوث التالية وتطور المعرفة والخبرة في تعليم اللغة العربية خاصة في التعبير التحريري.

د- للمدرسة :

إعطاء المعلومات عن الأخطاء الشائعة في مهارة التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية.

ه- حدود البحث:

١- الحدود الموضوعية :

تحدد الباحثة موضوع هذا البحث في تراكب الجمل الني مارسوها الطلاب في الكتابة، وخصوصا في مرحلة التعبير التحريري المقيد والموجة.

٢- الحدود المكانية :

تحدد الباحثة المدرسة الإرشاد الإسلامية بسنغافورة المرحلة الثانوية دون الابتدائية.

٣- الحدود الزمانية :

هذا البحث يجري من شهر إبريل إلى غاية سبتمبر للعام الدراسي

٢٠١٣ م .

و- تحديد المصطلحات:

١- تحليل الأخطاء:

هي طريقة أو تقنية لتعرف ووصف وتفسير البيانات أو الحقائق تباعاً لنظام خاص في أخطاء يرتكبها الطلاب باستعمال الإجراءات الموجودة^٧.

٢- مهارة التعبير التحريري:

التعبير وهو امتلاك القدرة على نقل الفكرة أو الإحساس الذي يعمل في الذهن أو الصدر إلى السامع وقد يتم ذلك شفويّاً أو كتابياً.

وأما التعبير التحريري هو أحد أنواع التعبير، وهو ما يدونه الطلبة في دفاتر التعبير من موضوعات.

ز- الدراسات السابقة:

١- دراسة حسن سيد شحاتة، ١٩٧٨^٨

موضوع الدراسة: الأخطاء الشائعة في الإملاء في الصفوف الثلاثة الأخيرة من المرحلة الابتدائية: تشخيصها وعلاجها.

^٧ محمد اسماعيل صيني وآخرون للنحو العربي البرامج للتعليم الذاتي (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٨٧ ص-١٦٢.

^٨ حسن سيد شحاتة: " الأخطاء الشائعة في الإملاء في الصفوف الثلاثة الأخيرة من المرحلة الابتدائية: تشخيصها وعلاجها" رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية، جامعة عين شمس، ١٩٧٨ م.

تهدف هذه الدراسة إلى تعرف الأخطاء الإملائية الشائعة لدى تلاميذ الصفوف الثلاثة الأخيرة من المرحلة الابتدائية وتصنيفها وتعرف العوامل التي تنشأ عنها هذه الأخطاء وذلك للتمكن من علاجها.

وقد اعتمد الباحث في دراسته على كتاب ألف ومائة (١١٠٠) من تلاميذ الصفوف الأخيرة من المرحلة الأخيرة بجمهورية مصر العربية فأعد لكل تلميذ بطاقة ترصد فيها أخطائه وقام بحساب النسبة المئوية لكل نوع من أنواع الأخطاء وحدد الشائع منها وغير الشائع.

واعتمد الباحث في جمع أسباب الخطأ الإملائي على مقابلة بعض المعلمين والموجهين في المرحلة الابتدائية ومراجعة أهم النتائج الدراسات السابقة في هذا المجال.

ومن أهم نتائج الدراسة:

أ- أن بعض الأخطاء الإملائية يقل تدريجاً بانتقال الطالب إلى مستوى أعلى

ب- أن عامل الجنس ليس مميزاً في نسب الأخطاء الإملائية لكن اختلاف المستوى الاقتصادي الاجتماعي يؤثر في نسبة الأخطاء الإملائية.

ج- إن الخطأ الإملائي في كتابات التلاميذ تركز في وسط الكلمة وفي آخرها.

د- إن هناك صعوبات مشتركة من حيث المستوى بين الطلاب
الصفين الثاني المتوسط والرابع المتوسط كهزمة الوصل وبعض أنواع
الهزمة المتوسطة والمتطرفة والألف اللينة والتاء المربوطة والواو الأصلية
في الفعل.

٢- دراسة إبراهيم أحمد عبد ربه القيسي، ١٩٨٨^٩

هدفت هذه الدراسة إلى تحديد الأخطاء الإملائية الأكثر شيوعاً في التعبير الكتابي
لدى طلبة الصف الأول الإعدادي والصف الثاني الإعدادي ثم تصنيفها وتحليلها إلى
الاستراتيجيات التالية:

- أ- النظام الكتابي
- ب- النظام الصرفي
- ج- النظام النحوي
- هـ- نظام الفصحى والعامية (اللهجة)
- و- نظام استخدام علامات الترقيم

وتكونت عينة الدراسة من (٢٧٠) طالبا وطالبة من الصفوف الثلاثة المذكورة آنفا
في مدينة أربد التابعة لوكالة الغوث الدولية في العام الدراسي ١٩٨٧/١٩٨٨.

^٩ إبراهيم أحمد القيسي: "الأخطاء الشائعة لدى طلاب المرحلة الإعدادية على مستوى الإملاء في التعبير
الكتابي" رسالة ماجستير غير منشورة، ١٩٨٨ م.

وقد دلت النتائج إجمالاً أن الأخطاء التي وقع فيها طلاب الصف الأول الإعدادي أكثر من طلاب الصف الثاني والثالث الإعدادي، وأخطاء الثاني الإعدادي أكثر من الثالث الإعدادي ، ويشير ذلك حسب افتراض الباحث أن الأخطاء تقل كلما ارتفع المستوى التعليمي، ويدل على أن صف الثالث الإعدادي قد اكتسبوا المهارات اللغوية أكثر ممن سبق في المستوى.

واستناداً لما سبق وجه الباحث مجموعة من التوصيات للمعلمين والجهات التربوية المعنية في الأردن.

٣-دراسة: بدرية عبد الرحيم المنصوري ١٩٩٢م^{١٠}

يهدف هذا البحث إلى تحديد الأخطاء الإملائية الشائعة في كتابات طلاب الصف الثالث الثانوي، وفي ثنايا العمل على تحقيق هذا الهدف، يحاول البحث الإجابة عن الأسئلة التالية:

ما الموضوعات الإملائية التي تشيع فيها الأخطاء الإملائية في كتابات طلاب الصف الثالث الثانوي؟

هل توجد فروق ذات دلالة إحصائية البنين والبنات في الأخطاء الإملائية الشائعة؟

^{١٠} بدرية عبد الرحيم المنصوري: "الأخطاء الإملائية الشائعة في كتابات طلاب الصف الثالث الثانوي"،

رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية، جامعة البحرين، ١٩٩٢م.

هل توجد فروق ذات دلالة إحصائية بين طلاب الفروع المختلفة التي تتضمنها المرحلة الثانوية في الأخطاء الإملائية الشائعة؟

حيث اتبع الباحث في منهج الدراسة المنهج الوصفي التحليلي، والتجريبي في البعض الآخر.

منهج الدراسة والعينة

حيث بلغ حجم عينة هذا البحث (٣٥٤) طالبا وطالبة من طلاب الصف الثالث الثانوي، وهي عينة ممثلة لجملة الأفراد، وقد اختيرت بطريقة عشوائية. نتائج الدراسة:

الأخطاء الإملائية الشائعة في كتابات طلاب الصف الثالث الثانوي تغطي معظم الموضوعات الإملائية التي سبقت دراستها.

لا توجد فروق ذات دلالة إحصائية تعزى إلى الجنس في الأخطاء الإملائية الشائعة في كتابات طلاب الصف الثالث الثانوي.

توجد فروق ذات دلالة إحصائية بين طلاب الفرع العلمي وطلاب الفرع الأدبي في الأخطاء الإملائية الشائعة في كتابات طلاب الصف الثالث الثانوي لصالح طلاب الفرع العلمي على الرغم من أن التدني في المستوى الإملائية يلحق طلاب الفرعين.

هذه ابرز نتائج الدراسة، واستنادا على ذلك فقد تم توجيه مجموعة من التوصيات.

٤- دراسة: سالم بن سبيت بن ربيع البور سعدي^{١١}

موضوع الدراسة: الأخطاء النحوية الشائعة في التعبير الكتابي لدى طلبة المرحلة الثانوية

ملخص الدراسة: يذكر الباحث أن الموضوعات التي تضمنتها الرسالة جاءت حول الأخطاء النحوية الشائعة في التعبير الكتابي لدى طلبة المرحلة الثانوية بالسلطنة وتناولت الرسالة مشكلة الدراسة وأهميتها وخطوات إجرائها والإطار النظري من حيث مفهوم النحو ونشأته وأهميته وعلاقته بفروع اللغة العربية وحقيقة صعوبته ومحاولات تيسيره ومظاهر ضعف طلبة المرحلة الثانوية وأسبابه والتغلب على صعوبته والاتجاهات الحديثة لتدريس النحو وتأثير المهارات النحوية في الكتابة وموقع النحو في مناهج اللغة العربية بالسلطنة بالإضافة إلى الدراسات السابقة ومدى الإفادة منها إضافة إلى الطريقة والإجراءات من اختيار مجتمع الدراسة وعينة الدراسة وإعداد أدوات الدراسة وبالتحديد حاولت هذه الدراسة الإجابة عن الأسئلة التالية:

ما الأخطاء النحوية الشائعة في التعبير الكتابي لدى طلبة المرحلة الثانوية بالسلطنة؟ وهل تختلف نوعية الأخطاء النحوية الشائعة في التعبير الكتابي باختلاف الصف الدراسي (الأول - الثاني - الثالث) الذي ينتمي إليه طلبة المرحلة الثانوية؟ وهل تختلف نوعية الأخطاء النحوية الشائعة في التعبير الكتابي باختلاف التخصص (علمي - أدبي) الملتحق به طلبة المرحلة الثانوية؟ وهل تختلف نوعية الأخطاء النحوية الشائعة

^{١١} سالم سبيت بن ربيع البوسعيدي،: الأخطاء النحوية الشائعة في التعبير الكتابي لدى طلبة المرحلة الثانوية، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية، جامعة السلطان قابوس (١٩٩٨).

في التعبير الكتابي باختلاف جنس الطلبة (ذكور و إناث) الذي ينتمي إليه طلبة المرحلة الثانوية؟ وما أسباب شيوع الأخطاء النحوية في التعبير الكتابي لدى طلبة المرحلة الثانوية من وجهة نظر موجهي اللغة العربية ومعلميها؟ ما التصور المقترح لعلاج الأخطاء النحوية الشائعة في التعبير الكتابي لدى طلبة المرحلة الثانوية من وجهة نظر موجهي اللغة العربية ومعلميها؟

وأضاف : أن الإجراءات التي تم بها إعداد الرسالة وذلك من خلال تحديد المشكلة والإطار النظري للبحث عن الدراسات السابقة المتعلقة بالدراسة وبيان مجتمع الدراسة ومصادر مادتها وطريقة اختيار العينة ثم القيام بتحليل محتوى كراسات التعبير الكتابي للتوصل إلى قائمة بالأخطاء النحوية الشائعة ومعرفة أسبابها ووضع مقترحات علاجها.

وحول ما أضافته الدراسة من توصيات في مجال التربية والتعليم أضاف ضرورة اهتمام كتب التطبيقات اللغوية بالموضوعات النحوية التي شاع فيها الخطأ التي أسفرت عنها الدراسة وضرورة تدريب الطلبة على الالتزام بالتحدث باللغة العربية الفصحى وتكامل النحو بفروع اللغة العربية الأخرى في حين تركزت أهم مقترحات الدراسة في تعرف الأخطاء النحوية الشائعة في التعبير الشفوي لدى طلبة المرحلة الثانوية وضرورة بناء برنامج مقترح لعلاج الأخطاء النحوية الشائعة في التعبيرين الكتابي والشفوي لدى طلبة المرحلتين (الإعدادية والثانوية) ودراسة علاقة إعداد معلمي اللغة العربية بالأخطاء النحوية الشائعة في التعبير الكتابي لدى طلبة المرحلة الثانوية ودراسة اثر استخدام الوسائل التعليمية في علاج الأخطاء النحوية الشائعة في التعبير الكتابي لدى طلبة المرحلة الثانوية.

٥- نجم عبدالله غالي الموسوي، داود عبد السلام صبري، سلام ناجي باقر
الغضبان^٢ موضوع الدراسة: الأخطاء الإملائية الشائعة لدى تلاميذ المرحلة
الابتدائية من وجهة نظر معلمي المادة ومعلماتها.

ملخص الدراسة: يهدف هذا البحث إلى معرفة الأخطاء الإملائية الشائعة لدى
تلاميذ المرحلة الابتدائية من وجهة نظر معلمي المادة ومعلماتها، تحدد البحث بمعلمي
مادة الإملاء ومعلماتها في المدارس الابتدائية في التابعة للمديرية العامة لتربية محافظة
ميسان وللعام الدراسي ٢٠٠٦ - ٢٠٠٧.

تكونت عينة البحث من (٨٠) معلماً ومعلمةً اختار الباحثون منها (٤٠)
معلماً ومعلمةً على أنهم عينة استطلاعية عرضوا عليهم الاستبانة المفتوحة التي
احتوت السؤال الآتي : ما الأخطاء الإملائية التي تواجه تلاميذ المرحلة الابتدائية ؟
واعتماداً على إجابة الاستبانة المفتوحة تم إعداد الاستبانة الأصلية التي تأكد
الباحثون من صدقها بعرضها على مجموعة من الخبراء المختصين في مناهج وطرائق
تدريس اللغة العربية وعلم النفس التربوي والقياس والتقويم، أما الثبات فقد حُسب
بطريقة الإعادة (Test / Re- test) وبلغت درجته (٨٧ ، ٠)، وبعد ذلك طبق
الباحثون الاستبانة على عينة البحث الأصلية التي تكونت من (٤٠) معلماً
ومعلمةً، ثم عالج الباحثون البيانات إحصائياً، وأوضحت النتائج إلى أنّ هناك مجموعة

^٢ نجم عبدالله غالي الموسوي، داود عبد السلام صبري، سلام ناجي باقر الغضبان: "الأخطاء الإملائية
الشائعة لدى تلاميذ المرحلة الابتدائية من وجهة نظر معلمي المادة ومعلماتها".

من الأخطاء الإملائية الشائعة بين تلاميذ المرحلة الابتدائية، واستناداً إلى النتائج قدم الباحثون مجموعة من التوصيات والمقترحات.

٦- دراسة: مهدي صالح هجرس^{١٣}

موضوع الدراسة: الأخطاء الإملائية الشائعة لدى تلاميذ الصفوف الثلاثة الأخيرة من المرحلة الابتدائية.

أجريت هذه الدراسة في العراق وهدفت إلى معرفة الأخطاء الإملائية الشائعة لدى تلاميذ الصفوف الثلاثة الأخيرة من المرحلة الابتدائية .

حدد الباحث دراسته بمعلمي المرحلة الابتدائية ومعلماتها في بغداد وكانت الاستبانة هي أداة بحثه إذ عرضها على مجموعة من الخبراء المختصين في اللغة العربية وطرائق تدريسها ، بلغت عينة الدراسة (٤٠) معلماً ومعلمةً من الذين يقومون فعلاً بتدريس اللغة العربية ليعرف منهم مباشرةً أسباب الوقوع في الخطأ الإملائي عند الكتابة .

وتوصل الباحث إلى مجموعة من الأسباب منها ما يخص المعلم وطريقة تدريسه ومنها ما يخص المنهج الدراسي وكذلك أسباب متعلقة بالقطعة الإملائية وهناك أسباب متعلقة بالتلاميذ أنفسهم.

^{١٣} مهدي صالح هجرس: "الأخطاء الإملائية الشائعة لدى تلاميذ الصفوف الثلاثة الأخيرة من المرحلة الابتدائية"، رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية التربية ، جامعة بغداد ١٩٧٩ م.

وقد استخدم الباحث الوسائل الإحصائية الآتية : (معامل إرتباط Pearson ، الوسط المرجح، النسبة المئوية، الوزن المئوي)، وفي نهاية الدراسة قدم الباحث مجموعة من التوصيات والمقترحات لتعميم الفائدة.

٧-دراسة: إبراهيم محمد الشافعي، وعبدالحميد صفوت إبراهيم^{١٤}.

موضوع الدراسة: الأخطاء الشائعة في الهجاء والإملاء بين تلاميذ المرحلة الابتدائية بمنطقة الرياض التعليمية.

تهدف هذه الدراسة إلى حصر الأخطاء الهجائية والإملائية التي يقع فيها تلاميذ المرحلة الابتدائية بمنطقة الرياض التعليمية، وتحديد الشائع منها والحاد بين التلاميذ.

واحصر تلك الأخطاء تم إملاء قطع معدة من قبل بعض المختصين في اللغة العربية طبقاً لما درسه تلاميذ كل صف، وتشمل هذه القطع الإملاء المنقول والمنظور والاختباري. وشملت عينة الدراسة تلاميذ ثلاث وثلاثين مدرسة من مدارس منطقة الرياض التعليمية.

ومن أهم نتائج الدراسة:

أ- أن هناك خطأين وجداً في كتابة كل التلاميذ وفي جميع الصفوف بنسبة كبيرة، وهما : الخطأ في كتابة التاءين المفتوحة والمربوطة، والخطأ في رسم

^{١٤} إبراهيم محمد الشافعي، وعبدالحميد صفوت إبراهيم ، الأخطاء الشائعة في الهجاء والإملاء بين تلاميذ

المرحلة الابتدائية بمنطقة الرياض التعليمية، مطابع جامعة الملك سعود، ١٤٠٧ هـ.

الحروف بعدم تنقيط ما ينقط والعكس، وعدم وصل ما يجب ان يوصل والعكس.

ب- أن الخطأ في كتابة الهمزات، والخط بين الحروف المتقاربة، ومد الحركة القصيرة، من أكثر الأخطاء الشائعة بين التلاميذ.

٨- دراسة شكري^{١٥}: وموضوعه تحليل الأخطاء الإملائية (دراسة وصفية تقويمية لدى طلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية أوجونج تنجونج روكن هيلير رياو سومطرة).

الكلمات الأساسية: تحليل الأخطاء الإملاء

ومنهج هذا البحث من نوع البحث الوصفي التقويمي Descriptive evaluative أما مجتمع هذا البحث فيتكون من التلاميذ في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية أوجونج تنجونج روكن هيلير رياو العام الدراسي ٢٠١٠ / ٢٠١١. ومن الأدوات لجمع البيانات: (١) الإختبار (٢) المقابلة.

أما نتائج هذا البحث ١: توجد الأخطاء الإملائية للإملاء المنقول هي:

١- الأخطاء في علامة الترقيم يعني علامة الإستفهام (؟) وعلامة التعجب (!) (٤٧%)

٢- الأخطاء في التنوين (٣٥%)

^{١٥} شكري، تحليل الأخطاء الإملائية، وبحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، عام ٢٠١١م.

٣- الأخطاء في تبديل الحرف (١٨%) .

ونتائج البحث ٢ : الأخطاء الإملائية للإملاء المنظور في انفصال الحرف (٧%) واتصال الحرف (٢٥%) ، وتبديل الحروف (٣٩%) ، وزيادة الحروف (١٥%) ، وحذف الحروف (١٤%) .

وأما العوامل الداعية لهذه الأخطاء منها :

- ١- منهم من لا يتعلم اللغة العربية قبل دخولهم إلى هذه المدرسة ،
- ٢- فكرة الطلاب أن اللغة العربية صعبة ،
- ٣- نقصان التدريبات ،
- ٤- قلة حصة دراسية للغة العربية يعني ساعتين في كل اسبوع .

٩- دراسة نورعيني^٦ : تحليل الأخطاء الإملائية والخطية في الكتابة العربية لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بأتشية الشمالية.

الكلمات الأساسية : تحليل الأخطاء، الإملاء، الخط العربي، الكتابة العربية. من أهم نتائج البحث أن الأخطاء الإملائية تتعلق بانفصال أو اتصال الحرف، وتبديل الحرف، وحذف الحرف وزيادة الحرف. الأخطاء في حذف

^٦ نورعيني، تحليل الأخطاء الإملائية والخطية في الكتابة العربية لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بأتشية الشمالية ننجوري أتشية دارالسلام، وبحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، عام ٢٠٠٦/٢٠٠٧م

الحرف، أكثر من الأخطاء الأخرى تتعلق بحرف /ا/ ، ثم حرف /ي/، ثم حرف /و/. ثم تليها الأخطاء في تبديل الحرف، تعني حرف /ت/ ، /ث/ ، /ج/ ، /ز/ ، /ش/ ، /ض/ ، /ك/ ، /ن/ . ثم زيادة الحروف مثل حرف /ا/ ، /ب/ ، /ك/ ، /ل/ ، /و/ ، /ي/ ، والأخطاء الأخرى وقعت على انفصال واتصال الحرف.

وأما الأخطاء الخطية أخطاء في صور الحروف (الحرف في أول الكلمة، ووسطها وأخرها) وتحسين الكتابة (وضوح الكتابة الحرف، أحجام الحروف، إهمال النقط وسرعة الكتابة).

ومن أهم أسباب هذه الأخطاء عدم التدرج في تنظيم المواد الدراسية وتقديمها، وقصور معرفة المدرسين عن قواعد الخط العربي . وأطروحة هذا البحث هي أن التدرج في تنظيم المواد وتقديمها في تعليم الإملاء والخط العربي يقلل الأخطاء في الإملاء وفي كتابة الخط العربي، ويساعد في إسراع استيعاب الطلبة في تعليم الخط العربي والإملاء.

١٠- دراسة محمد خيرالدين^{١٧} : وموضوعه تحليل الأخطاء اللغوية في التعبير الشفوية (بالطبيق على معهد دار السلام الحديث كوتنور جاوى الشرقية) الكلمات الأساسية : تحليل الأخطاء اللغوية، التعبير الشفوية.

بديهي لدارس اللغة الأجنبية أن يواجه الأخطاء اللغوية من خلال تعلمها واستيعابها، سواء كان كتابة أم نطقا . وتكون تلك الأخطاء وهي عدم

^{١٧}محمد خيرالدين، تحليل الأخطاء اللغوية في التعبير الشفوية، بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، عام ٢٠٠٨/٩/٢٠٠٩م.

الوافقة بين نظام اللغة الناتج ونظام اللغة الهدف. ولوصف أشكال الأخطاء اللغوية يقوم الباحث بتحليلها ومعالجتها بتوفير البيئة اللغوية الجيدة .

واستخدم الباحث المنهجين الوصف والتحليلي لوصف أشكال الأخطاء اللغوية الشفوية لدى الطلبة وتحليلها هادفاً إلى معرفة عن أشكال الأخطاء اللغوية في التعبير الشفوي والعوامل المؤدية إلى حدوثها والمحاولات التي قام بها المعهد لمعالجة تلك الأخطاء.

ومجتمع البحث في هذه الدراسة الطلبة بمعهد كونتور الحديث. وعينته الطلبة الدارسون في السنوات الثانية إلى السادسة. وترتكز عملية البحث على تحليل الأخطاء في خارج الفصل وهو في الأنشطة اليومية اللاصفية، كالمحادثة الأسبوعية والخطابة المنبرية وكلام الطلبة من خلال التعامل بينهم.

ومن أهم نتائج هذا البحث هي أن الأخطاء اللغوية الشفوية التي هي أكثر ارتكاباً لدى الطلبة حسب الترتيب كما يلي : الأخطاء الصرفية ، وتليها الأخطاء في تحريف الوضع (misformation)، وتليها الأخطاء الكلية (global errors)، ثم تليها الأخطاء النحوية، والأخطاء في الجملة (misordering)، والأخطاء الجزئية (local errors)، والأخطاء في الحذف (omission)، والأخير الأخطاء في الزيادة (addition).

١١- دراسة موسى.س^{١٨}: استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية لتنمية

مهارة الكتابة. بحث تجريبي في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كوبو

كلاكاه بونجوكوسومو بمالانج جاوى الشرقية.

الكلمات الأساسية : تحليل الأخطاء، الإملاء، التركيب، الكتابة العربية.

من المعروف في الكتابة العربية نظام خاص إما في الحروف أو قواعدها

خاصة في الإملاء والتركيب، وكل هذا النظام يسبب صعوبات في ترقية مهارة

الكتابة. رغم ذلك لا بد أن يكون الدارس قادرا على رسم الحروف رسما

صحيحا و على كتابة الكلمات بالطريقة التي اتفق عليها أهل اللغة، وأن يكون

على اختيار الكلمات ووضعها في نظام خاص، وإلا استحال له فهم المعاني

والأفكار التي تشتمل عليها وتعذرت ترجمتها إلى مدلولاتها.

وتحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية يستخدمه الباحث كمدخل في تنمية

مهارة الكتابة لدى الطلبة الذين يشعرون بالصعوبة في الكتابة العربية مع أنهم قد

يستطيعون التعبير عنها شفويا، هذا انطلاقا من كون أهمية التجربة كأهم عوامل

نجاح التعليم حيث أن الطلبة تدرّبوا فيه على الوقوف في أخطائهم ويتعرفون

عليها ثم يصحونها بأنفسهم بطريقة مناسبة يعدها المعلم. فالأخطاء تجربة و

التجربة خير معلّم لدى أيّ دارس وخير دارس من رعى نفسه من الانزلاق أكثر

من مرة. من حيث المنهج استخدم الباحث الأسلوب التجريبي بالمدخل الكمّي،

^{١٨} موسى.س، "استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية لتنمية مهارة الكتابة"، بحث تكلمي لنيل درجة

الماجستير في تعليم اللغة العربية، بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. عام ٢٠١١ م

لأنه لجأ إلى استخدام المعايير الإحصائية مثل المتوسط الحسابي والانحراف المعياري لكل عامل مؤثر على المجموعتين التجريبية والضابطة.

١٢- دراسة محمد سعيد^{١٩}، الأخطاء النحوية في الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية بومي أبو "المشكلات والحلول" (دراسة وصفية تقويمية في قرية بومي أبو كدونج كاندائج ملانج جاوى الشرقية.

الكلمات الأساسية : الأخطاء النحوية، الأذكار والصلوات

مشكلات تعليم اللغة العربية في إندونيسيا صعوبة ممارسته الجمل العربية في الحياة اليومية، حتى كثير من متعلمي اللغة العربية ولكنهم لا ينتفعون بمعارفهم إذا واجهوا الجمل العربية. وفي هذا البحث، ركز الباحث تحليل الأخطاء النحوية في قراءة وتعبير الأذكار والصلوات وبالنظر إلى أن هذه المعالجة مهمة ومحتاجة جدا ليكشف تلك الأخطاء حتى أصبح تعبيرهم صحيحا، وقد تم انتشار تلك الأخطاء في المجتمع، غالبا هؤلاء يقرأون ويعبرون والأذكار والصلوات التي مصادرها اللغة العربية في حياتهم اليومية.

أما النتائج هذا البحث فيمكن أن تتخلص فيما يأتي : (١) إن الأخطاء النحوية في قراءتهم وتعبيرهم عن الأذكار والصلوات قد شاعت وتلحم بقرية بومي أبو حتى وصل إلى ٩٦% أو درجة الخطورة الكامنة النحوية، و (٢) إن أعضاء المجلس الأسبوعي قد قرأوا وعبروا عن أذكار والصلوات باعتقاد أنهم قد

^{١٩} محمد سعيد، الأخطاء النحوية في قراءة الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية بومي أبو، بحث تكلمي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١١م

عبروها تعبيراً صحيحاً، و(٣) وإن أعضاء المجلس الأسبوعي قد قرأوا عبرواها من استماع المعبر الخاطيء، و(٤) إن أعضاء المجلس الأسبوعي ليس عندهم كفاءة وافية في القواعد النحوية، و(٥) إن تصحيح الأذكار والصلوات المستخدمتان خاصة في قرية بومي أبو واجب على عالم اللغة العربية حيث لا يقرأون ويعبرونهما تعبيراً فاسداً ولا يغيرون تراكيب سياق الكلام المقصود، و(٦) إن تعليم اللغة العربية خاصة القواعد النحوية محتاج جداً لأعضاء المجلس الأسبوعي في قرية بومي أبو، حيث يعرفونها كيفية تعبير الأذكار والصلوات تعبيراً صحيحاً وهم يحتاطون حينما يقرأون يعبرون الأذكار والصلوات خاصة بالتي تتعلقان بتغير أو المبادئ الدينية، و(٧) إن المجلس الأسبوعي يحتاج فيه معلم اللغة العربية الذي يعطي الفتاوى اللغوية في كل البرامج، أو يحتاج الملحق اللغوي عندما يقرأ يعبرهما أعضاء المجلس الأسبوعي.

١٣ - دراسة زاريمما بنت محمد زكريا^{٢٠} : التعبير الكتابي لدى الطلبة

الماليزيين بالمدارس الثانوية الدينية بسلاڤنجور "دراسة وصفية تحليلية". بحث تكلمي لنيل درجة ماجستير - الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا.

تهدف هذه الدراسة إلى إبراز المشكلات التي تواجه الطلبة الماليزيين الذين يدرسون اللغة العربية لتطوير مهارة الكتابة في المدارس الثانوية الدينية بسلاڤنجور. وقد اتبعت الباحثة المنهج الوصفي التحليلي الذي يقوم على الاختبارات التشخيصية لدراسة النقاط الأساسية المرتبط بضعف المهارات

^{٢٠} زاريمما بنت محمد زكريا التعبير الكتابي لدى الطلبة الماليزيين بالمدارس الثانوية الدينية بسلاڤنجور "دراسة وصفية

تحليلية"، بحث تكلمي لنيل درجة ماجستير، الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا، عام ٢٠٠٥م

الكتابية للطلبة الماليزيين، والمتمثلة في كثرة الأخطاء النحوية والإملائية والصرفية والأسلوبية. وقد شملت عينية البحث أربع مدارس ثانوية دينية تابعة لإدارة الشؤون الإسلامية بسلانجور، ومائة وستين طالبا وطالبة، واثنى عشر معلما ومعلمة للغة العربية. وكان الاستبيان يتكون من ستة وعشرين سؤالاً عرضت على أفراد العينة المختارة من المعلمين وطلبة السنة الرابعة، وترتبط التسعة الأسئلة الأولى من القسم الأول بالمعلومات الشخصية للمعلمين ومؤهلاتهم العلمية في مجال مهارات الكتابة. والسبعة عشر سؤالاً من القسم الثاني عن مشكلات المهارات الكتابية لدى الطلبة ومصادرها وكيفية علاجها. أما استبيان الطلبة في نكون من ثلاثة عشر سؤالاً عن المعلومات الشخصية ومشكلات الكتابة الإنشائية. وقد دلت نتائج الدراسة على أن الطلبة يحتاجون إلى إتقان مهارة الكتابة بكثرة التدريبات المتواصلة لزيادة حصيلتهم العلمية في اللغة العربية ومفرداتها. وبناء على هذه النتائج، استطاعت الباحثة أن تقدم عدة اقتراحات وتوصيات لتحسين مستوى تعليم اللغة العربية في المدارس الثانوية الدينية في سلانجور.

التعليقات على الدراسات السابقة:

تعددت الدراسات التي أجريت في مجال الإملاء في هذا العصر وخصوصاً السنوات العشر، فقد زادت إسهامات الباحثين في هذا الميدان بعد انتشار الأخطاء الإملائية بين الطلاب في مراحل التعليم المختلفة، وامتدادها إلى طلاب الجامعات بشكل ملحوظ بل إلى العاملين في الوزارات والمؤسسات المختلفة، مما يشير إلى أهمية تلك المشكلة ويعزز مواصلة البحث فيها.

وقد اتجهت هذه الدراسات إلى تحديد الأخطاء الإملائية وتحليلها أو تجريب طرائق تدريس للإسهام في التخفيف من مشكلات الضعف الإملائي أو بناء برامج لعلاج بعض الصعوبات الإملائية.

ومن خلال ما وقع في يدي من دراسات تبين لي الآتي:

أ- معظم الدراسات أجريت في المرحل الابتدائية، وتركزت في الصفوف الثلاثة الأخيرة، ثم تلتها المرحلة الإعدادية، أما المرحلة الثانوية فكان نصيبها قليل جدا، وحسب علم الباحثة.

ب- لا توجد دراسة السابقة في المرحلة الثانوية عموما إلا أربعة دراسات فقط (وهم دراسة بدرية ودراسة سالم ودراسة تورعيني ودراسة زاريمما)، تناولت هذه المشكلة في إطار المرحلة الثانوية، وقد وجدت دراسة لكنها تتعلق برصد الأخطاء النحوية والإملائية في المرحلة الثانوية. إذا اخترت صف الأول الثانوي برصد الأخطاء التعبير التحريفي.

ج- تحديد الأخطاء الإملائية تصدر ساحة الدراسات؛ لأنه لا يمكن وضع حلول للمشكلة، ما لم يتم حصر الأخطاء الإملائية التي يقع فيها الطلاب.

د- تنوع الأدوات التي استخدمها الباحثون في حصر الأخطاء الإملائية والتعبير الكتابي.

هـ- الباحثة استفادت استفادة كبرى من هذه الدراسات، وخاصة في ما يتعلق بمنهج الدراسة وبناء أدواتها، وحاولت وضع الرؤية التشخيصية والعلاجية في آن واحد.

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: تحليل الأخطاء

أ- مفهوم تحليل الأخطاء^١:

تحليل الأخطاء هو حقل الدراسة التي تقع في اللغويات التطبيقية. هذه الدراسة هي ليست الواقعة الجديدة لمدرس اللغة، لأن نتائج التطبيق تحليل الأخطاء استخدامها لتحسين عملية التعليم اللغة، وكذلك لتصحيح الأخطاء التي عملت المتعلم و لمساعدة المعلم على تطوير استراتيجيات التعليم المناسب.

قال دولي أن هناك خطأ كثير يفعله المرء في تعليم اللغة خصوصا اللغة الأجنبية أو اللغة الثانية. و كان الأخطاء هي من جزء التحويل المنحرف من بعض المعايير المختارة من العادة اللغوية الناضجين.

ذهب فيت طوردير إلى أن الأخطاء نوعان، هما الغلط (Error) و الخطأ (Mistake). الغلط (Error) هو الذي بسبب عوامل التعب و نقصان الاهتمام بشيء و التحديد في ذكره أو النسيان. و هذا الخطأ يسمى بالعادة الخاطئة.

و أما الخطأ (Mistake) فهو يسببه بنقصان المعرفة عن قواعد اللغة. هذا الخطأ بسبب المعرفة عن قواعد اللغة أو معرفة الدارس على اللغة الأجنبية أو اللغة الثانية (لغة الهدف). وهذا مناسب بما قاله طوردير في تاريخان

^١ http://arabionline.blogspot.com/2012/01/blog-post_17.html, (Eka Sastra Muslim S.Pd.I Jurusan PBA Universitas Darussalam Gontor) (٨/٦/٢٠١٣)

قدم تارغان أن تحليل الأخطاء هو الإجراء الذي يستخدمه الباحثون و مدرسي اللغة العربية عادة. و هي تشتمل على جمع العينة و بيان تلك الأخطاء و تصنيفها اعتمادا على أسبابه و تقويم الأخطاء .

قال عبر أن التعريف تحليل الأخطاء هو:

”the fact that learners do make errors and these errors can be observed, analyzed and classified to reveal something of the system operating within the learner led to a surge of study of learners’ errors called ‘error analysis’”.

و ثم قال رور أن التعريف تحليل الأخطاء هو: الأسلوب لتحديد وتصنيف وتفسير الأخطاء المنهجية الذي يصنع المتعلم أن يتعلم اللغة الأجنبية أو اللغة الثانية باستخدام النظريات والإجراءات على أساس لغوي.

ب- عملية تحليل الأخطاء^٢:

الأخطاء اللغوية بين الطلاب الذين يدرسون تعلم اللغات وخاصة لغة ثانية، من دراسة الأخطاء اللغوية التي يمكن أن ينظر إلى أن يرتبط ارتباطا وثيقا بعملية الأخطاء اللغوية في عملية تعلم اللغة. الخطأ هو عرض من أعراض لغة داخلية مع لغة عملية التعلم، لذلك لفهم عملية من الأخطاء اللغوية، لا سيما الطلاب المتعلمين اللغة، فإنه يحتاج المفاهيم لتعلم اللغة.

اكتساب اللغة، إما اللغة الأولى واللغة الثانية التي تم الحصول عليها من خلال عملية التعلم. بعض العلماء يفرق بين عملية اكتساب اللغة الأولى والثانية. أن عملية اكتساب اللغة الأولى تتم بدون وجود خطة منظمة. تناول الأطفال مباشرة من خلال الحياة اليومية داخل الأسرة والمجتمع.

واكتساب اللغة الثانية يحدث بعد أن يكون الشخص قد أتقن لغة الأولى. عملية تعلم اللغة الثانية عموما يأخذ مكانا في برنامج منظم في المدرسة من خلال التخطيط للتعليم والتدريس يتم تربيته عمدا لهذا الغرض.

^٢ http://arabionline.blogspot.com/٢٠١٢/٠١/blog-post_١٧.html (٨\٦\٢٠١٢)

الفرق بين اكتساب اللغة على أساس وجود أو غياب الوعي للمتعلم ليست في الحقيقة فرقا جوهريا ومنفصلة. سواء ذلك في عملية اكتساب اللغة الأولى واللغة الثانية، وبالمثال، فإن الاختلافات في اكتساب اللغة الأولى واللغة الثانية على أساس ما إذا كان تعليم اللغة منظم العملية ليست دائما صحيحة. اللغة يمكن أيضا أن يحدث عملية التعلم بشكل طبيعي. هذا هو، والمتعلمين تعلم لغة ثانية مباشرة من خلال الحياة اليومية في بيئة المجتمع.

عملية تعلم لغة معقدة. يرتبط ارتباطا وثيقا بهذه العملية إلى الجوانب المادية والنفسية للمتعلم فيما يتعلق بالجوانب النفسية، وتعلم اللغة هو عملية عقلية يحتوي على النشاط النفسي، في حين أنه في اتصال مع الجوانب المادية، لتعلم اللغة ترتبط مع تطور نضج مختلف الأجهزة التعبير. يرتبط ارتباطا وثيقا بعملية الأخطاء اللغوية على حد سواء في الجوانب النفسية فضلا عن الجانب المادي.

ج- أغراض تحليل الأخطاء^٣

تحليل الخطأ من محاولة المناقشة لمعلم الفصول، وهو يهدف إلى تحليل الأخطاء اللغوية التي عملها معلمو اللغة الثانية. ومن الواقع أن نتائج هذا التحليل لمساعدة المعلمين من حيث تحديد تسلسل المواد التعليمية، مع التركيز على تحديد وتوضيح والممارسة حسب الحاجة، وتوفير العلاجي والتمارين، وعناصر تحديد الكفاءة اللغوية الثانية تجربة للمتعلمين.

بتحليل الأخطاء اللغوية التي قدمها الطلاب بوضوح فوائدها معينة بسبب الفهم بأن الخطأ هو تقييم آراء قيمة جدا وتعديل المواد التخطيط واستراتيجيات التدريس في الفصول الدراسية. وهذا التحليل يهدف إلى:

^٣ http://arabionline.blogspot.com/2012/01/blog-post_17.html (٨\٦\٢٠١٣)

- ١- تحديد ترتيب عرض العناصر التي يتم تدريسها في الفصول الدراسية والكتب المدرسية مثلاً لتسلسل السهل الى الصعب.
- ٢- تحديد الترتيب من المستوى النسبي في التأكيد، والتفسير، والممارسة لمواد التدريس مجموعة متنوعة.
- ٣- خطة التدريب والتعليم العلاجي.
- ٤- تحديد العناصر لامتحان الكفاءة للطلاب.

د- منهج تحليل الأخطاء^٤

- والمنهج في تحليل الأخطاء وفق مراحل عامة و الخطوات بعضها بعضاً، و من مراحل ثلاث اعتمد بعضها على بعض:
- ١- مرحلة التعرف على الخطأ.
 - ٢- مرحلة وصف الخطأ و تصنيفه.
 - ٣- مرحلة تفسير الخطأ. (تصويب)
- هناك علماء اللغة يخللون الأخطاء حسب الخطوات التي تشمل ما يلي:
- ١- جمع البيانات.
 - ٢- تحديد الأخطاء.
 - ٣- تفسير الأخطاء.
 - ٤- تصنيف الأخطاء.
 - ٥- تقييم الأخطاء.

^٤ http://arabionline.blogspot.com/٢٠١٢/٠١/blog-post_١٧.html (٨ \٦\ ٢٠١٣)

هـ - أجناس تحليل الأخطاء^٥

على أساس عنصر اللغة، أخطاء متكلم اللغة على ستة أقسام هي:

- ١- الأخطاء الإملائية و الصوتية.
- ٢- الأخطاء الصرفية.
- ٣- الأخطاء النحوية.
- ٤- الأخطاء الدلالية و الكلمات.
- ٥- الأخطاء المعجمي.
- ٦- الأخطاء الخطاب.

و- أسباب الأخطاء:

من بين الذين اهتموا بتحليل الأخطاء أكثر من التقابل اللغوي جاك ريتشاردز (Jack Richards ١٩٧٨) الذي درس أخطاء متعلمي اللغة الانجليزية ممن لهم لغات أم

مختلفة وقام بتصنيفها حسب أسباب حدوثها إلى أربعة أصناف:^٦

- ١- المبالغة في تعميم قوانين اللغة الهدف.
 - ٢- الجهل بالقيود المفروضة على قوانين اللغة الهدف.
 - ٣- القصور في تطبيق قوانين اللغة الهدف،
 - ٤- تكوين الدارسين مفاهيم أو أنظمة مغلوطة عن اللغة الهدف، ثم استنتج أمرين:
- أ- الأخطاء عالمية: وبالتالي فهي ليست من قبيل التداخل اللغوي.

^٥ http://arabionline.blogspot.com/٢٠١٢/٠١/blog-post_١٧.html (٨ \٦\ ٢٠١٣)

^٦ راشد بن عبد الرحمن الدويش، "مذكرة التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء"، جامعة مالك سعود، دون الطبع، ص.

ب- لا يوجد بين الأنواع الأربعة من هذه الأخطاء ما يتصل باللغة الأم.

غير أن هذين الاستنتاجين تعرضا للنقد والتساؤل من قبل بعض الباحثين.

تتنوع الأخطاء بتنوع أسبابها، فيمكن أن تكون بسبب تداخل لغة الدارس الأم أو المبالغة في تعميم قوانين اللغة الهدف أو استراتيجيات التعلم أو استراتيجيات الاتصال أو أساليب التدريس أو مواد التدريس أو جهل أو عدم الإهتمام أو الحالات الإنفعالية عند الطالب مثل القلق والخوف والضغط النفسية والغضب و الإجهاد.

ز- أفكار مهمة في شأن تحليل الأخطاء:^٧

هناك بعض الأفكار ينبغي للمحلل اللغوي أو المدرس أن ينتبه إليها:

١- برغم محاولة كثير من محلي الأخطاء إرجاع الأخطاء إلى أسباب أخرى غير تلك المتعلقة بالتداخل اللغوي إلا أنه من المهم الاهتمام بظاهرة التداخل اللغوي على أنها من أهم أسباب أخطاء الدارسين.

٢- ينبغي أخذ لغة الدارسين الأم في الحسبان عند دراسة أخطائهم كما ينبغي أن تحلل أخطاء الدارسين على أساس أن لغتهم الأم واحدة، ليس أخطاء الدارسين من ذوي لغات أم مختلفة. كما أنه من المفيد أن يكون الدارسون متشابهين في

^٧ نفس المرجع، ص. ٥٠.

المستوى التعليمي والاجتماعي وفي مواقفهم تجاه اللغة وثقافتها وأهلها وفي قابليتهم للتعلم وسائر الفروق الفردية كلما كان ذلك ممكنا.

٣- ينبغي عمل كل ما يمكن لاكتشاف الأخطاء المنتظمة (systematic) وليست الأخطاء العشوائية.



المبحث الثاني: تعليم مهارة التعبير التحريري

أ- مفهوم التعبير التحريري:^٨

التعبير لفظاً هو "هو الإبانة والإفصاح عما يجول في خاطر الإنسان من أفكار ومشاعر بحيث يفهمه الآخرون" والتعبير اصطلاحاً هو "العمل المدرسي المنهجي الذي يسير وفق خطة متكاملة، للوصول بالطالب إلى مستوى يمكنه ترجمة أفكاره ومشاعره وأحاسيسه ومشاهداته وخبراته الحياتية شفاهة وكتابة بلغة سليمة، وفق نسق فكري معين".

التعبير هو امتلاك القدرة على نقل الفكرة أو الإحساس الذي يعتمل في الذهن أو الصدر إلى السامع وقد يتم ذلك شفويّاً أو كتابياً.

التعبير الكتابي هو أحد أنواع التعبير، وهو ما يدونه الطلبة في دفاتر التعبير من موضوعات، ويبدأ تعلمه أواخر مرحلة الابتدائي، حيث يكون التلميذ قد اشتد عوده، وتمكن من أبجديات اللغة.

ب- أنواع التعبير التحريري الكتابي:

يقسم التعبير الى ثلاثة أنواع:^٩

أ- التعبير الوظيفي:

^٨ رسالة التربية، العدد الخامس عشر، جمادى الثانية ١٤٢٨ هـ، يونيو ٢٠٠٧ م. بتصرف

^٩ محمود أحمد السيد، "في طرائق تدريس اللغة العربية"، كلية التربية جامعة دمشق، ص ٣٦٧-٣٦٨.

وهو الذي يؤدي خدمة للإنسان في مجتمعه. فيقضي حاجاته وينفذ متطلباته بالتفاهم مع بني جنسه و يكون التعبير الوظيفي شفويا وكتابيا ويتجلى في:

- ١- المحادثة والمناقشة.
- ٢- قص القصص.
- ٣- سرد الأخبار.
- ٤- اعطاء التعليمات والتوجيهات وإرشادات.
- ٥- القاء الكلمات في المناسبة المختلفة,
- ٦- كتابة التقارير.
- ٧- كتابة المذكرات.
- ٨- اعداد محاضر الجلسات وملخصات عنها.
- ٩- كتابة النشرات والإعلانات واللافتات
- ١٠- كتابة بطاقات الدعوة والإعذار.
- ١١- تحرير الرسائل الدوائية.
- ١٢- ملء الاستمارات.
- ١٣- أصول تقديم الطليات.

ب- التعبير الإبداعي:

وهو ذلك الون من التعبير الذي يصور المشاعر والأفكار والخبرات الخاصة على نحو تظهر فيه شخصية الكاتب وعاطفته. ويتجلى التعبير الإبداعي في:

- ١- نظم الشعر
- ٢- كتابة المقالات الذاتية

٣- كتابة المذكرات الشخصية.

٤- كتابة القصص العاطفية والمسرحية.

٥- كتابة الرسائل الوجدانية.

ج-التعبير الإبتكاري:

والنوع الثالث من التعبير يتمثل في التعبير الابتكاري. وهناك من لا يفرق بين التعبيرين: الإبداعي والإبتكاري، إذ يعدونهما شئاً واحداً. إلا أن نفراً آخر يرى أن التعبير الإبتكاري يشتمل كما يدل عليه أنه على ابتكار قد يكون في المعنى أو في الأسلوب، فاذا كان ثمة معنى جديدة لم يشر اليه أحد من قبل أو معنى كان معروفاً من قبل، ولكنه صيغ صياغة جديدة، وأخرج في قالب جديد عد ذلك لونا من ألوان التعبير الإبتكاري، وإذا كانت هناك صورة جديدة أو صورة معروفة سابقاً وأخرجت اخراجاً جديداً فيه شيء من الاصالة والابتكار، عد ذلك أيضاً من ضروب التعبير الابتكاري.

يقسم التعبير أيضاً الى نوعان من حيث الاخراج:

١- التعبير الشفوي

٢- التعبير الكتابي

اللغة أربعة فنون: الإستماع والحديث والقراءة والكتابة، ويرتبط التعبير اللغوى بفنى الحديث والكتابة. فإذا ارتبط التعبير بالحديث فهو المجادثة أو التعبير الشفوى، وإذا ارتبط التعبير بالكتابة فهو التعبير الكتابي^{١٠}.

التعبير الكتابي: هو وسيلة للاتصال بين الإنسان وأخيه الإنسان بقطع النظر عن بعدى الزمان والمكان، وهذا التعبير نوعان: وظيفى وإبداعى .

فالتعبير الوظيفى يحقق اتصال الناس بعضهم ببعض؛ لتنظيم حياتهم وقضاء حاجتهم، مثل كتابة الرسائل والبر ومحاضر الاجتماعات وملء الاستمارات وكتابة المذكرات والنشرات والتقارير.

والتعبير الإبداعى ينقل المشاعر والأحاسيس والخواطر النفسية إلى الآخرين بأسلوب أدبى مشوق ومثير، مثل كتابة الشعر والتراجم والتمثيلات والقصص الأدبى.

ج- مراحل التعبير التحريري والكتابي:

مراحل التدريب على التعبير^{١١}

أولاً : وضع الأساس بتزويد الدارس بالمفردات والتعبيرات والتراكيب وتدريبه عليها من خلال سياق مفهوم ونص ذى معنى (الحوارات وقطع القراءة وتدرجات).

^{١٠} حسن شحاتة ، التعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق ، ص. ٢٤٣-٢٤٤

^{١١} محمود إسماعيل صيني، ناضف مصطفى عبد العزيز، مختار طاهر حسين، "مرشد المعلم في تدريس اللغة العربية

لغير الناطقين بها"، مكتب التربية العربي لدول الخليج، الطبعة الثانية، ص. ١٥٦-١٥٧

ثانيا : التدريب الشفهي المكثف عن طريق:

- أ- السؤال والجواب.
- ب- وضع أسئلة عن النص المدروس.
- ج- الإجابة عن أسئلة
- د- توجيه أسئلة
- هـ- إتاحة الفرصة
- و- التدريب على بعض الأنماط اللغوية
- ز- التكلم على سبل النصرف
- ح- إعادة النص
- ط- التعبير الشفهي المصور
- ي- تنمية الجملة
- ك- الألعاب اللغوية الشفهية

ثالثا : التدريب على التعبير الكتابي:

يأتي التعبير الكتابي بعد التدريب المكثف على التعبير الشفهي بأنواعه ليدير التلميذ كتابيا على:

- أ- بناء الجملة: ندرى الربط و جداول الملاءمة وملء الفراغ وتكوين الجمل وإعادة كتابة الجملة.
- ب- كتابة الفقرة:

- ١- التلخيص الموجة للنص عن طريق الإجابة عن أسئلة جزئية, ثم تجميع الإجابات بعد حذف التكرار والربط بينهما في نسيج متماسك, يعنى بجودة الأسلوب وبالمحافظة على الأفكار الرئيسية للنص.
- ٢- تلخيص حوار لم يسبق دراسته مع الاعتماد على الإجابة عن أسئلة.

ج- التعبير التحريري الموجة:

- ١- ملء الفراغ في نص.
- ٢- كتابة موضوع مع الاستعانة بالإجابة عن أسئلة.
- ٣- كتابة بطاقة تهنئة وفقا للنموذج.
- ٤- تعبئة استبيان.
- ٥- إكمال الناقص في محادثة.
- ٦- كتابة رسالة وفقا للنموذج.
- ٧- كتابة قصة مع الاستعانة بالعناصر أو الأسئلة.
- د- التعبير التحريري المصور: كتابة قصة قصيرة مع الاستعانة بمجموعة من الصور المتتالية والإجابة عن أسئلة.
- هـ- التعبير الحر: الكتابة الحرة في موضوع يختار من بين عدد من موضوعات لها صلة بما درسه الطالب, أو من اختيار المعلم أو الدارس (موضوعات حرة)

د- أهمية التعبير:^{١٢}

يعد التعبير من أهم أنماط النشاط اللغوي وأكثرها انتشارا ليس لأنه وسيلة من وسائل الاتصال بين الأفراد والجماعات فحسب، بل لأنه كذلك عامل أساسي من عوامل جمع الناس وارتباطهم.

لذلك يعد التعبير من أهم فروع اللغة العربية فهو غاية بينها وما هي إلا وسائل مساعدة عليه، فإذا كانت المطالعة تزود القارئ بالمادة اللغوية والثقافية، وإذا كانت النصوص منحا للثروة الأدبية، وإذا كانت القواعد النحوية وسيلة لصون اللسان والقلم عن الخطأ، وإذا كان الإملاء وسيلة لرسم الكلمات والحروف رسما صحيحا فان التعبير غاية هذه الفروع مجتمعة وهو غاية تحقيق هذه الوسائل.

إن التعبير كما يقال رياضة الذهن فالأفكار والمعاني غالبا ما تكون غامضة وغير محددة في الذهن، والإنسان عندما يضطر إلى التعبير فهو يضطر إلى إعمال الذهن لتحديد الأفكار والمعاني وتوضيحها والتعبير عنها شفويا أو الكتابة فيها تحريرا.

ويمكن تلخيص أهمية التعبير في النقاط التالية:

- ١- أنه أهم الغايات المنشودة من دراسة اللغات.
- ٢- أنه وسيلة اتصال الفرد بغيره، وأداة لتقوية الروابط الفكرية والاجتماعية بين الأفراد، فهو نشاط أدبي واجتماعي على حد سواء.

^{١٢}رسالة التربية، العدد الخامس عشر، جمادى الثانية ١٤٢٨ هـ ، يونيو ٢٠٠٧م.بتصرف

- ٣- أنه يغطي فنين من فنون اللغة هما الحديث والكتابة، ويعتمد امتلاك زمامهما على فني اللغة الآخرين الاستماع والقراءة.
- ٤- أن العجز عن التعبير أثر كبير في إخفاق التلاميذ، وفقد الثقة بالنفس، وتأخر نموهم الاجتماعي والفكري.
- ٥- أن عدم الدقة في التعبير يترتب عليه فوات الفرص وضياع الفائدة.
- ٦- أنه وسيلة لاتصال بين الفرد والجماعة، فبواسطته يستطيع إفهامهم ما يريد.
- ٧- أن التعبير عماد الشخص في تحقيق ذاتيته وشخصيته وتفاعله مع غيره.
- ٨- أن الكلمة المعبرة عماد الرواد والقادة ولو لم يملكوها ما سلكوا الطريق إلى العقول والقلوب.

هـ - أهداف التعبير: ١٣

- يهدف التدريب على التعبير الكتابي، أن يتقن الطالب:
- ١- استخدام المهارات اللغوية المختلفة التي اكتسبها من خلال تعلم فروع اللغة المختلفة.
- ٢- تحديد الفكرة واستقصاءها من جوانبها المختلفة بتعمق يتناسب مع مستوى نموه اللغوي.
- ٣- بناء الجملة والعبارة بشكل سليم.
- ٤- ربط الفقرات بعضها ببعض بشكل متساوي يقود إلى البناء الكلي للفكرة أو الإحساس المعبر عنه.

^{١٣}رسالة التربية، العدد الخامس عشر - جمادى الثانية ١٤٢٨ هـ - يونيو ٢٠٠٧ م. بتصرف

- ٥- استخدام الأنماط اللغوية المختلفة القادرة على نقل ما يريد أن يعبر عنه.
- ٦- استخدام الصور الفنية الجميلة مما يضيف على الموضوع جمالا.
- ٧- الاستفادة من قراءاته وخبراته في إثراء مضمون الموضوع المعبر عنه.
- ٨- الاستشهاد بمحفوظة من القرآن الكريم والحديث الشريف والشعر والنثر والحكم والأمثال لإغناء مواضيع التعبير المختلفة.
- ٩- استخدام علامات الترقيم المختلفة، مما ييسر على القارئ التفاعل مع الموضوع.

و- نقاط مهمة في تدريس التعبير^{١٤}:

- ١- ينبغي أن نركز اهتمامنا على المعنى لا على اللفظ، أي أن يهتم المعلم بالأفكار. ورغم أهمية اللفظ إلا أنه خادم للفكرة معبر عنها.
- ٢- ينبغي أن يتم تعليم التعبير في مواقف طبيعية مثل المواقف التي يستعمل فيها التلميذ اللغة في حياته.
- ٣- تخصيص حصص معينة للتدريب على ألوان النشاط اللغوي المختلف.
- ٤- استغلال المواقف العرضية في تدريب التلاميذ على ممارسة التعبير وتوجيههم للتعبير عن أنفسهم أولاً. وإمدادهم بالخبرات اللازمة التي تساعدهم على ذلك.

^{١٤}رسالة التريية، العدد الخامس عشر، جمادى الثانية ١٤٢٨ هـ، يونيو ٢٠٠٧ م. بتصرف

- ٥- تزويد التلاميذ بحساسية المواقف المختلفة ككتابة رسالة، أو مذكرة أو حكاية.
- ٦- يجب على المعلم أن يهتم بتعبيره حين يكتب أو يتكلم فهو نموذج للتعبير الواضح البسيط.
- ٧- ينبغي وضع معايير ومستويات أمام التلاميذ في الغايات المطلوب وصولهم إليهم أو وصول إنتاجهم إلى حد معين.
- ٨- توظيف فروع اللغة في تعليم التعبير، والعمل على إزالة الخوف والتردد في نفوس التلاميذ.
- ٩- الوقوف على الأخطاء الشائعة في التعبير الكتابي أو الشفهي حسب ترتيب الأخطاء وأهميتها.
- ١٠ - تذييل كل العقبات التي تثبط رغبة التلميذ في الكلام أو الكتابة.
- ١١ - ينبغي على المعلم أن يعطي التلاميذ الحرية في تعبيرهم حتى يعبروا عن أنفسهم لا عما يريد.
- ١٢ - إعطاء الطلاب الحرية في اختيار الموضوعات عند الكتابة، وخلق الدافع للتعبير وخلق المناسبات الطبيعية التي تدفع التلاميذ للكتابة أو التحدث.
- ١٣ - ربط موضوعات التعبير ببقية فروع اللغة وبالمواد الدراسية الأخرى، وتوظيف موضوعات الأدب والقراءة في ذلك.
- ١٤ - تعويد التلاميذ على الإطلاع والقراءة، حتى تتسع دائرة ثقافة التلاميذ، وبالتالي يكون لديهم قدر من الأفكار والألفاظ التي تعينهم بالكتابة والتحدث.

- ١٥ - المناقشات التي تعقب مواقف القراءة والكتابة والتعبير الشفهي حول ما تتضمنه من معان، وأفكار وكلمات مناسبة.
- ١٦ - كثرة التدريب على التحدث والكتابة، وإزالة الخوف والتردد من نفوس التلاميذ بشتى الطرق الممكنة.
- ١٧ - تفهم التلاميذ أبعاد الموضوع التعبيري وارتفاع لغة الحديث لدى المعلم، كلها تسهم في ارتفاع المستوى التعبيري لديهم.
- ١٨ - تصحيح الأخطاء، وتقويم الأسلوب والارتقاء به، وتكوين الثروة اللغوية وإثراءها.

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- منهج البحث ومدخله:

استعملت الباحثة في هذا البحث المدخل الكمي، في البحث الكمي عملية التحليل لها المقصود العام للإختصار وتعليق البيانات. ولها إجراءات منها: تصحيح البيانات وكتابة البناءات وتبسيط البيانات وإعطاء البناءات البيانات.^١

ومنهج هذا البحث هو وصفي وتقويمي وهو تصميم وخطة التقييم في الجمع والتحليل المنظم لتعيين النتيجة والقيمة من عملية التربية وتطبيقها. وتلك النتيجة والفائدة من تطبيق التربية بناء على نتيجة جمع البيانات باستخدام المعايير المعينة المطلقة. البحث التقويمي على وجه العام لتخطيط عملية التربية وتكميلها وتجربتها وتنفيذها.

المنهج الوصفي: يهتم المنهج الوصفي في تصوير الوضع الراهن وتحديد العلاقات التي توجد بين الظواهر والاتجاهات التي تسير في طريق النمو أو التطور والتغيير، وانطلاقاً من هذا التصور والتحديد للعلاقات، يمكن وضع تنبؤات عن الأوضاع

^١شكري، ٢٠١١م، تحليل الأخطاء الإملائية، دراسة وصفية تقويمية لدى طلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية

المقبلة التي ستكون عليها الإدارة المدرسية، مثلاً، أو المنهج، أو تدريس مادة من المواد المختلفة في المدرسة^٢.

والمنهج الوصفي في البحث على أنواع منها: الدراسات المسحية التي تؤكد على دراسة المشكلة من جميع جوانبها.

ومنهج هذا البحث هو التقويمي. وهو تصميم وخطة التقييم في الجمع والتحليل المنظم لتعيين النتيجة والقيمة من عملية التربية وتطبيقها. وتلك النتيجة والفائدة من تطبيق التربية بناء على نتيجة جمع البيانات باستخدام المعايير المعينة المطلقة. البحث التقويمي على وجه العام لتخطيط عملية التربية وتكملها وتجربتها وتنفيذها.

ويتناول هذا المبحث وصفا موجزا عن مجتمع الدراسة، ويبين الأدوات التي استخدمها فيها.

ب- مجتمع الدراسة:

مجتمع البحث في هذا البحث هو جميع طلبة المرحلة الأولى من المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية لأنهم قد درسوا اللغة العربية في المرحلة الابتدائية بمدرسة الإرشاد الإسلامية أيضاً. إذا أرادت الباحثة أن تطور كفاءتهم في اللغة العربية وخصوصاً في مهارة التعبير التحريري أو الكتابي.

في هذه الدراسة تعد عينة الدراسة هي مجتمع الدراسة، حيث يتكون مجتمع الدراسة من طلاب بالمرحلة الثانوية للعام الدراسي ٢٠١٣م، وقد بلغ عددهم (٢٥) طالبا وطالبة. والجدول رقم (١) يوضح ذلك. كذلك يشمل مجتمع الدراسة مجموعة

^٢ القاضي، ١٣٩٩هـ، ص ١٠٧

من معلمي ومعلمات اللغة العربية من مدرسة الإرشاد الإسلامية وقد بلغ عددهم (٤) معلمين و (٤) معلمات.

الجدول رقم (١) بيان توزيع طلاب بالمرحلة الثانوية الأولى للعام الدراسي ٢٠١٣م.

اسم الفصل	مجموع الطلاب
بخارى	٢٥

وقد تم توزيع الأدوات على جميع أفراد العينة (طلاب أول الثانوية في فصل بخارى) التي اختيرت بشكل قصدي لا معلمي ومعلمات اللغة العربية، لأنهم في ذلك الوقت مشغول بالأمر المدرسية والامتحان و أسبوع لتصحیح أوراق إجابة الإمتحان ثم يلي بعد ذلك بنشاطات مع الطلاب في خارج المدرسة قبل الأجازة. وعلى كل حال أن الظروف يضطرنني أن أعمل بذلك .

ج- أدوات الدراسة:

١- الاختبارات

الاختبارات هي مجموعة من المثيرات تقدم للمفحوص بهدف الحصول على استجابات كمية يتوقف عليها الحكم على فرد أو مجموعة أفراد، وعلى الرغم من كثرة الاختبارات التي تستخدم في البحوث التربوية والنفسية إلا أن أهدافها تختلف من اختبار لآخر، فهناك لقياس الاستعدادات وأخرى لقياس الميول والاتجاهات وثالثة لقياس القدرات العقلية (الذكاء) و رابعة لقياس القدرات والعددية والمكانية وخامسة لقياس التحصيل وهكذا.

أهداف هذه الإختبارات :

أ- قياس التحصيل: يهدف الإختبار إلى قياس تحصيل الطالب أو مدى إتقانه لمهارة التعبير التحريري، وهي بناء الجملة فالعبارة بشكل سليم.

ب- التشخيص يستخدم الإختبار، بعد تحليل البندي، في مساعدة الباحثة على معرفة نقاط الضعف ونقاط القوة لدى طلاب المدرسة الإرشاد في استعمال حرف الجر.

ج- قياس التحصيل: يهدف الإختبار إلى قياس تحصيل الطالب أو مدى إتقانه لمهارة التعبير التحريري، وهي بناء الجملة فالعبارة بشكل سليم.

أ- أسلوب إعداد الاختبار:

١- تحديد المجال الذي يراد قياسه ليكون إطار يشتق منه عينة ممثلة للمخرجات المرغوبة.

٢- انتقاء عناصر الاختبار بحيث تكون ممثلة لجميع عناصر المجال ويراعى هنا تحديد أهمية كل عنصر ووزنه النسبي الذي يبنى على أساس درجة أهمية العنصر وطوله.

ب- صياغة بنود الاختبار بشكل علمي وذلك على النحو التالي:

١- أن تصاغ الأسئلة بأسلوب يناسب النواتج المراد قياسها حتى يمكن عزل الصفه المراد إظهارها.

٢- أن تصمم البنود بشكل ينسجم من الهدف الذي يسعى الاختبار إلى تحقيقه .

٣- أن تراعى السلامة اللفظية لكل بند من بنود الاختبار.

٤- أن يراعى الوضوح وعدم الغموض في كل بند من بنود الاختبار.

٥- وضع الحدود الزمنية الملائمة للاختبار ويتم ذلك من خلال تطبيقه على عينة محدودة غير عينة البحث ويشترط أن تكون من نفس المجتمع الأصل.

٦- وضع تعليمات الاختبار بشكل يوضح للمفحوصين المطلوب منهم من حيث طريقة تسجيل الإجابات والوقت المحدد للإجابة مع إعطاء أمثلة لكل نوع من أنواع الأسئلة.

اختبار تحريري في التعبير الكتابي موجهة للطلاب، لما كان الغرض من هذه الدراسة هو التعرف على الأخطاء التعبيرية التحريرية الشائعة لدى طلاب أول الثانوية في فصل بخارى بمدرسة الإرشاد الإسلامية بسنغافورة. إن الباحثة قامت بتكليف الطلبة أفراد العينة الإجابة عن الإختبارات التي تم اختيرت بشكل قصدي كما يالي:

الاختبار الأول: كون من كلمات من كل سطر لتكون جملة مفيدة.

الاختبار الثاني: أكمل الجمل الآتية بوضع حرف الجر المناسب من بين القوسين.

الاختبار الثالث: كون خمس جمل مفيدة من الجدول بحيث تأخذ من عمود كلمة واحدة.

٢- الاستبانة

يعتبر الاستبيان أحد وسائل البحث العلمي المستعملة على نطاق واسع من أجل الحصول على بيانات أو معلومات تتعلق بالصعوبات الكتابية أو ميولهم أو إتجاهاتهم، وتأتي أهمية الاستبيان كأدوات لجمع المعلومات بالرغم مما يتعرض له من انتقادات من إنه اقتصادي في الجهد والوقت إذا ما قورن بالمقابلة والملاحظة، فالاستبيان يتألف من إستمارة تحتوي على مجموعة من الفقرات يقوم كل مشارك بالإجابة عليها بنفسه دون مساعدة أو تدخل من أحد. إذا تعتبر الاستبانة أداة ملائمة للحصول على المعلومات والبيانات والحقائق المرتبطة بواقع معين.

١- الاستبانة موجهة إلى الطلاب لحصول على:

أ- الصعوبات اللغوية التي تواجه الدارسين مدرسة الإرشاد الإسلامية عند تعلمهم اللغة العربية.

٢- الاستبانة موجهة إلى معلمي ومعلمات اللغة العربية لحصول

على:

أ- الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب

بالمرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية.

ب- إقتراحهم لعلاج ظاهرة الأخطاء في التعبير

التحريري لدى طلاب بالمرحلة الثانوية.

٣- المقابلة

المقابلة هي استبيان شفوي يتم فيه التبادل اللفظي بين القائم بالمقابلة وبين فرد أو عدة أفراد للحصول على معلومات ترتبط بآراء أو اتجاهات أو مشاعر أو دوافع أو سلوك، وتستخدم المقابلة مع معظم أنواع البحوث التربوية إلا أنها تختلف في أهميتها حسب المنهج المتبع في الدراسة، فعلى سبيل المثال تعتبر من أنسب الأدوات استخداما في المنهج الوصفي ولا سيما فيها يتعلق ببحوث دراسة الحالة، إلا أن أهميتها تقل في دراسات المنهج التاريخي والمنهج التحريبي.

أ- المقابلة مع معلمي اللغة العربية المدرسة الإرشاد الإسلامية:

أ- لمعرفة من خبرتهم عن الأخطاء الشائعة في مهارة التعبير الكتابي بين دارسي المدرسة الإرشاد الإسلامية.

ب- لمعرفة من خبرتهم أساليب تصويب الأخطاء في مهارة التعبير الكتابي بين دارسي المدرسة الإرشاد الإسلامية.

ج- لمعرفة من خبرتهم عن أسباب حدوث الأخطاء في مهارة التعبير الكتابي بين دارسي المدرسة الإرشاد الإسلامية.

د- لمعرفة الحلول ومقترحاتهم لعلاج ظاهرة الأخطاء الشائعة في التعبير التحريبي لدى طلاب بالمرحلة الثانوية.

د- مصادر البيانات

أما البيانات في هذا البحث مما يلي:

- ١- تتكون البيانات في هذا البحث نتيجة الإختبارات من الطلبة ونتيجة الإستبيان من الطلبة وعددهم ٢٥ طالبا وطالبة في المدرسة الإرشاد الإسلامية بسنغافورة. عام دراسي ٢٠١٣م.
- ٢- تتكون البيانات في هذا البحث نتيجة الإستبيان ومقابلة المدرسين اللغة العربية في المدرسة الإرشاد الإسلامية بسنغافورة.

هـ - أسلوب تحليل البيانات

استخدمت الباحثة أسلوب تحليل البيانات في بحثها هو التحليلي الكمي لتصنيف الأخطاء على حسب الفئات والأنواع الملائمة، وفي عمليتها لتحليل الأخطاء هناك عدة مقاييس وضعتها الباحثة لتمييز ما فيه من الأخطاء، وتلك المقاييس تتكون من كتب ومعجم اللغة العربية.

انطلاقا من أساليب جمع البيانات السابقة وهي الأساليب التوثيقية، فوسائل البحث التي تستخدمها الباحثة في بحثها تتكون من كتابة الطلبة بالمدرسة الإرشاد الإسلامية بسنغافورة للفصل الأول الثانوي.

أنشطة تحليل البيانات في هذا البحث تستخدم على ثلاثة مراحل :

- ١- تسجيل البيانات : يعني أن الباحثة تحلل البيانات، وترتبها ترتيبا مناسبا، ثم عرضت المسألة المستهدفة.
- ٢- عرض البيانات : تقوم الباحثة تعرض المعلومات والحقائق المرتبة التي تساعد في تحليل النتائج، وكذلك بعرض البيانات المحسولة على سبيل المقابلة الشخصية، وحصيلة تعلم الطلبة بعد تطبيق الطريقة التدريجية.
- ٣- مراجعة البيانات: بعد جمع البيانات تهدف الباحثة لمراجعة جميع البيانات التي جمعها وكذلك الاصلاح والتطوير على التحليل ثم تأكيد التحليل السابق حتى تستطيع أن تأخذ الباحثة نتائج البحث.

و- إجراءات البحث:

تمثلت إجراءات الدراسة في الخطوات التالية:
للإجابة عن أسئلة الدراسة اتبعت الباحثة الخطوات والإجراءات التالية:

أ- بالنسبة للسؤال الأول

قامت الباحثة بتصميم اختبار تحريري تعبيرى ثم إعطائه للطلبة أفراد العينة، مرفقا به مجموعة من الإرشادات، وكان لتعدد الموضوعات أثر في إيجاد الدافعية لدى الطلبة أفراد العينة، وقد أعطيت الموضوعات للطلبة جميعهم، مدة (٣٠) دقيقة، أي حصة دراسية واحدة للكتابة في أحد الموضوعات المختارة، بحيث تبدأ بالكتابة في وقت واحد، وتجمع الأوراق بعد انتهاء الوقت، وقد قامت الباحثة على إجراء الاختبار وجمع الأوراق.

ولتحليل البيانات:

قامت الباحثة بقراءة كل موضوع قراءة متأنية، الهدف منها تحديد الأخطاء في كل موضوع، ثم تحليل هذه الأخطاء وتصنيفها مع وضع توصيات ومقترحات محددة لمعالجة هذه المشكلة، وقد قامت الباحثة بالحكم على وجود خطأ اعتماداً على معرفتها بقواعد اللغة العربية وأساليبها السليمة.

ب- بالنسبة للسؤال الثاني:

قامت الباحثة بتصميم استبانة مفتوحة، ثم إعطائها للطلبة أفراد العينة، مرفقا به مجموعة من الإرشادات. وقامت الباحثة أيضا بتصميم استبانة مفتوحة، ثم توزيعها على مجموعة من معلمي ومعلمات اللغة العربية في صورة ورقية وأخرى إلكترونية لحكم المسافة. بعد جمعها قامت الباحثة بتحليل وتسجيل أبرز الأسباب لشيوع الأخطاء التعبيرية، وطرق معالجتها من وجهة معلمي ومعلمات اللغة العربية.

ز- مراحل تنفيذ الدراسة

الجدول رقم (٢) بيان مراحل تنفيذ الدراسة.

رقم	الأنشطة	إبريل				أكتوبر				نوفمبر				ديسمبر				
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	

											يوليو		
										/	الدراسة التمهيدية: تحليل المشكلات وحاجات الطلاب والمعلمين في مهارة التعبير التحريري	١	
										/	اختبار في مهارة التعبير الكتابي موجهة للطلاب (١)	٢	
										/	الاستبانة موجهة إلى الطلاب	٣	
										/	الاستبانة موجهة إلى معلمي ومعلمات اللغة العربية و مقابلتهم	٤	
										/	كتابة خطة البحث ومناقشتها مع المشرف	٥	
									/	إعداد الاختبارات في مهارة التعبير الكتابي موجهة للطلاب (٢)	٦		
									/	القيام بتصحيح الاختبارات للتحديد مستوى التحصيل	٧		
									/	القيام بتحليل البيانات المتوفرة من خلال الاستبانة	٨		
								/	القيام بتحليل البيانات التي موجهة إلى معلمي ومعلمات اللغة العربية و مقابلتهم	٩			
								/	القيام بتحليل محتوى كراسات التعبير الكتابي للتوصل إلى قائمة بالأخطاء الشائعة ومعرفة أسبابها.	١٠			
								/	تحديد الأخطاء التعبير الأكثر شيوعا في التعبير الكتابي لدى طلبة الصف الأول	١١			

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: لمحة عن مدرسة الإرشاد الإسلامية

١- الموقع الجغرافي

تقع هذه المدرسة الإرشاد الإسلامية في سنغافورة ٥٧٩١١١ في منطقة توا فايوه رقم ٢٧٧ شارع برادل .

٢- تاريخ نشأة المدرسة وتطورها

معاهد الإرشاد (١٩٤٧-١٩٩٠)

تأسست المدارس الدينية المدرسة الإرشاد الإسلامية كما معاهد الإرشاد في Hindhede الطريق (قبالة العليا الطريق بوكيت تيماه) حيث كان يسمى قرية كامبونج محجر أن يكون. وكانت مدرسة القرية الصغيرة مع التحاق نحو ٥٠ طالبا وأنشئت لتوفير المعرفة الإسلامية الأساسية والقرآن لأهل القرية. اعتمد نظامها التعليمي من جوهور، ماليزيا، ولكن بدءا من عام ١٩٦٥، بناء على اقتراح من آنذاك رئيس سنغافورة السيد يوسف اسحق، تم تغييره تدريجيا لتناسب مع احتياجاته. وعلى عكس المدارس الدينية الأخرى مثل الجنيد و السقاق، لم تمول مدرسة الإرشاد من قبل الأثرياء العرب، وبالتالي كان عليه أن النضال من أجل جمع الأموال اللازمة لصيانة المدرسة من أي وقت مضى منذ

تأسيسها. وفقا للأستاذ إدريس بن الحاج أحمد، مدير المدرسة من معاهد الإرشاد في ١٩٥٠م و ١٩٦٠م، والمدرسين والقرويين المستخدمة لجمع الأموال من خلال بيع الزهور ورقة من الباب إلى الباب في المناطق الملايوي مثل غيلانغ، جالان المتفحم ومضمار سباق.

مدرسة الإرشاد الإسلامية ، والحرم الجامعي في الطريق وودلاندر (١٩٩٦-١٩٩١)

في عام ١٩٩١ ، تأثرت العديد من القرى ، بما في ذلك قرية كان في مدرسة الإرشاد ، من خلال مشاريع التطوير الحضرية. وقد تحولت المدارس الدينية إلى القدم، و المدارس الحكومية غير المستخدمة في الأراضي المشجرة الطريق و إعادة تسمية المدارس الدينية الى مدرسة الإرشاد الإسلامية . و التي تركز على التعليم الابتدائي وزادت معدلات الالتحاق ل حوالي ٤٠٠ طالب ، على الرغم من أنه لا يزال واحد الدورة المدرسية. وبحلول ذلك الوقت ، فإنه قد تأتي أيضا تحت إدارة المجلس الإسلام، المعروف أيضا باسم المجلس الديني الإسلامي في سنغافورة . MUIS هو مجلس قانوني في التعامل مع المسؤول عن شؤون المسلم .

وكان في هذا الحرم الجامعي أن المدارس الدينية إنجاز بعض أوليات . على سبيل المثال، على الرغم من أن ٥٠ ٪ من المناهج الدراسية لا تزال مكرسة لموضوعات دينية ، واعتمد المنهج العام من وزارة التربية والتعليم للمواد العلمانية بحيث يمكن للطلاب الجلوس الإمتحان PSLE. الأستاذ أحمد محمد Sonhadji ، و بعد ذلك رئيس مدرسة الإرشاد ، ساهمت إلى حد كبير في السكان مسلم في سنغافورة عن طريق إدخال إقرأ " . إقرأ " هي منهجية لتعلم قراءة القرآن الكريم بسرعة.

المدرسة الإرشاد الإسلامية الطريق Windstedt (١٩٩٦-٢٠٠٨)

البوابة الرئيسية للمدرسة الإرشاد الإسلامية في Windstedt الطريق في عام ١٩٩٦ ، فقط عندما كان مدرسة الإرشاد يستقر في الحرم الجامعي ودلاندز لها ، وبناء نظام مترو الأنفاق استتبع اتساع الأراضي المشجرة الطريق، وأجبر مدرسة الإرشاد للتحويل مرة أخرى. هذه المرة، تم نقل ذلك إلى واحد من اثنين القديمة المباني في الطريق Windstedt المدارس الدينية الجنيد آل الإسلامية ثم احتلال مبنى آخر . تسبب التغيير في مكان و التحول إلى جلسات المزدوج نظرا ل ضيق المساحة و إدخال الزي المدرسي الموحد للتمييز بين مدرسة الإرشاد و الجنيد الطلاب.

في عام ١٩٩٨ ، وكان مدرسة الإرشاد أول دفعة من طلاب الثانوية ١ نظرا لزيادة الطلب على التعليم المدارس الدينية .هذه الزيادة في التحاق ٩٠٠ طالب وطالبة. سابقا ، فإن معظم خريجي مدرسة الإرشاد واصلت تعليمهم الثانوي في المدارس الدينية الجنيد الإسلامية . تم تصميم المناهج الدراسية لطلاب المدارس الثانوية بحيث أن الجلوس لامتحان الثانوية أربعة شهادة (المعروفة أكثر باسم Sijil Thanawi Empat STE) التي أجزتها MUIS ، و الشهادة العامة للتعليم ' O'Level (GCE ' O'Level) في نهاية الثانوية . ٥

في عام ١٩٩٩ ، تم إجراء تغييرات أخرى لمنهج المرحلة الابتدائية مع المواد الإسلامية في المرحلة الابتدائية الدنيا التي يجري تدريسها في الملايو بدلا من اللغة العربية.

في عام ٢٠٠٣ ، نفذت وزارة التربية و التعليم الإلزامي (CE) القانون. بموجب هذا القانون ، جميع الأطفال ، بغض النظر عن أولئك الذين يحضرون المدارس أو المدارس

الدينية الوطنية ، يجب أن نجلس PSLE إعداد أفضل لهذا الاحتمال ، وكان مدرسة الإرشاد في المدارس الدينية الأولى لإدخال المناهج الدينية المتكامل الجديد للمدرسة الابتدائية. وقد وضعت والتي تنتجها MUIS و يستخدم اللغة الإنجليزية كوسيلة للتعليم.

مدرسة الإرشاد الإسلامية محور الإسلامية سنغافورة (٢٠٠٩ إلى الوقت الحاضر)

في عام ٢٠٠٩ ، انتقلت مدرسة الإرشاد الإسلامية إلى محور سنغافورة. لديها العديد من التحسينات مثل: مختبر العلوم الجديدة، ومكتبة، مختبر حاسوب، مقصف وملعب لكرة القدم.

٣- عدد الطلبة

يبلغ عدد الطلبة في مدرسة الإرشاد الإسلامية للعام الدراسي ٢٠١٣ حوالي ١٣٤٦ طالبا، ويتكون الطالبة الصف الأول حوالي ٢٠٦ طالبا، ويبلغ طلبة الصف الثاني حوالي ١٩٢ طالبا، ويبلغ طلبة الصف الثالث حوالي ١٨٥ طلبة، ويبلغ طلبة الصف الرابع حوالي ١٩٥ طلبة ويبلغ طلبة الصف الخامس حوالي ١٨٠ طالبا، ويبلغ طلبة الصف السادس حوالي ٩٤ طالبا.

ويبلغ طلبة المرحلة الأولى الثانوية حوالي ٥٧ طالبا، ويبلغ طلبة المرحلة الثانية الثانوية حوالي ٥٦ طالبا. ويبلغ طلبة المرحلة الثالثة الثانوية حوالي ٥٨ طالبا. ويبلغ طلبة المرحلة الخامسة الثانوية حوالي ٥٥ طالبا. ويبلغ طلبة المرحلة الخامسة السادسة حوالي ٦٨ طالبا.

كما في الجدول الآتي:

الجدول رقم: (٣)

عدد الطلبة للسنة الدراسية ٢٠١٣

الرقم	الصف	عدد الطلبة	عدد الطالبات	عدد فصول	المجموع
١	الصف الأول	١٢٤	٨٢	٦	٢٠٦
٢	الصف الثاني	١٠٥	٨٧	٦	١٩٢
٣	الصف الثالث	١٠٠	٨٥	٦	١٨٥
٤	الصف الرابع	٩٨	٩٧	٦	١٩٥
٥	الصف الخامس	٩٠	٩٠	٦	١٨٠
٦	الصف السادس	٥٠	٤٤	٣	٩٤
٧	الأولى الثانوية	٢٨	٢٩	٢	٥٧
٨	الثانية الثانوية	٢١	٢٥	٢	٥٦
٩	الثالثة الثانوية	٢٢	٣٦	٢	٥٨
١٠	الرابع الثانوي	١٩	٣٦	٢	٥٥
١١	الخامس الثانوي	٢٤	٤٤	٢	٦٨

٤- عدد المدرسين

أما المدرسون في هذه المدرسة فيبلغ عددهم ٨٤ مدرس ومنهم ٦٦ في مرحلة الإبتدائية ومنهم ١٨ في مرحلة الثانوية. وأما مدرس اللغة العربية في مرحلة الإبتدائية عددهم ١٨ شخصا وأما مدرس اللغة العربية في مرحلة الثانوي عددهم ٣ أشخاص.

٥- المرافق المدرسية:

الأدوات المدرسية التي توجد في هذه المدرسة تشمل على : إدارة العامة وإدارة المدير وغرفة المدرسين و مختبر العلوم المتكامل لمرحلة للإبتدائي ومعمل اللغة العربية والمسجد وغرف الدراسية والمكتبة وقاعة العامة وشبكة العنكبوتية مثل:

www.irsyad.sg

www.fitrah.sg

٦- المنهج الدراسة اللغة العربية

تعتمد مدرسة الإرشاد الإسلامية على كتاب النحوى والصرف واللغة العربية للمدارس الإسلامية السنغافورية.

النحو للصف الرابع الابتدائي:

الموضوعات :سمستر ١ - سمستر ٢

١. الكلمة وأقسامها

٢. الجملة

٣. أقسام الفعل

٤. الفاعل

٥. المفعول به

٦. الفعل اللازم والمتعدى

٧. حروف الجر

٨. الاسم المفرد

٩. جمع التكسير

١٠. جمع المؤنث السالم

١١. المثني

١٢. جمع المذكر السالم

النحو للصف الخامس الابتدائي

الموضوعات : سمس٢ر ١ - سمس٢ر ٢

١. النكرة والمعرفة

٢. المبتدأ والخبر

٣. الإضافة

٤. حكم الفعل المضارع . النواصب والجوازم

٥. الأفعال الخمسة

٦. المقصور والمنقوص

٧. المضارع المعتل

٨. المضاف إلى ياء المتكلم

٩. الظرف

النحو للصف السادس الابتدائي

الموضوعات : سمس٢ر ١ - سمس٢ر ٢

١. أقسام الخبر

٢. المعرب والمبني

٣. بناء فعل الأمر

٤. بناء الفعل المضارع

٥. كان وأخواتها

٦. إن وأخواتها

منهاج تعليم اللغة العربية في الصف الأول الثانوي بمدرسة الإرشاد الإسلامية:

١. فهم النص وتدريبات شفوية.

٢. التعبير عن الصورة.

٣. المهارات اللغوية.

٤. تدريبات كتابية.

٥. تدريبات إنشائية.

٦. فهم النص وتدريبات شفوية.

٧. التعبير عن الصورة.

٨. المهارات اللغوية.

٩. أقسام الكلمة - علامات الاسم - المذكر والمؤنث - الأسماء التي سمع عن

العرب تأنيثها.

١٠. ترتيب الجملة الفعلية (الفعل - الفاعل - المفعول به - حرف جر -

المجرور).

١١. ترتيب الجملة الإسمية (المبتدأ والخبر و أقسام الخبر) مفرد مثنى جمع -

الإضافة - الأسماء الخمسة - المضاف إلى ياء المتكلم.

٨- أهداف تعليم مهارة الكتابة.

الجدول رقم: (٤) أهداف تعليم مهارة الكتابة.

١. أن يكتب الإنشاء الحرة ١٠٠ كلمة	صف السادس الإبتدائي
١. أن يكتب الإنشاء مستعينا بالقصة ٢. أن ترجمة القصة الى اللغة العربية ٣. أن تكتب الجملة الإسمية والفعلية	صف الخامس الإبتدائي
١. أن يكتب القصة القصيرة مستعينا بالكلمات أو الأسئلة ٢. أن يكتب الجملة الفعلية باستعمال فعل الماضي أو مضارع، وفعل ومفعول مفردا.	صف الرابع الإبتدائي
١. أن استعمل الكلمة السهلة في الجملة المفيدة ٢. أن يكتب عدد من الجملة في تكمل القصة	صف الثالث الإبتدائي
١. أن يكتب الجملة العربية القصيرة الإملائية ٢. أن تركيب الكلمات العربية لتكون جملة مفيدة ٣. أن تكمل القصة بالإملاء محل الفراغ	صف الثاني الإبتدائي

<p>٤. أن يكتب الحروف الهجائية كتابة صحيحة</p> <p>٥. أن يكتب الكلمة العربية</p> <p>٦. أن يكتب الكلمة العربية الإملائية</p>	صف الأول الابتدائي
---	--------------------

٩- طريقة تعليم مهارة الكتابة ومراحل التدريب على التعبير.

أولاً : وضع الأساس بتزويد الدارس بالمفردات والتعبيرات والتراكيب وتدريبه عليها من خلال سياق مفهوم ونص ذي معنى (الحوارات وقطع القراءة وتدريبات).

ثانياً : التدريب الشفهي المكثف عن طريق:

أ. السؤال والجواب.

ب. وضع أسئلة عن النص المدروس.

ج. الإجابة عن أسئلة.

د. توجيه أسئلة.

هـ. إتاحة الفرصة.

و. التدريب على بعض الأنماط اللغوية.

ز. التكلم على سبل النصرف.

ح. إعادة النص.

ط. التعبير الشفهي المصور.

ي. تنمية الجملة.

ك. الألعاب اللغوية الشفهية.

ثالثا : التدريب على التعبير الكتابي :

يأتي التعبير الكتابي بعد التدريب المكثف على التعبير الشفهي بأنواعه ليدرب التلميذ كتابيا على :

أ. بناء الجملة: ندرّب الربط و جداول الملاءمة وملء الفراغ وتكوين الجمل وإعادة كتابة الجملة.

ب. كتابة الفقرة:

١. التلخيص الموجة للنص عن طريق الإجابة عن أسئلة جزئية, ثم تجميع الإجابات بعد حذف التكرار والربط بينهما في نسيج متماسك, يعنى بجودة الأسلوب وبالمحافظة على الأفكار الرئيسية للنص.

٢. تلخيص حوار لم يسبق دراسته مع الاعتماد على الإجابة عن أسئلة.

ج. التعبير التحريري الموجة:

١. ملء الفراغ في نص.

٢. كتابة موضوع مع الاستعانة بالإجابة عن أسئلة.

٣. كتابة بطاقة تهنئة وفقا للنموذج.

٤. تعبئة استبيان.

٥. إكمال الناقص في محادثة.

٦. كتابة رسالة وفقا للنموذج.

٧. كتابة قصة مع الاستعانة بالعناصر أو الأسئلة.

د. التعبير التحريري المصور: كتابة قصة قصيرة مع الاستعانة بمجموعة من الصور

المتتالية والإجابة عن أسئلة.

هـ. التعبير الحر: الكتابة الحرة في موضوع يختار من بين عدد من موضوعات لها صلة بما درسه الطالب, أو من اختيار المعلم أو الدارس (موضوعات حرة)

١١- وسيلة تعليم مهارة الكتابة

أما الوسيلة في هذه المدرسة هي سبورة وكرة العمل والكتب المسلسل والحاسوب والشاشة.



المبحث الثاني : الأخطاء الشائعة

تقدم الباحثة في هذا الفصل البيانات التي حصلت عليها الباحثة من اختبار التعبير التحريري لمعرفة أخطاء الطلبة وأسبابها فيه لتنمية مهارة الكتابة في اللغة العربية لطلبة المدرسة الإرشاد الإسلامية بسنغافورة.

١ - عرض بيانات الاختبار

قامت الباحثة عرض عن نتائج تحليل البيانات لهذا البحث تناسب بهدف البحث الذي سبق ذكره في الفصل الأول، وهو وصف الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لطلبة الفصل الأول الثانوي في المدرسة الإرشاد الإسلامية بسنغافورة، باستخدام أساليب تحليل البيانات التي قد ذكرت في الفصل الثالث.

وأما بيانات المجموعة في هذا البحث فهي مأخوذة من حصيلة اختبار التعبير التحريري بمدرسة الإرشاد الإسلامية بسنغافورة لطلاب الفصل الأول الثانوي "بخارى" عام دراسي ٢٠١٣ م. بهذه العملية ستعرض الباحثة نتائج البيانات ومعرفة قدراتهم في مهارة التعبير التحريري.

وجدت الباحثة الأخطاء الشائعة في اختبار التعبير التحريري المتعلقة بتركيب الكلمات لتكون جملة مفيدة، وإكمال الجمل بوضع حرف الجر المناسب، وتكوين الجمل المفيدة من الكلمات في الجدول، ووصف الصورة مستعينا بالأسئلة.

وأما البيانات في الأخطاء الشائعة بالتفصيل توجد في جداول (٤)، (٥)، (٦)، (٧)، (٨)، (٩)، (١٠)، (١١)، (١٢)، (١٣)، (١٤)، (١٥).

استخدمت الباحثة عينته على ٢٥ طالبا، الذين في الفصل الأول الثانوي "بخارى"، في حصة اللغة العربية بمدة ٣٠ دقيقة. والبيانات في نوع الأخطاء كما يلي:

أ- الأخطاء في تركيب الكلمات لتكون جملة مفيدة

أنواع الأخطاء التي وقع فيها الطلاب في الفصل الأول الثانوي في اختبار التعبير التحريري المقيد ١ (٢٠١٣/٧/٤) في تركيب الكلمات لتكون جملة مفيدة: (رجوع التعبير ١ في الملاحق). أما بيانات الأخطاء بالتفصيل في الجدول رقم (٤).

الجدول رقم (٥): الأخطاء في تركيب الكلمات لتكون جملة مفيدة.

رقم السؤال	الأخطاء	أسباب الأخطاء	عدد الأخطاء	الصواب	عدد الصواب
١	فاز حاتم القرآن الكريم في مسابقة.	تقديم مضاف إليه على المضاف.	٩	فاز حاتم في مسابقة القرآن الكريم.	١٠
	فاز في مسابقة حاتم القرآن الكريم.	فاصل بين الفعل والفاعل بالجر والمجرور.	٥		
	فاز الكريم في مسابقة حاتم القرآن.	تقديم الصفة على الموصوف.	١		
المجموعة : ١٥ + ١٠ = ٢٥ طالبا					
٢	الإيمان واحد إلى الإسلام يدعو بإله.	التنافر في معاني الكلمات وتراكيبها.	٤	يدعو الإسلام إلى الإيمان بإله واحد.	٦
	يدعو واحد الإيمان بإله إلى الإسلام.	التنافر في معاني الكلمات وتراكيبها.	٤		

		٣	التنافر في معاني الكلمات	يدعو الإيمان إلى الإسلام بإله واحد.	
		٣	التنافر في معاني الكلمات	يدعو الإسلام بإله واحد إلى الإيمان.	
		١	وضع حرف الجر قبل الفعل	الإيمان الإسلام واحد إلى يدعو بإله.	
		٤	-	لا يجيب شيئاً	
المجموعة : ١٩ + ٦ = ٢٥ طالبا					
١	المدرس اللغة العربية قادم من الأردن.	٥	الخطأ في المعنى .	قادم الأردن من المدرس اللغة العربية.	٣
		١٠	الخطأ في التركيب . "قادم" ليس فعل.	قادم المدرس من الأردن اللغة العربية.	
		٤	الصفة لا تناسب مع الموصوف.	المدرس الأردن من قادم اللغة العربية.	
		٥	-	لا يجيب شيئاً	
المجموعة : ٢٤ + ١ = ٢٥ طالبا					
١٩	تجلس البنت بالقرب من الباب.	٤	تنافر في تركيب الكلمات ومعانيها.	تجلس البنت من الباب بالقرب.	٤
		١	مخالفة أسلوب اللغة العربية.	البنت من تجلس بالقرب الباب.	
		١	-	لا يجيب شيئاً.	
المجموعة : ١٩ + ٦ = ٢٥ طالبا					
٠	قرأت في الصحف اليوم أن السماء	١	تأخير الفعل والفاعل (قرأت).	أن ستمطر اليوم قرأت السماء في الصحف.	٥

	ستمطر.	٨	(أنّ) لا يدخل على الفعل بل على الإسم.	قرأت أن ستمطر في الصحف اليوم السماء.	
		٥	الصفة والموصوف لا تناسب في المعنى.	قرأت في الصحف السماء أن ستمطر اليوم.	
		٤	تأخير (اليوم) تأثيرا بلغة الأم.	قرأت في الصحف أن السماء ستمطر اليوم.	
		٧	-	لا يجيب شيئا.	
المجموعة : ٢٥ + ٠ = ٢٥ طالبا					
١٤	يجب عليك أن تحافظ على صحتك.	٩	انفصال بين كلمة "يجب" و "عليك".	يجب أن تحافظ عليك على صحتك.	٦
		١	وضع حرف الجر قبل الفعل.	أن تحافظ صحتك على يجب عليك.	
		١	-	لا يجيب شيئا.	
المجموعة : ١١ + ١٤ = ٢٥ طالبا					
١	جاء الطلبة إلى دورة اللغة العربية من أنحاء البلاد.	١٣	مخالفة أسلوب اللغة العربية.	جاء الطلبة من أنحاء دورة إلى البلاد اللغة العربية.	٧
		١	مخالفة أسلوب اللغة العربية.	جاء البلاد إلى دورة الطلبة من أنحاء اللغة العربية.	
		٤	تنافر في تركيب الكلمات ومعانيها.	الطلبة اللغة العربية دورة جاء إلى من أنحاء البلاد.	
		٦	-	لا يجيب شيئا.	
المجموعة : ٢٤ + ١ = ٢٥ طالبا					

٣	أصبح التلفزيون جزءا مهما في حياتنا اليومية.	٦	مخالفة أسلوب اللغة العربية.	٨	أصبح التلفزيون مهما جزءا في حياتنا اليومية.
		٧	تنافر في تركيب الكلمات ومعانيها.		أصبح جزءا اليومية التلفزيون مهما في حياتنا.
		٢	تنافر في تركيب الكلمات ومعانيها.		التلفزيون أصبح اليومية مهما جزءا في حياتنا.
		٧	-		لا يجب شيئا.
المجموعة : ٢٢ + ٣ = ٢٥ طالبا					
١	دخل الإسلام القارة الهندية منذ القرن الأول الهجري.	٩	وضع الفاعل لا يناسب هنا من حيث المعنى.	٩	دخل القارة الهندية الإسلام منذ الأول القرن الهجري.
		٦	تنافر في تركيب الكلمات ومعانيها.		دخل الإسلام الأول القرن الهجري منذ القارة الهندية.
		٢	تقديم مفعول به على الفعل والفاعل		القارة الهندية دخل الإسلام منذ الأول الهجري القرن.
		٧	-		لا يجب شيئا.
المجموعة : ٢٤ + ١ = ٢٥ طالبا					

تحليل بيانات الاختبار (١) وتفسيرها :

نظرا إلى جدول رقم (٥)، وجدت الباحثة الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري

المقيد ١ التي المتعلقة بتركيب الكلمات يعني لا يكتب الطلاب الكلمات التي تناسب

بسياق الجملة في التركيب الصحيح حتى تكون جملة مفيدة. وهذه الأخطاء تدل على عدم سيطرة المفردات في الكتابة اللغوية.

لاحظت الباحثة أن توجد المشكلة عند الطلاب :

- عدم فهم معاني الكلمات العربية
- الصعوبة في التراكيب اللغوية
- استعمال الأسلوب مخالفة الأسلوب العربي تأثيرا باللغة الأجنبية أو لغة الأم
- لا يستطيعون تركيب الكلمات الكثيرة حتى تكون الجملة الطويلة



الجدول رقم (٦) : عدد الطلاب في الاجابة الصحيحة و الخاطئة (رجوع التعبير ١).

رقم السؤال	محتوى الأسئلة / والاجابة الصحيحة	
	صحيح	خطأ
١	١٠	١٥
٢	٦	١٩
٣	٣	٢٢
٤	١٩	٦
٥	٤	٢١
٦	١٤	١١
٧	١	٢٤
٨	٣	٢٢
٩	١	٢٤

نظرا إلى الجدول رقم (٦)، وجدت الباحثة عدد الطلاب في الاجابة الصحيحة والخاطئة مختلفة حسب مستوى طاقة الطلاب باللغة العربية.

ومن أسباب هذه الأخطاء كما يلي:

- بعض الطلاب في المستوى المتوسط وبعض الآخر في المستوى الضعيف في استيعابهم باللغة العربية
 - ومستوى صعوبة الأسئلة بعضها تعتبر سهلة وبعضها متوسطة كما في سؤال رقم (٤) وعدد الخاطئة ٦ فقط، وسؤال رقم (٧) و (٩) وعدد الإجابة الخاطئة ٢٤ إجابة.
 - الجملة الطويلة والكلمات الصعبة والنادرة عند الطلاب كما في سؤال رقم (٧) و (٩)، لأن يوجد ١ فقط من الطلاب أن يجيب جوابا صحيحا.
- و لاحظت الباحثة إلى تصنيف الطلاب كما يلي:
- ١- يجب جميع الأسئلة وأكثر الاجابة صحيحة.
 - ٢- يجب جميع الأسئلة وأكثر الاجابة خطأ.
 - ٣- لا يجب شيئا في أكثر الأسئلة.

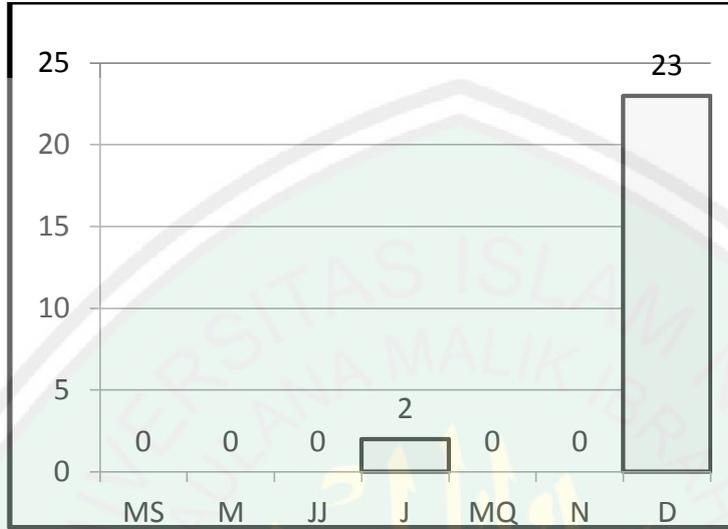
تعرض الباحثة معايير النتيجة للاختبار هنا الجدول رقم (٧)، لأنها استخدمت مدرسة الإرشاد الإسلامية في النظام لحصول نتيجة الامتحان. واستعملت الباحثة هذه المعايير لتقييم اختبار الطلاب في التعبير التحريري الذي سبق ذكره في عرض البيانات.

الجدول رقم (٧) : معايير النتيجة للاختبار

Grading System (Ukhwari)			
معايير النتيجة للاختبار			
Grade	التقدير	Marks (x)	مسافة تحديد النتيجة
MS	ممتاز شرف	$90 \leq x \leq 100$	$100 < x < 90$
M	ممتاز	$80 \leq x < 90$	$90 < x < 80$
JJ	جيد جدا	$70 \leq x < 80$	$80 < x < 70$
J	جيد	$60 \leq x < 70$	$70 < x < 60$
MQ	مقبول	$50 \leq x < 60$	$60 < x < 50$
N	نجاح	$40 \leq x < 50$	$50 < x < 40$
D	ضعيف	$0 < x < 40$	$0 < x < 40$

وقد قسمت الباحثة معيار النتائج للاختبار هو ممتاز شرف في مسافة النتيجة $100 < x < 90$ ، و ممتاز في مسافة النتيجة $90 < x < 80$ ، و جيد جدا في مسافة النتيجة $80 < x < 70$ ، و جيد في مسافة النتيجة $70 < x < 60$ ، ومقبول في مسافة النتيجة $60 < x < 50$ ، ونجاح في مسافة النتيجة $50 < x < 40$ ، و ضعيف في مسافة النتيجة $0 < x < 40$.

الجدول رقم (٨) : الرسم البيان لنتيجة الاختبار ١ في تركيب الكلمات



نظرا إلى الرسم البيان في الجدول السابق (٨)، يتضح أن نتائج الطلاب في اختبار التعبير التحريري المقيد ١ في تركيب الكلمات لتكون جملة مفيدة : (رجوع التعبير ١ في الملاحق) ، و يمكن تصنيفها إلى :

- ١- درجة ممتاز شرف (MS) لا ينالها أحد
- ٢- درجة ممتاز (M) لا ينالها أحد
- ٣- درجة جيد جدا (JJ) لا ينالها أحد
- ٤- درجة جيد (J) نالها (٢) طالبان
- ٥- درجة مقبول (Q) لا ينالها أحد
- ٦- درجة نجح (N) لا ينالها أحد
- ٧- درجة ضعيف (D) نالها ٢٣ طالبا

توضيحا لمعرفة النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار ١ كما عرضت الباحثة في الجدول الآتي :

الجدول رقم (٩) : النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار ١ في تركيب

الكلمات

Grade	Marks (x)	التقدير	عدد الطلاب (٢٥)	Percentage النسبة المئوية
MS	$90 \leq x \leq 100$	ممتاز شرف	٠	٠,٠%
M	$80 \leq x < 90$	ممتاز	٠	٠,٠%
JJ	$70 \leq x < 80$	جيد جدا	٠	٠,٠%
J	$60 \leq x < 70$	جيد	٢	٨,٠%
MQ	$50 \leq x < 60$	مقبول	٠	٠,٠%
N	$40 \leq x < 50$	نجح	٠	٠,٠%
D	$0 < x < 40$	ضعيف	٢٣	٩٢,٠%
Pass		ناجح	٢	٨,٠%
Fail		راسب	٢٣	٩٢,٠%

نظرا إلى النسبة المئوية في الجدول السابق (٩)، توضح أن نتيجة مهارة التعبير التحريري للطلاب في الفصل الأول الثانوي بخارى سنة ٢٠١٣ في تركيب الكلمات لتكون جملة مفيدة تنال النتائج الضعيفة لأن عدد الراسبين ٢٣ من ٢٥ طالبا (٩٢%).

لاحظت الباحثة أن نتيجة الاختبار ١ في تركيب الكلمات لتكون جملة مفيدة هنا تتضح أن قدرة الطلاب في مهارة التعبير التحريري على مستوى ضعيف (D)، لأن حصول درجاتهم في مسافة النتيجة من (٠ < x < ٤٠).

وهذه تدل على الأسباب المختلفة منها :

- أن سيطرة المفردات واستيعاب اللغة العربية بين الطلاب خصوصا مهارة التعبير التحريري مختلفة
- أن الطلاب ضعيفة جدا في تركيب الكلمات بسبب وقت حصة التعليم لا يكفي لهم أي ٣٠ دقيقة
- أن الطلاب لا يفهمون أكثر معاني الكلمات العربية
- و من أسبابها أيضا أن الباحثة قامت الاختبار مفاجأة في هذا الفصل بدون المعلوم السابق، ولذلك تأثر في استعدادهم

ب- الأخطاء في وضع حرف الجر المناسب في الجملة

- أنواع الأخطاء التي وقع فيها الطلاب في الفصل الأول الثانوي بخارى في اختبار التعبير التحريري المقيد ٢ (٢٠١٣/٧/١١) في وضع حرف الجر المناسب في الجملة: (رجوع التعبير ٢ في الملاحق). حدثت الأخطاء في وضع حرف الجر المناسب في الجملة، أما بيانات الأخطاء بالتفصيل في جدول رقم (١٠) كما يلي :
- الجدول رقم (١٠) : الأخطاء في وضع حرف الجر المناسب في الجملة

رقم السؤال	الأخطاء	أسباب الأخطاء	عدد الأخطاء	الصواب	عدد الصواب
١	وصل الموظفون <u>في</u> الشركة.	حرف الجر "في" لا تناسب هنا لأنها لا تدل على انتهاء الغاية.	١٣	وصل الموظفون <u>إلى</u> الشركة.	١٢
المجموعة : ١٣ + ١٢ = ٢٥ طالبا					
٢	وضعت الكتاب <u>إلى</u> الحقيبة.	حرف الجر "إلى" لا تناسب هنا لأنها ليست للظرفية	٦	وضعت الكتاب <u>في</u> الحقيبة.	١٩

				المكانية.	
المجموعة : $٦ + ١٩ = ٢٥$ طالبا					
٢١	أخذت الكتاب <u>من</u> سمير.	٤	حرف الجر "إلى" لا تناسب هنا لأنها لا تدل على الابتداء أو التبويض.	أخذت الكتاب <u>إلى</u> سمير.	٣
المجموعة : $٤ + ٢١ = ٢٥$ طالبا					
١٣	شرب المريض الدواء <u>بالمعلقة</u> .	١٢	حرف الجر "في" لا تناسب هنا لأنها لا تدل على الاستعانة.	شرب المريض الدواء <u>في</u> المعلقة.	٤
المجموعة : $١٢ + ١٣ = ٢٥$ طالبا					
٢٥	جلس المعلم <u>على</u> الكرسي.	٠	الجواب صحيح لأن حرف الجر "على" تدل على الاستعلاء.	جلس المعلم <u>على</u> الكرسي.	٥
المجموعة : $٠ + ٢٥ = ٢٥$ طالبا					
٢٠	خرج المسلم <u>إلى</u> المسجد.	٥	حرف الجر "من" لا تناسب هنا لأنها لا تدل على انتهاء الغاية.	خرج المسلم <u>من</u> المسجد.	٦
المجموعة : $٥ + ٢٠ = ٢٥$ طالبا					
٢٥	يكتب محمد الدرس <u>في</u> السبورة.	٠	الجواب صحيح لأن حرف الجر "في" للطرفية المكانية.	يكتب محمد الدرس <u>في</u> السبورة.	٧
المجموعة : $٠ + ٢٥ = ٢٥$ طالبا					
٨	يقرأ سعيد <u>في</u> الصحيفة.	١٧	حرف الجر "ب" لا تناسب هنا لأنها لا تدل للطرفية المكانية.	يقرأ سعيد <u>بـ</u> الصحيفة.	٨

المجموعة : ١٧ + ٨ = ٢٥ طالبا					
٩	هذه الساعة يزيد ثمنها <u>بِألف</u> درهم.	١٦	حرف الجر "إلى" لا تناسب هنا لأنها لا تدل على التعويض.	هذه الساعة يزيد ثمنها <u>إلى</u> ألف درهم.	٩
المجموعة : ٩ + ١٦ = ٢٥ طالبا					
١٨	اشترى والدي السيارة <u>من</u> البيان.	٧	حرف الجر "إلى" لا تناسب هنا لأنها لا تدل على الابتداء أو التبويض.	اشترى والدي السيارة <u>إلى</u> البيان .	١٠
المجموعة : ١٨ + ٧ = ٢٥ طالبا					

تحليل بيانات الاختبار (٢) وتفسيرها :

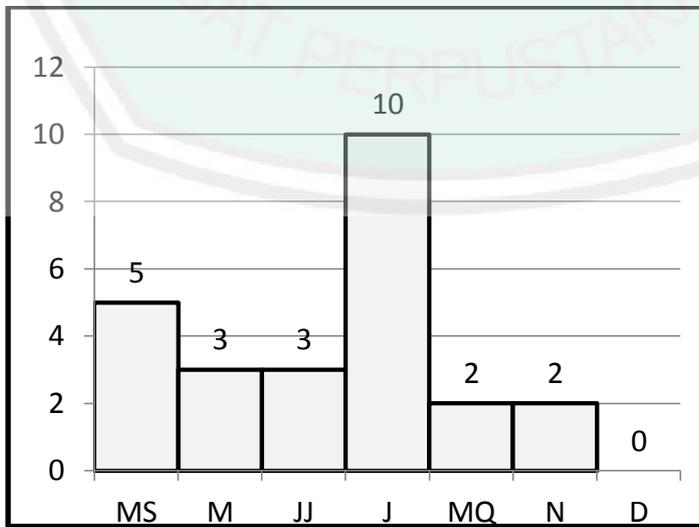
نظرا إلى الجدول رقم (١٠)، وجدت الباحثة الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري المقيد ٢ التي المتعلقة بوضع حرف الجر المناسب في الجملة: (رجوع التعبير ٢ في الملاحق)، يعني لا يكتب الطلاب حرف الجر في محلها المناسب. توضيحا لمعرفة عدد الصواب وعدد الأخطاء كما يلي:

- مستوى الطلاب متوسط في استيعابهم بحروف الجر
- ومستوى صعوبة الأسئلة بعضها سهلة وبعضها متوسطة
- أما سؤال رقم (٢)، (٣)، (٥)، (٦)، (٧)، (١٠) وعدد الصواب ١٩، ٢١، ٢٥، ٢٠، ١٨ طالبا لأن الكلمات عادة ما تستخدم بين الطلاب
- أما سؤال رقم (١)، (٤)، (٨)، (٩) وعدد الأخطاء ١٣، ١٢، ١٧، ١٦ طالبا لأنهم عدم الإدراك لفهم القواعد اللغوية

لاحظت الباحثة أن هذه الأخطاء تدل على:

- عدم معرفة الغرض والمعاني لحروف الجر واستعمالها في اللغة العربية
 - عدم الاستيعاب باستعمال حروف الجر في الجملة
 - عدم سيطرة المفردات في سياق الجملة
 - الصعوبات في وضع حرف الجر المناسب في الجملة
 - عدم فهم معاني الكلمات العربية في الجملة ووضع حرف الجر غير مناسب فيها حتى تكون التنافر في معاني الجملة
- عرضت الباحثة الرسم البيان لتقييم بيانات للاختبار كما في الجدول الآتي :

الجدول رقم (١١) : الرسم البيان لنتيجة الاختبار ٢ في وضع حرف الجر المناسب



نظرا إلى الرسم البيان في الجدول السابق (١١)، يتضح أن نتائج الطلاب في اختبار التعبير التحريري المقيد ٢ في وضع حرف الجر المناسب في الجملة: (رجوع التعبير ٢ في الملاحق) ، و يمكن تصنيفها إلى :

- ١- درجة ممتاز شرف (MS) نالها ٥ طلاب
- ٢- درجة ممتاز (M) نالها ٣ طلاب
- ٣- درجة جيد جدا (JJ) نالها ٣ طلاب
- ٤- درجة جيد (J) نالها ١٠ طلاب
- ٥- درجة مقبول (Q) نالها (٢) طالبان
- ٦- درجة نجاح (N) نالها (٢) طالبان
- ٧- درجة ضعيف (D) لا ينالها أحد

توضيحا لمعرفة النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار ٢ كما عرضت الباحثة في الجدول الآتي :

الجدول رقم (١٢): النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار ٢ في وضع حرف الجر المناسب

Grade	Marks (x)	التقدير	عدد الطلاب (٢٥)	Percentage النسبة المئوية
MS	$90 \leq x \leq 100$	ممتاز شرف	٥	٢٠,٠%
M	$80 \leq x < 90$	ممتاز	٣	١٢,٠%
JJ	$70 \leq x < 80$	جيد جدا	٣	١٢,٠%
J	$60 \leq x < 70$	جيد	١٠	٤٠,٠%
MQ	$50 \leq x < 60$	مقبول	٢	٨,٠%
N	$40 \leq x < 50$	نجاح	٢	٨,٠%

D	$0 < x < 40$	ضعيف	٠	٠,٠%
Pass		ناجح	٢٣	٩٢,٠%
Fail		راسب	٢	٨,٠%

نظرا إلى النسبة المئوية في الجدول السابق (١٢)، توضح أن نتيجة مهارة التعبير التحريري للطلاب في الفصل الأول الثانوي بخارى سنة ٢٠١٣م في وضع حرف الجر المناسب في الجملة، تنال النتائج الناجحة لأن عدد الراسبين ٢ من ٢٥ طالبا (٩٢%).

لاحظت الباحثة أن نتيجة الاختبار ٢ في وضع حرف الجر المناسب في الجملة هنا تتضح أن قدرة الطلاب في مهارة التعبير التحريري على مستوى جيد (J) لأن حصول درجتهم في مسافة النتيجة من ($70 < x < 60$).

ج- الأخطاء في تكوين جمل مفيدة من الجدول

أنواع الأخطاء التي وقع فيها الطلاب في الفصل الأول الثانوي بخارى في اختبار التعبير التحريري المقيد ٣ (٢٠١٣/١١/٤) في تكوين خمس جمل مفيدة من الجدول بحيث تأخذ من كل عمود كلمة واحدة : (رجوع التعبير ٣ في الملاحق).
والاختبار ٣ كما في جدول (١٣) الآتي :

الجدول رقم (١٣): اختبار ٣ كون خمس جمل مفيدة من الجدول بحيث تأخذ من كل عمود كلمة واحدة.

٥	٤	٣	٢	١
السوق	الربيع	الصيف	لطيف	ستبدأ
شهر	في	عطلة	مع	الطقس
الأيام	إلى	والدي	عطلة	قضيت
القادم؟	هذه	لطيفا	ستقضي	سأذهب
الحديقة	بعد	في	يوما	أين

حدثت الأخطاء في تكوين جمل مفيدة من الجدول بحيث تأخذ من كل عمود كلمة واحدة ، أما بيانات الأخطاء بالتفصيل في جدول (١٤) الآتي:
جدول (١٤) : الأخطاء في تكوين جمل مفيدة من الجدول

رقم السؤال	الأخطاء	أسباب الأخطاء	عدد الأخطاء	الصواب	عدد الصواب
١	ستبدأ لطيف الصيف الربيع السوق.	عدم تناسب الفعل والفاعل بسياق الجملة.	٢١	ستبدأ عطلة الصيف بعد شهر.	٤
المجموعة : ٢٥ طالبا					
٢	الطقس لطيف في هذه السوق.	أخطاء نحوية في اسم المؤنث والمذكر.	٢١	الطقس لطيف في هذه الأيام.	٤
المجموعة : ٢٥ طالبا					
٣	قضيت لطيف لطيفا هذه الحديقة.	عدم تناسب الفعل والفاعل بسياق الجملة.	٢١	قضيت يوما لطيفا في الحديقة.	٤
المجموعة : ٢٥ طالبا					

١٢	سأذهب مع والدي إلى السوق.	١٣	عدم تناسب الفعل والفاعل بسياق الجملة.	سأذهب لطيف في إلى شهر.	٤
المجموعة : ٢٥ طالبا					
٦	أين ستقضي عطلة الربيع القادم؟	١٩	أخطاء نحوية / تركيبية	أين ستقضي عطلة هذه القادم؟	٥
المجموعة : ٢٥ طالبا					

تحليل بيانات الاختبار (٣) وتفسيرها :

نظرا إلى جدول (١٤)، وجدت الباحثة الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري المقيد ٣ التي المتعلقة بتكوين جمل مفيدة من الجدول بحيث تأخذ من كل عمود كلمة واحدة في جدول (١٣) سابقا و (رجوع التعبير ٣ في الملاحق)، يعني لا يكتب الطلاب الجملة الصحيحة باستخدام الكلمات في العمود.

توضيحا لمعرفة عدد الصواب وعدد الأخطاء كما يلي:

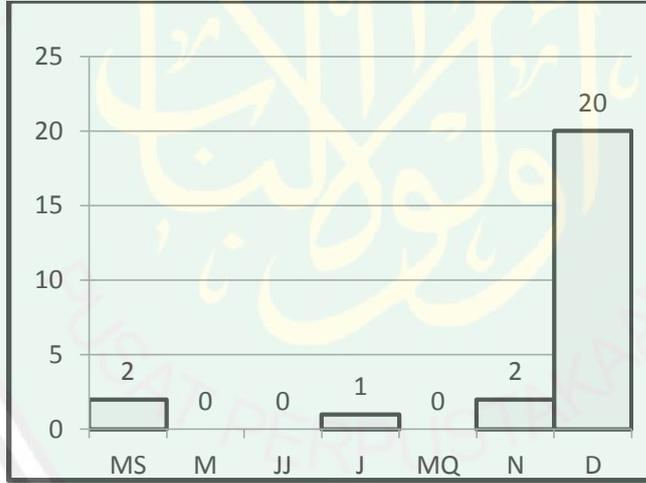
- مستوى الأسئلة بعضها سهلة وبعضها متوسطة تأثيرا لعدد الصواب و الأخطاء
- سؤال رقم (٤) وعدد الصواب ١٢ طالبا لأن الكلمات عادة تدور بين الطلاب
- أما سؤال رقم (١)، (٢)، (٣)، (٥) وعدد الأخطاء ٢١، ٢١، ٢١ و ١٩ طالبا لعدم الطاقة والادراك لفهم القواعد اللغوية.

لاحظت الباحثة أن هذه الأخطاء تدل على:

- صعوبة الكلمات في الجدول على مستوى متوسطة.

- مستوى طاقة الطلاب وقدرتهم على الفهم واستيعاب الكتابة اللغوية.
- عدم سيطرة المفردات في سياق الجملة.
- عدم فهم معاني الكلمات العربية في الجملة حتى تكون التنافر في معاني الجملة.
- عرضت الباحثة الرسم البيان لتقييم بيانات للاختبار كما في الجدول الآتي :

جدول (١٥) : الرسم البيان لنتيجة الاختبار ٣ في تكوين جمل مفيدة من الجدول



نظرا إلى الرسم البيان في الجدول السابق (١٥)، يتضح أن نتائج الطلاب في اختبار التعبير التحريري المقيد ٣ في تكوين جمل مفيدة من الجدول: (رجوع التعبير ٣ في الملاحق) ، ويمكن تصنيفها إلى :

- ١- درجة ممتاز شرف (MS) نالها (٢) طالبان
- ٢- درجة ممتاز (M) لا ينالها أحد

- ٣- درجة جيد جدا (JJ) لا يبالها أحد
 ٤- درجة جيد (J) نالها (١) طالب واحد
 ٥- درجة مقبول (Q) لا يبالها أحد
 ٦- درجة نجاح (N) نالها (٢) طالبان
 ٧- درجة ضعيف (D) نالها ٢٠ طالب

توضيحا لمعرفة النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار ٣ كما عرضت الباحثة في الجدول الآتي :

جدول (١٦): النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار ٣ في تكوين جمل مفيدة من الجدول

Grade	Marks (x)	التقدير	عدد الطلاب (٢٥)	Percentage النسبة المئوية
MS	$90 \leq x \leq 100$	ممتاز شرف	٢	٨,٠%
M	$80 \leq x < 90$	ممتاز	٠	٠,٠%
JJ	$70 \leq x < 80$	جيد جدا	٠	٠,٠%
J	$60 \leq x < 70$	جيد	١	٤,٠%
MQ	$50 \leq x < 60$	مقبول	٠	٠,٠%
N	$40 \leq x < 50$	نجاح	٢	٨,٠%
D	$0 < x < 40$	ضعيف	٢٠	٨٠,٠%
Pass		ناجح	٣	١٢,٠%
Fail		راسب	٢٢	٨٨,٠%

نظرا إلى النسبة المئوية في الجدول السابق (١٦)، توضح أن نتيجة مهارة التعبير التحريري للطلاب في الفصل الأول الثانوي بخارى سنة ٢٠١٣م في تكوين جمل مفيدة من الجدول، تنال النتائج الضعيفة لأن عدد الراسبين ٢٢ من ٢٥ طالب (٨٨%).

لاحظت الباحثة أن نتيجة الاختبار ٣ في تكوين جمل مفيدة من الجدول هنا تتضح أن قدرة الطلاب في مهارة التعبير التحريري على مستوى ضعيف (D) لأن حصول درجاتهم في مسافة النتيجة من (٠ X ٤٠ <).



المبحث الثالث: أسباب الأخطاء وصعوبات التعبير التحريري

١. الاستبانة من طلاب بمدرسة الإرشاد الإسلامية، وهم من عينة البحث. وهذه الاستبانة للحصول على الصعوبات التي تواجه الطلاب أثناء تعلمهم اللغة العربية بمدرسة الإرشاد.

أسئلة الاستبيان ١ وإجاباتها: الصعوبات اللغوية التي تواجه طلاب بمدرسة الإرشاد عند تعلمه اللغة العربية. وهذه هي نتيجة الاستبانة من طلاب اللغة العربية بمدرسة الإرشاد الإسلامية:

الجدول رقم (١٧): أسئلة الاستبيان ١ وإجاباتها.

النسبة المئوية	لا	النسبة المئوية	نعم	الأسئلة
٨٠%	٢٠	٢٠%	٥	١. صعوبة في تمييز بعض الحروف الهجائية، ومثله: (س - ش - ث) (ط - ت) (د - ط) (ه - ح) (ع - أ) (ك - ق)
٨٤%	٢١	١٦%	٤	٢. صعوبة الكتابة.
٥٢%	١٣	٤٨%	١٢	٣. صعوبة في تكوين الكلمة لتكون جملة مفيدة.
٤٨%	١٢	٥٢%	١٣	٤. قليل المفردات العربية.
٧٢%	١٨	٢٨%	٧	٥. صعوبة تذكر وتحضر الكلمة العربية.
٧٣%	١٨	٢٨%	٧	٦. صعوبة في فهم القصة والكتاب العربية.

٧٦%	١٨	٢٤%	٧	٧. صعوبة كلام ونطق في اللغة العربية.
٨٠%	٢٠	٢٠%	٥	٨. قلة الرغبة الى اللغة العربية.
٩٦%	٢٤	٤%	١	٩. قلة وقت وحصّة تدارس اللغة العربية في المدرسة.
%٧٦	١٩	%٢٤	٦	١٠. طروق التدريس معلم غير فعالة.
%٣٢	٨	%٦٨	١٧	١١. عدم مساعدة من الأبوين.
%٢٠	٥	%٨٠	٢٠	١٢. عدم ممارسة اللغة العربية في المدرسة والبيت.
%٦٨	١٧	%٣٢	٨	١٣. صعوب في استعمال القاموس العربية.
%٦٨	١٧	%٣٢	٨	١٤. قليل وعدم وجود مواد التدريس.
%٣٦	٩	%٦٤	١٦	١٥. قليل الكتب والمجلات العربية في مكتبة.
%٧٦	١٩	%٢٤	٦	١٦. قلة تشجيعية من المدرسة والأساتذة والأباء.
%٢٠	٥	%٨٠	٢٠	١٧. هل أنت تحب إذا فتحت الكتاب العربية؟
%٢٠	٥	%٨٠	٢٠	١٨. هل احسست في سعادة إذا حان حصّة اللغة العربية؟
%٨	٢	%٩٢	٢٣	١٩. هل احسست بالفخر والعزة تعلمت اللغة العربية في مدرسة

الإرشاد؟			
٨٤%	٢١	١٦%	٤
٢٠. حل يوجد أحد يساعدك في أداء الواجب المنزلي؟			

لاحظت الباحثة أن ٨٠% موافقون الصعوبة في التعبير الكتابي، لعدم ممارسة اللغة العربية في المدرسة والبيت.

أما ٦٨% موافقون صعوبتهم لعدم مساعدة من الأبوين في التعبير الكتابي.

وأما ٦٤% موافقون أنهم يواجهون الصعوبة لحصول على مراجع التعبير الكتابي لأن قليل الكتب والمجلات العربية في مكتبة مدرسة الإرشاد.

وأما ٥٢% موافقون أنهم يواجهون الصعوبة في التعبير الكتابي بسبب قليل المفردات العربية.

أما ٤٨% موافقون صعوبتهم في تكوين الكلمة لتكون جملة مفيدة.

٢. الاستبانة من مدرسي بمدرسة الإرشاد الإسلامية وهما: الأستاذ الفاضل عبد

الرحيم بن أبو الناصر والأستاذ الفاضل ازهري بن يعقوب. وهذه الاستبانة

للحصول على الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية

بمدرسة الإرشاد الإسلامية وكيف تصحح هذه الأخطاء وهل توجد الحصة

الخاصة في تدريب التعبير الكتابي وهل يوجد منهاج تعليم التعبير الكتابي وما

اقتراحاتهم لعلاج ظاهرة الأخطاء.

أسئلة الاستبيان ٢ وإجاباتها: وهذه هي نتيجة الاستبانة من مدرسي اللغة العربية بالمرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية:
الجدول رقم (١٨): أسئلة الاستبيان ٢ وإجاباتها.

الرقم	الأسئلة	الجواب
١.	ما الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية؟	أ. تركيب الجملة ب. الضمائر ج. الترجمة الحرفية
٢.	كيف تصحح هذه الأخطاء؟	أ. التصويب شفويا وتحريرا. ب. نلاحظ في الكتاب الخاصة. ج. يكتب الجملة الصحيحة. د. توضيح الأخطاء عموما.
٣.	هل توجد الحصة الخاصة في تدريب التعبير الكتابي؟ وكم حصته أسبوعيا؟	أ. نعم، توجد حصتان
٤.	هل يوجد منهاج تعليم التعبير الكتابي؟ إذا وجد، هل يناسب لمستوى الطلبة؟	أ. يناسب
٥.	ما اقتراحك لعلاج ظاهرة الأخطاء في التعبير الكتابي لدى طلاب المرحلة الثانوية؟	أ. زيادة الحصة. ب. كثرة التدريبات. ج. ينبغي على كل مدرس اللغة العربية أن يطلب من

الطلاب أن يكتب كتابة العربية الصحيحة.		
--	--	--

لاحظت الباحثة من الاستبانة مع المدرسين، أن الأخطاء الشائعة في التعبير الكتابي لدى طلاب المرحلة الثانوي : في تركيب الجملة والضمائر وأسباب الأخطاء : الترجمة الحرفية. واقترح المدرسان : بزيادة الحصة وكثرة التدريبات ودور مدرس اللغة العربية أن يطلب من الطلاب أن يكتب كتابة العربية الصحيحة لعلاج ظاهرة الأخطاء في التعبير الكتابي لدى طلاب المرحلة الثانوية.

المبحث الرابع: الحلول والمقترحات

قامت الباحثة بمقابلة مدرسي اللغة العربية بمدرسة الإرشاد وهم:

١. الفاضلة الأستاذة روحان بنت إثنين وهي نائبة مدير المدرسة الإرشاد. جرت هذه المقابلة في مدرسة الإرشاد، وذلك في يوم الإثنين الموافق ٢٨/٣/٢٠١٤ م وفي الساعة ١٠ صباحاً.
٢. الفاضل الأستاذ إدهام خالد بن رملي وهو رئيس قسم اللغة العربية والتربية الإسلامية. وجررت هذه المقابلة في غرفة المدرسين بمدرسة الإرشاد، وذلك في يوم الثلاثاء، الموافق ١/٤/٢٠١٤ م ، وفي الساعة ٩،٤٥ صباحاً.
٣. الفاضل الأستاذ بدر الفتى مستشار المدرس في المدرسة الإرشاد. وجررت هذه المقابلة في عرفته، وذلك في يوم الثلاثاء، الموافق ٢٧/٣/٢٠١٤ م ، وفي الساعة رابعة مساءً.
٤. الفاضل الأستاذ علينا بدرالدين بالي. وهو مدرس في المرحلة الثانوية. وجررت هذه المقابلة في غرفة المعلم في المدرسة الإرشاد، وذلك في يوم الإثنين الموافق ٤/٨/٢٠١٤ م، وفي الساعة ١٠ صباحاً.

وقصدت بها لحصول على ما هي الأخطاء الشائعة وما هي أسباب الأخطاء وصعوبات في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية وماهي الحلول ومقترحاتهم لعلاج هذه ظاهرة. وهذه الثلاثة الأسئلة (رجوع المقابلة في الملاحق) :

١. ما الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية ؟

٢. ما أسباب الأخطاء و صعوبات في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية ؟

٣. ما هي الحلول والمقترحات لعلاج ظاهرة الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب بالمرحلة الثانوية؟

وهذه هي نتيجة المقابلة مع مدرسين اللغة العربية في مدرسة الإرشاد:

الجدول رقم (١٩): نتيجة المقابلة مع مدرسين اللغة العربية.

<p>١. ضمير مثل لأنه و لأنها. ٢. استخدام كلمات في غير محله، مثل شرب السجائر. ٣. استخدام حرف الجر. مثل إلى، من، عن، متى استعمال... ٤. (ق) و (ج) : مخرج الحروف . ٥. الأخطاء الإملائية على سبيل المثال (ثانوي) تكتب ثناوي. ٦. الأخطاء التركيبية (النحو). ٧. الأسلوب الركافة في الأسلوب أو التأثر باللغة الملايوية. ٨. استخدام حرف الجر. ٩. ضعف القدرة على الفرق بين الإضافة والصفة فوقعوا في الخطأ بينهما. ١٠. استخدام المشتقات العربية مثل : اسم فاعل ، والمصدر ، واسم مفعول.</p>	<p>١. ما الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية؟</p>
--	--

١١ . حروف واو مع إسم.		
١٢ . همزة قطع وهمزة وصل.		
١٣ . العدد والمعدود كدرجات أو درجة.		
١٤ . أليف والام (ال) يدل على المعرفة.		
١ . تأثيرا بلغة الأم إلى لغة الأجنبية والتداخل اللغوية.	٢ . ما أسباب الأخطاء والصعوبات في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية ؟	
٢ . المذكر و المؤنث من شيء مهم جدا في اللغة العربية.		
٣ . طريقة التعلم بالترجمة تأثيرا بلغة الأم.		
٤ . أخطاء من قبل المدرس نفسه.		
٥ . الافتقار إلى المفردات.		
٦ . عدم الإلمام بالموضوع .		
٧ . فقدان التصور للموضوع .		
٨ . قلة المفردات ، وعدم الدقة في فهم معاني المشتقات العربية.		
٩ . ضعف في مهارة الاستماع وعدم القدرة على التعبير الشفهي.		
١٠ . قلة الاطلاع إلى النصوص العربية خارج الفصل.		
١١ . ضعف في القواعد		
١٢ . لا يوجد مادة رسم الخط		
١٣ . لا يوجد منهاج تعليم اللغة		

<p>العربية الموحد بين الإبتدائي والثانوي. ١٤ . تعليم اللغة كثير لكن غير الدقيق.</p>		
<p>١ . لا بد المعلم أن يعلم التشابه والاختلاف بين اللغة الأم واللغة الأجنبية. ٢ . المعلم يتأكد المحل الأخطاء في كتابة الطلاب. ٣ . من الأحسن نحن كالمعلم نقلل الترجمة تأثيرا من لغة الأم. ٤ . أخطاء المدرسين نفسه، وأهم الشيء تحسين مستوى المدرسين . ٥ . إعطاء الطلاب المفردات الكافية المتعلقة بالموضوع الإنشائي . ٦ . اعطاء الموضوعات التي تكون قريبة في ذهن الطلاب أو في حدود تصورهم أو بعبارة أخرى اعطاء الموضوعات التي لها علاقة بواقع الحياة . ٧ . الاهتمام إلى تنمية مهارة الاستماع والكلام قبل القراءة والكتابة ، فالتعبير التحريري ناتج من التعبير الشفهي ٨ . الإكثار من التدريب عن أساليب والتراكيب اللغوية عن طريق التدريب</p>	<p>٣ . ما هي الحلول والمقترحات لعلاج ظاهرة الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب بالمرحلة الثانوية ؟</p>	

النمطي		
٩. الدورة الخاصة للمعلم.		
١٠. عدم تغيير نظام ومنهاج مفاجأة.		

لاحظت الباحثة من المقابلة التي جرت بين المدرسين وهم متفقون بالأخطاء الشائعة في التعبير التحريري كما يلي :

١. الضمائر
٢. استخدام الكلمات في غير محلها
٣. استخدام حرف الجر
٤. الأخطاء التركيبية (النحو)
٥. الأسلوب الركافة أو التأثر باللغة الملايوية.

لاحظت الباحثة أيضا من المقابلة السابقة أن المدرسين متفقون بأسباب الأخطاء والصعوبات في التعبير التحريري كما يلي :

١. المذكر و المؤنث من شيء مهم جدا في اللغة العربية.
٢. طريقة التعلم بالترجمة تأثيرا بلغة الأم.
٣. أخطاء من قبل المدرس نفسه.
٤. قلة المفردات ، وعدم الدقة في فهم معاني المشتقات العربية.
٥. ضعف في مهارة الاستماع وعدم القدرة على التعبير الشفهي.
٦. ضعف في القواعد .

٧. لا يوجد منهاج تعليم اللغة العربية الموحد بين الابتدائي والثانوي.

ولاحظت الباحثة أيضا من المقابلة السابقة أن المدرسين متفقون بالحلول والمقترحات لعلاج

ظاهرة الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري كما يلي :

١. المعلم يتأكد المحل الأخطاء في كتابة الطلاب.
٢. من الأحسن نحن كالمعلم نقلل الترجمة تأثيرا من لغة الأم.
٣. أخطاء المدرسين نفسه، وأهم الشيء تحسين مستوى المدرسين .
٤. الاهتمام إلى تنمية مهارة الاستماع والكلام قبل القراءة والكتابة ، فالتعبير التحريري ناتج من التعبير الشفهي.
٥. الإكثار من التدريب عن أساليب والتراكيب اللغوية عن طريق التدريب النمطي.
٦. الدورة الخاصة للمعلم.

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والاقتراحات

بعد البحث الطويل في الصفحات السابقة، تعرض الباحثة في هذا الفصل نتائج البحث والتوصيات والاقتراحات والبيان كما يلي :

١- نتائج البحث

أ- الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية هي: الخطأ في المعنى، التنافر في تركيب الكلمات ومعانيها، مخالفة أسلوب اللغة العربية، وضع حرف الجر قبل الفعل، الصفة لا تناسب مع الموصوف، تقديم الصفة على الموصوف، استعمال حرف الجر غير مناسب موقعها في الجملة، الخطأ في الضمائر مثل لأنه و لأنها، تأخير الفعل والفاعل، (أنّ) يدخل على الفعل، عدم تناسب الفعل والفاعل بسياق الجملة، أخطاء نحوية في اسم المؤنث والمذكر، استخدام كلمات في غير محلها، الخطأ في المذكر و المؤنث.

ب- أسباب الأخطاء والصعوبات في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية

بمدرسة الإرشاد الإسلامية هي: عدم فهم معاني الكلمات العربية، عدم معرفة الغرض

والمعاني لحروف الجر واستعمالها في اللغة العربية، تأثيرا بلغة الأم إلى لغة الأجنبية

والتداخل اللغوية، الصعوبة في التراكيب اللغوية، ضعف في القواعد، استعمال الأسلوب مخالفة الأسلوب العربي تأثيرا باللغة الأجنبية أو لغة الأم، لا يستطيعون تركيب الكلمات الكثيرة حتى تكون الجملة الطويلة الصحيحة، بعض الطلاب في المستوى المتوسط وبعضهم في المستوى الضعيف في استيعابهم باللغة العربية، الكلمات الصعوبة والنادرة عند الطلاب، استيعاب اللغة العربية بين الطلاب خصوصا مهارة التعبير التحريري مختلفة، بسبب وقت حصة التعليم لا يكفي، الصعوبة في التعبير الكتابي، لعدم ممارسة اللغة العربية في المدرسة والبيت، أن الطلاب يواجهون الصعوبة لحصول على مراجع التعبير الكتابي لأن قليل الكتب والمجلات العربية في مكتبة مدرسة الإرشاد، ضعف في مهارة الاستماع وعدم القدرة على التعبير الشفهي تأثيرا في مهارة التعبير التحريري، لا يوجد منهاج تعليم اللغة العربية الموحد.

ج- الحلول والمقترحات لعلاج ظاهرة الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب بالمرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية هي: زيادة الحصة، كثرة التدريبات، لا بد المعلم أن يعلم التشابه والاختلاف بين لغة الأم واللغة الأجنبية، المعلم يتأكد المحل الأخطاء في كتابة الطلاب، الإكثار من التدريب عن أساليب والتراكيب اللغوية عن طريق التدريب النمطي، تحسين مستوى المدرسين، الدورة الخاصة للمدرسين، التصويب شفويا وتحريرا، يلاحظ في الكتاب الخاص، توضيح الأخطاء عموما.

٢- التوصيات:

اقترحت الباحثة لتنمية كفاءة الطلاب التعبير التحريري بما يأتي :

- ١- أن يهتم المدرس بدراسة التعبير التحريري لأنها مهمة جدا في اللغة العربية.
- ٢- أن يدفع المدرس الطلاب في تعليم اللغة العربية خاصة التعبير التحريري حتى تكون اللغة العربية في ذهنهم سهلة.
- ٣- أن يكثر المدرس التدريبات للتعبير التحريري .
- ٤- أن تزيد المدرسة حصة تعليم اللغة العربية.

٣- الاقتراحات:

نظرا لهذا البحث أنه يركز على محاولة معرفة الأخطاء الشائعة وأسباب الأخطاء وصعوبات التعبير التحريري المقيد والموجة، فينبغي للباحثين الآخرين أن يطوروا هذا البحث لمحاولة هذه المشكلات في واقع تدريس اللغة العربية خاصة لدراسة التعبير التحريري الحر.

قائمة المصادر والمراجع

أ. المصادر

القرآن الكريم

الحديث الشريف

المعاجم والقوامس

ابن منظور, لسان العرب دار المعارف القاهرة.

حسن سعيد الكرمي, المغني الكبير معجم اللغة الإنجليزية المعاصرة
والحديث, مكتبة لبنان

محمد العدناني, معجم الأخطاء الشائعة, طبعة ثانية منقحة, مكتبة لبنان
بيروت

محمد العدناني, معجم الأغلاط اللغة العربية المعاصرة مكتبة لبنان
بيروت.

المعجم الوسيط, إصدار مجمع اللغة العربية بالقاهرة, الطبعة الثالثة عام

١٩٩٨

المنجد في اللغة, الطبعة ٢٧ دار مشرق بيروت.

ب. المراجع العربية

كتب

أحمد بن حمد الخليلي: أخطاء لغوية شائعة في اللغة العربية، محاضرة سمعية مفرغة، رسالة المسجد.

إسماعيل أيالة، اللغة العربية للمدارس الإسلامية السنغافورية، الصف السادس الابتدائي، المجلس الإسلامي السنغافوري.

دليل معلم اللغة العربية، للصفوف الخامس والسادس والسابع والثامن، وزارة التربية والتعليم، سلطنة عمان، ٢٠٠٦م.

راشد بن عبد الرحمن الدوؤيش، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، جامعة الملك سعود

طه محمد محمود، التعبير الموجه للمستوى المتوسط من غير الناطقين بالعربية.

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الرياض ١٤٣٢هـ.

عبد الغني بن عبد الجليل، دروس في اللغة (الكتاب الأول) - مركز الدراسات الإسلامية والعربية بولاية جهور (مرسة).

فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، الطبعة الثالثة والعشرون.

محمد صالح الشنطي، المهارات اللغوية مدخل الى خصائص اللغة العربية وفنونها،
ط ٣ دار الأندلس ١٩٩٥م.

محمد صالح الشنطي، المهارات اللغوية مدخل إلى خصائص اللغة العربية وفنونها.
دار الأندلس ١٩٩٤م.

محمد علي الخولي، الاختبارات اللغوية، الناشر دار الفلاح ٢٠٠٠م.

محمد علي الخولي، الاختبارات اللغوية، دار الفلاح للنشر والتوزيع، صويلح
الأردن.

محمد محمود داود، العربية وعلم اللغة الحديث، كلية التربية جامعة قناة السويس،
دار غريب للطبع والنشر القاهرة.

محمود أحمد السيد، في طرائق تدريس اللغة العربية، الطبعة الثانية، جامعة دمشق.

محمود إسماعيل صيني، إسحاق محمد الأمين، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء،
عمادة شؤون المكتبات، جامعة الملك سعود.

محمود إسماعيل صيني، ناصف مصطفى، مختار الطاهر جسين، مرشد المعلم في
تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، الطبعة الثانية، مكتبة التربية العربي لدول
الخليج.

مصطفى رسلان، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، كلية التربية جامعة عين
شمس ١٩٨٧م

بحوث

إبراهيم أحمد القيسي: "الأخطاء الشائعة لدى طلاب المرحلة الإعدادية على مستوى الإملاء في التعبير الكتابي" رسالة ماجستير غير منشورة، ١٩٨٨م.

إبراهيم محمد الشافعي، وإبراهيم، عبد الحميد صفوت، الأخطاء الشائعة في الهجاء والإملاء بين تلاميذ المرحلة الابتدائية بمنطقة الرياض التعليمية، مطابع جامعة الملك سعود، ١٤٠٧ هـ.

أحمد زين، لغياب المنهج المدرسي المناسب طالبات الثانوية عاجزات عن التعبير (الرياض: الوطن ٨ / ٦ / ٢٠٠١)

بدرية عبد الرحيم المنصوري،: "الأخطاء الإملائية الشائعة في كتابات طلاب الصف الثالث الثانوي" رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية، جامعة البحرين، ١٩٩٢م.

جمال مصطفى العيسوي، موسى، محمد محمود، الشيزاوي، عبد الغفار محمد: طرق تدريس اللغة العربية بمرحلة التعليم الأساسي، طبعة ١، دار الكتاب الجامعي، العين، ٢٠٠٩م.

حسن سيد شحاتة: "الأخطاء الشائعة في الإملاء في الصفوف الثلاثة الأخيرة من المرحلة الابتدائية: تشخيصها وعلاجها" رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية، جامعة عين شمس، ١٩٧٨م.

زاربما بنت محمد زكربا (٢٠٠٥م): التعبير الكتابي لى الطلبة الماليزين بالمدراس الثانوية الدينية بسلاڤنجور "دراسة وصفية تحليلية". بحت تكملي لنيل درجة ماجستير -الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا.

سالم سبيت البوسعيدى: "الأخطاء النحوية الشائعة فى التعبير الكتابي لى طلبة المرحلة الثانوية" رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية، جامعة السلطان قابوس (١٩٩٨).

سعاد عبد الكريم الوائلى: طرائق تدريس الادب والبلاغة والتعبير بين التنظير والتطبيق، ط١، دار الشروق، عمان، ٢٠٠٤م. وبحث تكملي لنيل دراجة الماجستير فى تعليم اللغة العربية فى جامعة مولانا مالك إبراهيم.

شكرى: وموضوعه تحليل الأخطاء الإملائية (دراسة وصفية تقويمية لى طلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية أوجونج تنجونج روكن هيلير رباو سومطرة) ٢٢ يونيو ٢٠١١م. وبحث تكملي لنيل دراجة الماجستير فى تعليم اللغة العربية فى جامعة مولانا مالك إبراهيم.

صالحة العتيظ حكمواتى، تطوير لوحة لوجيكوفكلو للتعليم مهارة الكلام بحت تطويري وتجربتي فى مدرسة ثنائية اللغة الثانوية الإسلامية باتو جاوي الشرقية، بحت تكملي للحصول على درجة الماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم، العام الجامعي ٢٠١٣.

عبد الرحمن كامل عبد الرحمن محمود :برنامج مقترح لعلاج أخطاء الطلاب المعلمين المتخصصين فى اللغة العربية فى كلية التربية فى الفيوم.

عبدالله غالي الموسوي، صبري، داود عبد السلام، الغضبان، سلام ناجي:"
الأخطاء الإملائية الشائعة لدى تلاميذ المرحلة الابتدائية من وجهة نظر معلمي
المادة ومعلماتها"رسالة ماجستير غير منشورة، ٢٠٠٦م.

فضل الله، محمد رجب، عمليات الكتابة الوظيفية وتطبيقها تعليمها وتقويمها،
عالم الكتاب، القاهرة، ط١٤٢٣، ١٤١٤هـ-٢٠٠٣م.

لطيفة حانوم إندرأستوتى، تطوير مواد التعليمية لبرنامج "صباح اللغة" على أساس
الثقافة الإندونيسية للترقية لمهارة الكلام، بحث نظري وتجريتي بمعهد سونان أميل
العالى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومة مالانج جاوى
الشرقية، العام الجامعي ٢٠١٣.

محمد خيرالدين: وموضوعه تحليل الأخطاء اللغوية في التعبير الشفوية (بالنطق
على معهد دار السلام الحديث كونتور جاوى الشرقية) بحث تكميلي لنيل درجة
الماجستير في تعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم.

محمد سعيد ٢٠١١م، الأخطاء النحوية في الأذكار والصلوات في المجلس
الأسبوعي بقرية بومي أبو "المشكلات والحلول" (دراسة وصفية تقويمية في قرية
بومي أبو كدونج كاندانج ملانج جاوى الشرقية).

محمد فؤاد الحوامدة: أساليب تدريس اللغة العربية بين التطبيق والنظرية، ط ١،
دار المسير، عمان، ٢٠٠٣.

مهدي صالح هجرس: الأخطاء الإملائية الشائعة لدى تلاميذ الصفوف الثلاثة الأخيرة من المرحلة الابتدائية ، رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية التربية ، جامعة بغداد ١٩٧٩ م.

موسى ٢٠١٠، استخدم تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية لتنمية مهارة الكتابة. بحث تجريبي في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كوبركلاكا بونجوكوسومو بمالانج جاوى الشرقية. رسالة الماجستير برنامج الدراسات العليا بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

نورعيني : موضوعها تحليل الأخطاء الإملائية والخطية في الكتابة العربية لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بأتشية الشمالية، بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم، ٢٠٠٧ م.

هاشم أشعري، إعداد المواد التعليمية لمهارة القراءة، بحث تطوري في إعداد المواد التعليمية لمهارة القراءة بمدرسة "دار الصلاح". العام الدراسي ٢٠١٣،

مجلة

ISSN الجديد مجلة للدراسة الإسلامية السنة الرابعة/ العدد: ١٠٢٠٠٦
١٦٩٣-٤٧٣٣

رسالة التربية، العدد الخامس عشر - جمادى الثانية ١٤٢٨ هـ - يونيو ٢٠٠٧ م.

دوريات

موقع على شبكة الإنترنت:

Eka Sastra Muslim S.Pd.I (Jurusan PBA Universitas Darussalam Gontor) -
http://arabionline.blogspot.com/٢٠١٢/٠١/blog-post_١٧.html

http://alrashid٢٢٢gmailcom.blogspot.com/٠٦/٢٠١١/blog-post_٠٦.html

<http://ar.wikipedia.org/wiki/> (٢٣/١١/٢٠١٣)

http://lughaarabiyyah.blogspot.com/٢٠٠٩/٠٦/blog-post_٢٢.html

<http://www.hayah.cc/forum/t٨٥٢٤٨.html>

<http://www.minbr.com/list-1-٣-١٠.php>







الملحق ١

الجداول

									/			القيام بتحليل البيانات المتوفرة من خلال الاستبانة	٨
									/			القيام بتحليل البيانات التي موجهة إلى معلمي ومعلمات اللغة العربية و مقابلتهم	٩
									/			القيام بتحليل محتوى كراسات التعبير الكتابي للتوصل إلى قائمة بالأخطاء الشائعة ومعرفة أسبابها.	١٠
									/			تحديد الأخطاء التعبير الأكثر شيوعا في التعبير الكتابي لدى طلبة الصف الأول الثانوي ثم تصنيفها وتحليلها.	١١
									/			تفسير النتائج ومناقشتها : عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها ويتضمن هذا الفصل تفسير النتائج التي أسفرت عنها الدراسة ومناقشتها.	١٢
									/			كتابة عرض البيانات وتحليلها بعد استشارة وتوجيه من المشرفين.	١٣
									/			مراجعة البحث المكتوب وتصحيح الأخطاء في الكتابة بالإشراف من المشرفين.	١٤
									/			تسجيل البحث للمناقشة التي يقوم بها مجلس الجامعة.	١٥
									/			تنفيذ المناقشة.	١٦
									/			تصحيح كتابة البحث بعد المناقشة.	١٧

الجدول رقم: (٣)

عدد الطلبة للسنة الدراسية ٢٠١٣

الرقم	الصف	عدد الطلبة	عدد الطالبات	عدد فصول	المجموع
١	الصف الأول	١٢٤	٨٢	٦	٢٠٦
٢	الصف الثاني	١٠٥	٨٧	٦	١٩٢
٣	الصف الثالث	١٠٠	٨٥	٦	١٨٥
٤	الصف الرابع	٩٨	٩٧	٦	١٩٥
٥	الصف الخامس	٩٠	٩٠	٦	١٨٠
٦	الصف السادس	٥٠	٤٤	٣	٩٤
٧	الأولى الثانوية	٢٨	٢٩	٢	٥٧
٨	الثانية الثانوية	٢١	٢٥	٢	٥٦
٩	الثالثة الثانوية	٢٢	٣٦	٢	٥٨
١٠	الرابع الثانوي	١٩	٣٦	٢	٥٥
١١	الخامس الثانوي	٢٤	٤٤	٢	٦٨

الجدول رقم: (٤) أهداف تعليم مهارة الكتابة.

١. أن يكتب الإنشاء الحرة ١٠٠ كلمة	صف السادس الابتدائي
١. أن يكتب الإنشاء مستعينا بالقصة ٢. أن ترجمة القصة الى اللغة العربية ٣. أن تكتب الجملة الاسمية والفعلية	صف الخامس الابتدائي
١. أن يكتب القصة القصيرة مستعينا بالكلمات أو الأسئلة ٢. أن يكتب الجملة الفعلية باستعمال فعل الماضي أو مضارع، وفعل ومفعول مفردا.	صف الرابع الابتدائي
١. أن استعمل الكلمة السهلة في الجملة المفيدة ٢. أن يكتب عدد من الجملة في تكمل القصة	صف الثالث الابتدائي
١. أن يكتب الجملة العربية القصيرة الإملائية ٢. أن تركيب الكلمات العربية لتكون جملة مفيدة ٣. أن تكمل القصة بالإملاء محل الفراغ	صف الثاني الابتدائي
٤. أن يكتب الحروف الهجاء كتابة صحيحة ٥. أن يكتب الكلمة العربية ٦. أن يكتب الكلمة العربية الإملائية	صف الأول الابتدائي

الجدول رقم (٥) : الأخطاء في تركيب الكلمات لتكون جملة مفيدة.

رقم السؤال	الأخطاء	أسباب الأخطاء	عدد الأخطاء	الصواب	عدد الصواب
١	فاز حاتم القرآن الكريم في مسابقة.	تقديم مضاف إليه على المضاف.	٩	فاز حاتم في مسابقة القرآن الكريم.	١٠
	فاز في مسابقة حاتم القرآن الكريم.	فاصل بين الفعل والفاعل بالجر والمجرور.	٥		
	فاز الكريم في مسابقة حاتم القرآن.	تقديم الصفة على الموصوف.	١		
المجموعة : ١٥ + ١٠ = ٢٥ طالبا					
٢	الإيمان واحد إلى الإسلام يدعو بإله.	التنافر في معاني الكلمات وتراكيبها.	٤	يدعو الإسلام إلى الإيمان بإله واحد.	٦
	يدعو واحد الإيمان بإله إلى الإسلام.	التنافر في معاني الكلمات وتراكيبها.	٤		
	يدعو الإيمان إلى الإسلام بإله واحد.	التنافر في معاني الكلمات	٣		
	يدعو الإسلام بإله واحد إلى الإيمان.	التنافر في معاني الكلمات	٣		
	الإيمان الإسلام واحد إلى يدعو بإله.	وضع حرف الجر قبل الفعل	١		
	لا يجب شيئا	-	٤		
المجموعة : ١٩ + ٦ = ٢٥ طالبا					
٣	قادم الأردن من المدرس اللغة العربية.	الخطأ في المعنى .	٥	المدرس اللغة العربية قادم من الأردن.	١
	قادم المدرس من الأردن اللغة	الخطأ في التركيب. "قادم"	١٠		

			ليس فعل.	العربية.	
		٤	الصفة لا تناسب مع الموصوف.	المدرس الأردن من قادم اللغة العربية.	
		٥	-	لا يجب شيئا	
المجموعة : ٢٤ + ١ = ٢٥ طالبا					
١٩	تجلس البنت بالقرب من الباب.	٤	تنافر في تركيب الكلمات ومعانيها.	تجلس البنت من الباب بالقرب.	٤
		١	مخالفة أسلوب اللغة العربية.	البنت من تجلس بالقرب الباب.	
		١	-	لا يجب شيئا.	
المجموعة : ١٩ + ٦ = ٢٥ طالبا					
٠	قرأت في الصحف اليوم أن السماء ستمطر.	١	تأخير الفعل والفاعل (قرأت).	أن ستمطر اليوم قرأت السماء في الصحف.	٥
		٨	(أن) لا يدخل على الفعل بل على الإسم.	قرأت أن ستمطر في الصحف اليوم السماء.	
		٥	الصفة والموصوف لا تناسب في المعنى.	قرأت في الصحف السماء أن ستمطر اليوم.	
		٤	تأخير (اليوم) تأثيرا بلغة الأم.	قرأت في الصحف أن السماء ستمطر اليوم.	
		٧	-	لا يجب شيئا.	
المجموعة : ٢٥ + ٠ = ٢٥ طالبا					
١٤	يجب عليك أن تحافظ على صحتك.	٩	انفصال بين كلمة "يجب" و "عليك" .	يجب أن تحافظ عليك على صحتك.	٦
		١	وضع حرف الجر قبل الفعل.	أن تحافظ صحتك على يجب عليك.	
		١	-	لا يجب شيئا.	

المجموعة : ١١ + ١٤ = ٢٥ طالبا				
٧	جاء الطلبة من أنحاء دورة إلى البلاد اللغة العربية.	١٣	مخالفة أسلوب اللغة العربية.	جاء الطلبة من أنحاء دورة إلى البلاد اللغة العربية.
		١	مخالفة أسلوب اللغة العربية.	جاء البلاد إلى دورة الطلبة من أنحاء اللغة العربية.
		٤	تنافر في تركيب الكلمات ومعانيها.	الطلبة اللغة العربية دورة جاء إلى من أنحاء البلاد.
		٦	-	لا يجب شيئا.
المجموعة : ١ + ٢٤ = ٢٥ طالبا				
٨	أصبح التلفزيون مهما جزءا في حياتنا اليومية.	٦	مخالفة أسلوب اللغة العربية.	أصبح التلفزيون مهما جزءا في حياتنا اليومية.
		٧	تنافر في تركيب الكلمات ومعانيها.	أصبح جزءا اليومية التلفزيون مهما في حياتنا.
		٢	تنافر في تركيب الكلمات ومعانيها.	التلفزيون أصبح اليومية مهما جزءا في حياتنا.
		٧	-	لا يجب شيئا.
المجموعة : ٣ + ٢٢ = ٢٥ طالبا				
٩	دخل الإسلام القارة الهندية منذ القرن الأول الهجري.	٩	وضع الفاعل لا يناسب هنا من حيث المعنى.	دخل القارة الهندية الإسلام منذ الأول القرن الهجري.
		٦	تنافر في تركيب الكلمات ومعانيها.	دخل الإسلام الأول القرن الهجري منذ القارة الهندية.
		٢	تقديم مفعول به على الفعل والفاعل	القارة الهندية دخل الإسلام منذ الأول الهجري القرن.
		٧	-	لا يجب شيئا.
المجموعة : ١ + ٢٤ = ٢٥ طالبا				

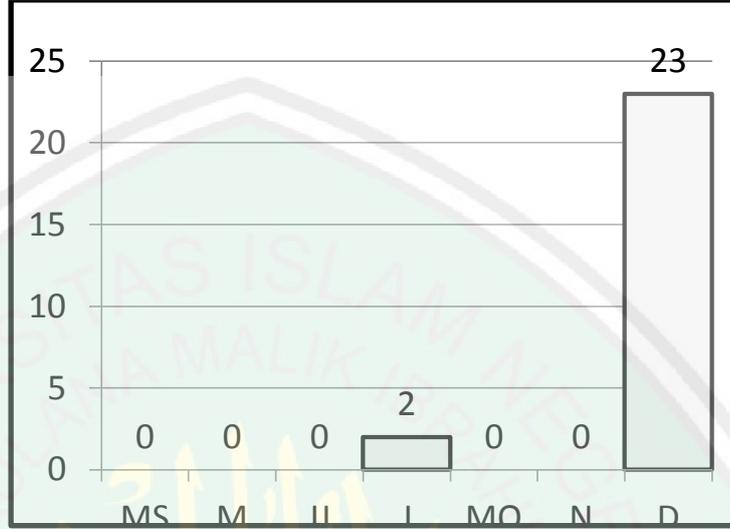
الجدول رقم (٦) : عدد الطلاب في الاجابة الصحيحة والخاطئة (رجوع التعبير ١).

رقم السؤال	محتوى الأسئلة / والاجابة الصحيحة	
	أجوبة	خطأ
١	١٠	١٥
٢	٦	١٩
٣	٣	٢٢
٤	١٩	٦
٥	٤	٢١
٦	١٤	١١
٧	١	٢٤
٨	٣	٢٢
٩	١	٢٤

الجدول رقم (٧) : معايير النتيجة للاختبار

Grading System (Ukhrawi)			
معايير النتيجة للاختبار			
Grade	التقدير	Marks (x)	مسافة تحديد النتيجة
MS	ممتاز شرف	$90 \leq x \leq 100$	$100 < x < 90$
M	ممتاز	$80 \leq x < 90$	$90 < x < 80$
JJ	جيد جدا	$70 \leq x < 80$	$80 < x < 70$
J	جيد	$60 \leq x < 70$	$70 < x < 60$
MQ	مقبول	$50 \leq x < 60$	$60 < x < 50$
N	نجاح	$40 \leq x < 50$	$50 < x < 40$
D	ضعيف	$0 < x < 40$	$0 < x < 40$

الجدول رقم (٨) : الرسم البيان لنتيجة الاختبار ١ في تركيب الكلمات



الجدول رقم (٩) : النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار ١ في تركيب الكلمات

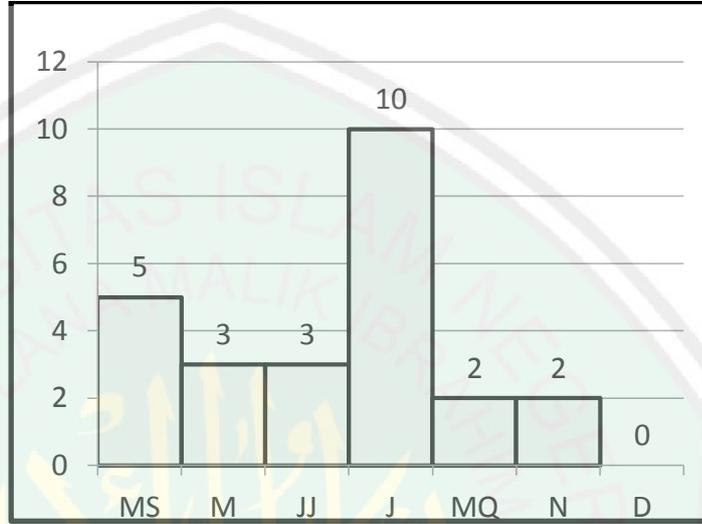
Grade	Marks (x)	التقدير	عدد الطلاب (٢٥)	Percentage النسبة المئوية
MS	$90 \leq X \leq 100$	ممتاز شرف	٠	٠,٠%
M	$80 \leq X < 90$	ممتاز	٠	٠,٠%
JJ	$70 \leq X < 80$	جيد جدا	٠	٠,٠%
J	$60 \leq X < 70$	جيد	٢	٨,٠%
MQ	$50 \leq X < 60$	مقبول	٠	٠,٠%
N	$40 \leq X < 50$	نجاح	٠	٠,٠%
D	$0 < X < 40$	ضعيف	٢٣	٩٢,٠%
Pass		ناجح	٢	٨,٠%
Fail		راسب	٢٣	٩٢,٠%

الجدول رقم (١٠) : الأخطاء في وضع حرف الجر المناسب في الجملة

رقم السؤال	الأخطاء	أسباب الأخطاء	عدد الأخطاء	الصواب	عدد الصواب
١	وصل الموظفون <u>في</u> الشركة.	حرف الجر "في" لا تناسب هنا لأنها لا تدل على انتهاء الغاية.	١٣	وصل الموظفون <u>إلى</u> الشركة.	١٢
المجموعة : $١٣ + ١٢ = ٢٥$ طالبا					
٢	وضعت الكتاب <u>إلى</u> الحقيبة.	حرف الجر "إلى" لا تناسب هنا لأنها ليست للظرفية المكانية.	٦	وضعت الكتاب <u>في</u> الحقيبة.	١٩
المجموعة : $٦ + ١٩ = ٢٥$ طالبا					
٣	أخذت الكتاب <u>إلى</u> سمير.	حرف الجر "إلى" لا تناسب هنا لأنها لا تدل على الابتداء أو التبويض.	٤	أخذت الكتاب <u>من</u> سمير.	٢١
المجموعة : $٤ + ٢١ = ٢٥$ طالبا					
٤	شرب المريض الدواء <u>في</u> المعلقة.	حرف الجر "في" لا تناسب هنا لأنها لا تدل على الاستعانة.	١٢	شرب المريض الدواء <u>بـ</u> المعلقة.	١٣
المجموعة : $١٢ + ١٣ = ٢٥$ طالبا					
٥	جلس المعلم <u>على</u> الكرسي.	الجواب صحيح لأن حرف الجر "على" تدل على الاستعلاء.	٠	جلس المعلم <u>على</u> الكرسي.	٢٥
المجموعة : $٠ + ٢٥ = ٢٥$ طالبا					
٦	خرج المسلم <u>من</u> المسجد.	حرف الجر "من" لا تناسب هنا لأنها لا تدل على انتهاء	٥	خرج المسلم <u>إلى</u> المسجد.	٢٠

			الغاية.		
المجموعة : $20 + 5 = 25$ طالبا					
٢٥	يكتب محمد الدرس في السبورة.	٠	الجواب صحيح لأن حرف الجر "في" للطرفية المكانية.	يكتب محمد الدرس في السبورة.	٧
المجموعة : $25 + 0 = 25$ طالبا					
٨	يقراً سعيد في الصحيفة.	١٧	حرف الجر "ب" لا تناسب هنا لأنها لا تدل للطرفية المكانية.	يقراً سعيد بالصحيفة.	٨
المجموعة : $8 + 17 = 25$ طالبا					
٩	هذه الساعة يزيد ثمنها بألف درهم.	١٦	حرف الجر "إلى" لا تناسب هنا لأنها لا تدل على التعويض.	هذه الساعة يزيد ثمنها إلى ألف درهم.	٩
المجموعة : $9 + 16 = 25$ طالبا					
١٨	اشتري والدي السيارة من البيان.	٧	حرف الجر "إلى" لا تناسب هنا لأنها لا تدل على الابتداء أو التبويض.	اشتري والدي السيارة إلى البيان .	١٠
المجموعة : $18 + 7 = 25$ طالبا					

الجدول رقم (١١) : الرسم البيان لنتيجة الاختبار ٢ في وضع حرف الجر المناسب



الجدول رقم (١٢): النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار ٢ في وضع حرف الجر المناسب

Grade	Marks (x)	التقدير	عدد الطلاب (٢٥)	Percentage النسبة المئوية
MS	$90 \leq X \leq 100$	ممتاز شرف	٥	٢٠,٠%
M	$80 \leq X < 90$	ممتاز	٣	١٢,٠%
JJ	$70 \leq X < 80$	جيد جدا	٣	١٢,٠%
J	$60 \leq X < 70$	جيد	١٠	٤٠,٠%
MQ	$50 \leq X < 60$	مقبول	٢	٨,٠%
N	$40 \leq X < 50$	نجاح	٢	٨,٠%
D	$0 < X < 40$	ضعيف	٠	٠,٠%
Pass		ناجح	٢٣	٩٢,٠%
Fail		راسب	٢	٨,٠%

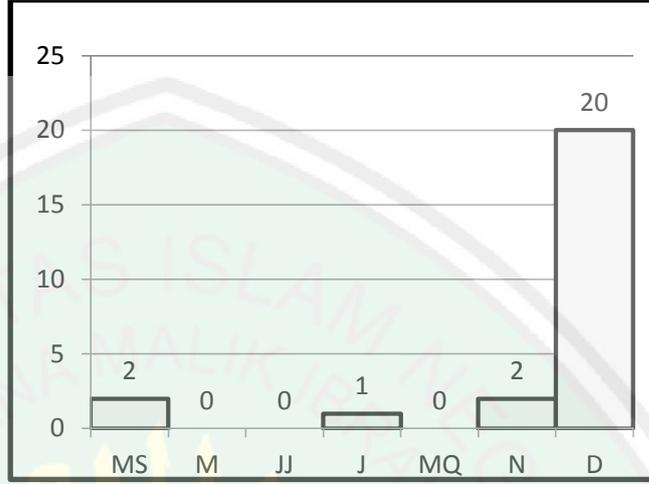
الجدول رقم (١٣): اختبار ٣ كون خمس جمل مفيدة من الجدول بحيث تأخذ من كل عمود كلمة واحدة.

٥	٤	٣	٢	١
السوق	الربيع	الصيف	لطيف	ستبدأ
شهر	في	عطلة	مع	الطقس
الأيام	إلى	والدي	عطلة	قضيت
القادم؟	هذه	لطيفا	ستقضي	سأذهب
الحديقة	بعد	في	يوما	أين

جدول (١٤) : الأخطاء في تكوين جمل مفيدة من الجدول

رقم السؤال	الأخطاء	أسباب الأخطاء	عدد الأخطاء	الصواب	عدد الصواب
١	ستبدأ لطيف الصيف الربيع السوق.	عدم تناسب الفعل والفاعل بسياق الجملة.	٢١	ستبدأ عطلة الصيف بعد شهر.	٤
المجموعة : ٢٥ طالبا					
٢	الطقس لطيف في هذه السوق.	أخطاء نحوية في اسم المؤنث والمذكر.	٢١	الطقس لطيف في هذه الأيام.	٤
المجموعة : ٢٥ طالبا					
٣	قضيت لطيف لطيفا هذه الحديقة.	عدم تناسب الفعل والفاعل بسياق الجملة.	٢١	قضيت يوما لطيفا في الحديقة.	٤
المجموعة : ٢٥ طالبا					
٤	سأذهب لطيف في إلى شهر.	عدم تناسب الفعل والفاعل بسياق الجملة.	١٣	سأذهب مع والدي إلى السوق.	١٢
المجموعة : ٢٥ طالبا					
٥	أين ستقضي عطلة هذه القادم؟	أخطاء نحوية / تركيبية	١٩	أين ستقضي عطلة الربيع القادم؟	٦
المجموعة : ٢٥ طالبا					

جدول (١٥) : الرسم البيان لنتيجة الاختبار ٣ في تكوين جمل مفيدة من الجدول



الجدول رقم (١٦): النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار ٣ في تكوين جمل مفيدة من الجدول.

Grade	Marks (x)	التقدير	عدد الطلاب (٢٥)	Percentage النسبة المئوية
MS	$90 \leq X \leq 100$	ممتاز شرف	٢	٨,٠%
M	$80 \leq X < 90$	ممتاز	٠	٠,٠%
JJ	$70 \leq X < 80$	جيد جدا	٠	٠,٠%
J	$60 \leq X < 70$	جيد	١	٤,٠%
MQ	$50 \leq X < 60$	مقبول	٠	٠,٠%
N	$40 \leq X < 50$	نجاح	٢	٨,٠%
D	$0 < X < 40$	ضعيف	٢٠	٨٠,٠%
Pass		ناجح	٣	١٢,٠%
Fail		راسب	٢٢	٨٨,٠%

الجدول رقم (١٧): أسئلة الاستبيان ١ وإجاباتها.

النسبة المئوية	لا	النسبة المئوية	نعم	الأسئلة
٨٠%	٢٠	٢٠%	٥	١. صعوبة في تمييز بعض الحروف الهجائية، ومثله: (س - ش - ث) (ط - ت) (د - ط) (ه - ح) (ع - أ) (ك - ق)
٨٤%	٢١	١٦%	٤	٢. صعوبة الكتابة.
٥٢%	١٣	٤٨%	١٢	٣. صعوبة في تكوين الكلمة لتكون جملة مفيدة.
٤٨%	١٢	٥٢%	١٣	٤. قليل المفردات العربية.
٧٢%	١٨	٢٨%	٧	٥. صعوبة تذكر وتحضر الكلمة العربية.
٧٣%	١٨	٢٨%	٧	٦. صعوبة في فهم القصة والكتاب العربية.
٧٦%	١٨	٢٤%	٧	٧. صعوبة كلام ونطق في اللغة العربية.
٨٠%	٢٠	٢٠%	٥	٨. قلة الرغبة الى اللغة العربية.
٩٦%	٢٤	٤%	١	٩. قلة وقت وحصة تدارس اللغة العربية في المدرسة.
٧٦%	١٩	٢٤%	٦	١٠. طرق التدريس معلم غير فعالة.
٣٢%	٨	٦٨%	١٧	١١. عدم مساعدة من الأبوين.
٢٠%	٥	٨٠%	٢٠	١٢. عدم ممارسة اللغة العربية في المدرسة والبيت.

١٧	٣٢%	٨	١٣. صعوب في استعمال القاموس العربية.
١٧	٣٢%	٨	١٤. قليل وعدم وجود مواد التدريس.
٩	٦٤%	١٦	١٥. قليل الكتب والمجلات العربية في مكتبة.
١٩	٢٤%	٦	١٦. قلة تشجيعية من المدرسة والأساتذة والأباء.
٥	٨٠%	٢٠	١٧. هل أنت تحب إذا فتحت الكتاب العربية؟
٥	٨٠%	٢٠	١٨. هل احسست في سعادة إذا حان حصة اللغة العربية؟
٢	٩٢%	٢٣	١٩. هل احسست بالفخر والعزة تعلمت اللغة العربية في مدرسة الإرشاد؟
٢١	١٦%	٤	٢٠. حل يوجد أحد يساعدك في أداء الواجب المنزلي؟
١٧	٣٢%	٨	١٣. صعوب في استعمال القاموس العربية.
١٧	٣٢%	٨	١٤. قليل وعدم وجود مواد التدريس.
٩	٦٤%	١٦	١٥. قليل الكتب والمجلات العربية في مكتبة.
١٩	٢٤%	٦	١٦. قلة تشجيعية من المدرسة والأساتذة والأباء.
٥	٨٠%	٢٠	١٧. هل أنت تحب إذا فتحت الكتاب العربية؟
٥	٨٠%	٢٠	١٨. هل احسست في سعادة إذا حان حصة اللغة العربية؟
٢	٩٢%	٢٣	١٩. هل احسست بالفخر والعزة تعلمت اللغة العربية في مدرسة الإرشاد؟
٢١	١٦%	٤	٢٠. حل يوجد أحد يساعدك في أداء الواجب المنزلي؟

الجدول رقم (١٨): أسئلة الاستبيان ٢ وإجاباتها.

الرقم	الأسئلة	الجواب
١.	ما الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية؟	أ. تركيب الجملة ب. الضمائر ج. الترجمة الحرفية
٢.	كيف تصحح هذه الأخطاء؟	أ. التصويب شفويا وتحريرا. ب. نلاحظ في الكتاب الخاصة. ج. يكتب الجملة الصحيحة. د. توضيح الأخطاء عموما.
٣.	هل توجد الحصة الخاصة في تدريب التعبير الكتابي؟ وكم حصته أسبوعيا؟	أ. نعم، توجد حصتان
٤.	هل يوجد منهاج تعليم التعبير الكتابي؟ إذا وجد، هل يناسب لمستوى الطلبة؟	أ. يناسب
٥.	ما اقتراحك لعلاج ظاهرة الأخطاء في التعبير الكتابي لدى طلاب المرحلة الثانوية؟	أ. زيادة الحصة. ب. كثرة التدريبات. ج. ينبغي على كل مدرس اللغة العربية أن يطلب من الطلاب أن يكتب كتابة العربية الصحيحة.

الجدول رقم (١٩): نتيجة المقابلة مع مدرسين اللغة العربية.

<p>١. ضمير مثل لأنه و لأنها.</p> <p>٢. استخدام كلمات في غير محله، مثل شرب السجائر.</p> <p>٣. استخدام حرف الجر. مثل إلى، من، عن، متى استعمال...</p> <p>٤. (ق) و (ج) : مخرج الحروف .</p> <p>٥. الأخطاء الإملائية على سبيل المثال (ثانوي) تكتب ثناوي.</p> <p>٦. الأخطاء التركيبية (النحو).</p> <p>٧. الأسلوب الركافة في الأسلوب أو التأثر باللغة الملايوية.</p> <p>٨. استخدام حرف الجر.</p> <p>٩. ضعف القدرة على الفرق بين الإضافة والصفة فوقوا في الخطأ بينهما.</p> <p>١٠. استخدام المشتقات العربية مثل : اسم فاعل ، والمصدر ، واسم مفعول.</p> <p>١١. حروف واو مع إسم.</p> <p>١٢. همزة قطع وهمزة وصل.</p> <p>١٣. العدد والمعدود كدرجات أو درجة.</p>	<p>١. ما الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية؟</p>
---	--

<p>١٤ . أليف والام (ال) يدل على المعرفة.</p>		
<p>١ . تأثيرا بلغة الأم إلى لغة الأجنبية والتداخل اللغوية.</p> <p>٢ . المذكر و المؤنث من شيء مهم جدا في اللغة العربية.</p> <p>٣ . طريقة التعلم بالترجمة تأثيرا بلغة الأم.</p> <p>٤ . أخطاء من قبل المدرس نفسه.</p> <p>٥ . الافتقار إلى المفردات.</p> <p>٦ . عدم الإلمام بالموضوع .</p> <p>٧ . فقدان التصور للموضوع .</p> <p>٨ . قلة المفردات ، وعدم الدقة في فهم معاني المشتقات العربية.</p> <p>٩ . ضعف في مهارة الاستماع وعدم القدرة على التعبير الشفهي.</p> <p>١٠ . قلة الاطلاع إلى النصوص العربية خارج الفصل.</p> <p>١١ . ضعف في القواعد</p> <p>١٢ . لا يوجد مادة رسم الخط</p> <p>١٣ . لا يوجد منهاج تعليم اللغة العربية الموحد بين الإبتدائي والثانوي.</p> <p>١٤ . تعليم اللغة كثير لكن غير الدقيق.</p>	<p>٢ . ما أسباب الأخطاء والصعوبات في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية ؟</p>	
<p>١ . لا بد المعلم أن يعلم التشابه</p>	<p>٣ . ما هي الحلول والمقترحات لعلاج</p>	

<p>والاختلاف بين اللغة الأم واللغة الأجنبية.</p> <p>٢. المعلم يتأكد المحل الأخطاء في كتابة الطلاب.</p> <p>٣. من الأحسن نحن كالمعلم نقلل الترجمة تأثيراً من لغة الأم.</p> <p>٤. أخطاء المدرسين نفسه، وأهم الشيء تحسين مستوى المدرسين .</p> <p>٥. إعطاء الطلاب المفردات الكافية المتعلقة بالموضوع الإنشائي .</p> <p>٦. اعطاء الموضوعات التي تكون قريبة في ذهن الطلاب أو في حدود تصورهم أو بعبارة أخرى اعطاء الموضوعات التي لها علاقة بواقع الحياة .</p> <p>٧. الاهتمام إلى تنمية مهارة الاستماع والكلام قبل القراءة والكتابة ، فالتعبير التحريري ناتج من التعبير الشفهي</p> <p>٨. الإكثار من التدريب عن أساليب والتراكيب اللغوية عن طريق التدريب النمطي</p> <p>٩. الدورة الخاصة للمعلم.</p> <p>١٠. عدم تغيير نظام ومنهاج مفاجأة.</p>	<p>ظاهرة الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب بالمرحلة الثانوية ؟</p>	
--	---	--

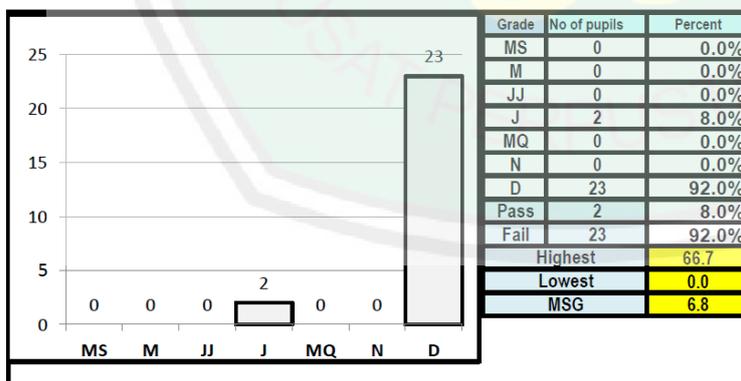


الرسم البيان لاختبار التعبير ١

مَدْرَسَةُ الْإِرْشَادِ الْإِسْلَامِيَّةِ Madrasah Al-Irsyad Al-Islamiyah		Ujian 1 Bahasa Arab 2013		
CLASS	S1 Bukhara	SUBJECT TEACHER	Ustazah Rabia	
FORM TEACHERS	Ustaz Azhari Yaakop	TOTAL	25	
RN	NAMES	Marks	Percent	Grade
1	Abdul Yasier Bin Muhamad Kamel	2.0	22.2	D
2	Adli Yaqin Bin Abdul Hamid	1.0	11.1	D
3	Ardiy Bin Astika	3.0	33.3	D
4	Fakhruddeen Khalis Bin Mohamed Nizam	6.0	66.7	J
5	Mohamed Rifhan Bin Mohamed Ali	2.0	22.2	D
6	Muhammad Amir Bin Ashri	1.0	11.1	D
7	Muhammad Hafiz Bin Onn	2.0	22.2	D
8	Muhammad Khuzaimah Bin Mohammad Ridzwan	3.0	33.3	D
9	Muhammad Nur Zahin Bin Azman	1.0	11.1	D
10	Muhammad Zidny Ilman Bin Edwan Nizar	2.0	22.2	D
11	Reza Idani Bin Zainal Abidin	3.0	33.3	D
12	Effa Nur Umairah Binte Saharudin	0.0	0.0	D
13	Farah Diyanah Binte Zainal Abidin	3.0	33.3	D
14	Izzah Nuwairah Binti Zailan	3.0	33.3	D
15	Mashitah Binti Abu Bakar	3.0	33.3	D
16	Nur Aqleema Binte Uda Thith	1.0	11.1	D
17	Nur Jannati Adni Binte Abdul Hamid	2.0	22.2	D
18	Nur Kasih Rindiani Binte Norman	3.0	33.3	D
19	Nur Livana Binte Ramadan	1.0	11.1	D
20	Nur Masarofa Hidayah Binte Johari	1.0	11.1	D
21	Nur Qurratu'ain Binte Adnan	1.0	11.1	D
22	Nur Svarafina Binte Zahid	6.0	66.7	J
23	Nurul Syazwani Binte Rasidi	1.0	11.1	D
24	Nuur Sakiinah Binte Anuar	3.0	33.3	D
25	Siti Norrashidah Binte Harun Norrachei	2.0	22.2	D

Grading System(Academic)	
Grade	Marks (x)
A1	75 ≤ x ≤ 100
A2	70 ≤ x < 75
B3	65 ≤ x < 70
B4	60 ≤ x < 65
C5	55 ≤ x < 60
C6	50 ≤ x < 55
D7	45 ≤ x < 50
E8	40 ≤ x < 45
F9	x < 40

Grading System(Ukhwawi)	
Grade	Marks (x)
MS	90 ≤ x ≤ 100
M	80 ≤ x < 90
JJ	70 ≤ x < 80
J	60 ≤ x < 70
MQ	50 ≤ x < 60
N	40 ≤ x < 50
D	x < 40

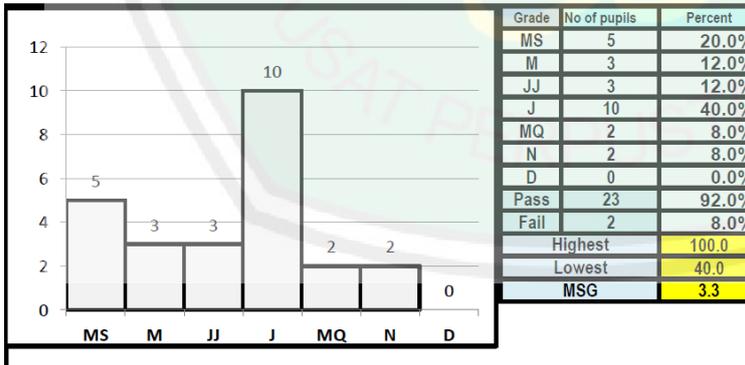


الرسم البيان لاختبار التعبير ٢

مَدْرَسَةُ الْإِرْشَادِ الْإِسْلَامِيَّةِ Madrasah Al-Irsyad Al-Islamiah		Ujian 2 Bahasa Arab 2013		
CLASS	S1 Bukhara	SUBJECT TEACHER	Ustazah Rabia	
FORM TEACHERS	Ustaz Azhari Yaakop		TOTAL	25
RN	NAMES	10 Marks	100 Percent	Grade
1	Abdul Yasier Bin Muhamad Kamel	9.0	90.0	MS
2	Muhammad Adlib Bin Azhari	8.0	80.0	M
3	Ardiy Bin Astika	5.0	50.0	MQ
4	Shaik Muhammad Abdul Ilah Bin Shaik Jaffar	6.0	60.0	J
5	Mohamed Rifhan Bin Mohamed Ali	9.0	90.0	MS
6	Muhammad Amir Bin Ashri	10.0	100.0	MS
7	Muhammad Hafiz Bin Onn	8.0	80.0	M
8	Muhammad Khuzaimah Bin Mohammad Ridwan	9.0	90.0	MS
9	Muhammad Nur Zahin Bin Azman	6.0	60.0	J
10	Muhammad Zidny Ilman Bin Edwan Nizar	5.0	50.0	MQ
11	Reza Idani Bin Zainal Abidin	9.0	90.0	MS
12	Effa Nur Umairah Binte Saharudin	6.0	60.0	J
13	Farah Divanah Binte Zainal Abidin	6.0	60.0	J
14	Izzah Nuwairah Binti Zailan	6.0	60.0	J
15	Mashitah Binti Abu Bakar	6.0	60.0	J
16	Nur Aqleema Binte Uda Thith	6.0	60.0	J
17	Nur Jannati Adni Binte Abdul Hamid	6.0	60.0	J
18	Nur Kasih Rindiani Binte Norman	6.0	60.0	J
19	Nur Liyana Binte Ramadan	6.0	60.0	J
20	Nur Masarofa Hidayah Binte Johari	4.0	40.0	N
21	Nur Qurratulain Binte Adnan	7.0	70.0	JJ
22	Nur Syarafina Binte Zahid	7.0	70.0	JJ
23	Nurul Syazwani Binte Rasidi	7.0	70.0	JJ
24	Nuur Sakiinah Binte Anuar	4.0	40.0	N
25	Siti Norrashidah Binte Harun Norrachei	8.0	80.0	M

Grading System(Academic)	
Grade	Marks (x)
A1	75 ≤ x ≤ 100
A2	70 ≤ x < 75
B3	65 ≤ x < 70
B4	60 ≤ x < 65
C5	55 ≤ x < 60
C6	50 ≤ x < 55
D7	45 ≤ x < 50
E8	40 ≤ x < 45
F9	x < 40

Grading System(Ukhrawi)	
Grade	Marks (x)
MS	90 ≤ x ≤ 100
M	80 ≤ x < 90
JJ	70 ≤ x < 80
J	60 ≤ x < 70
MQ	50 ≤ x < 60
N	40 ≤ x < 50
D	x < 40

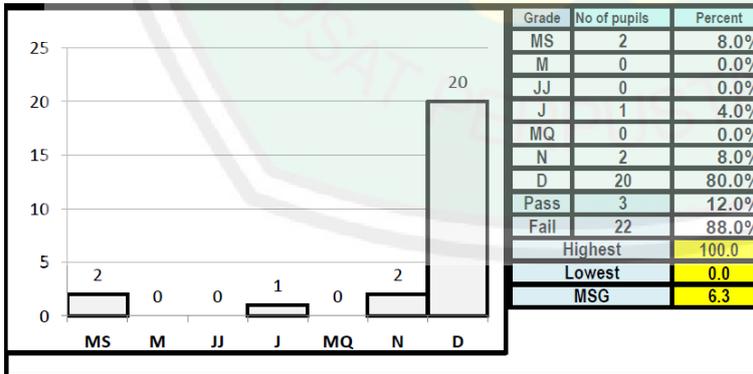


الرسم البيان لاختبار التعبير ٣

مَدْرَسَةُ الْإِرْشَادِ الْإِسْلَامِيَّةِ Madrasah Al-Irsyad Al-Islamiah		Ujian 3 Bahasa Arab 2013		
CLASS	S1 Bukhara	SUBJECT TEACHER	Ustazah Rabia	
FORM TEACHERS		Ustaz Azhari Yaakop	TOTAL	
			25	
RN	NAMES	5	100	Grade
		Marks	Percent	
1	Abdul Yasier Bin Muhamad Kamel	2.0	40.0	N
2	Muhammad Adib Bin Azhari	0.0	0.0	D
3	Ardiy Bin Astika	0.0	0.0	D
4	Shaik Muhammad , Abdul Ilah Bin Shaik Jaffar	1.0	20.0	D
5	Mohamed Rifhan Bin Mohamed Ali	1.0	20.0	D
6	Muhammad Amir Bin Ashri	1.0	20.0	D
7	Muhammad Hafiz Bin Onn	1.0	20.0	D
8	Muhammad Khuzaimah Bin Mohammad Ridzwan	1.0	20.0	D
9	Muhammad Nur Zahin Bin Azman	5.0	100.0	MS
10	Muhammad Zidny Ilman Bin Edwan Nizar	0.0	0.0	D
11	Reza Idani Bin Zainal Abidin	1.0	20.0	D
12	Effa Nur Umairah Binte Saharudin	1.0	20.0	D
13	Farah Diyanah Binte Zainal Abidin	0.0	0.0	D
14	Izzah Nuwairah Binti Zailan	0.0	0.0	D
15	Mashitah Binti Abu Bakar	1.0	20.0	D
16	Nur Aqleema Binte Uda Thith	0.0	0.0	D
17	Nur Jannati Adni Binte Abdul Hamid	1.0	20.0	D
18	Nur Kasih Rindiani Binte Norman	3.0	60.0	J
19	Nur Liyana Binte Ramadan	5.0	100.0	MS
20	Nur Masarofa Hidayah Binte Johari	1.0	20.0	D
21	Nur Qurratu'ain Binte Adnan	0.0	0.0	D
22	Nur Syarafina Binte Zahid	1.0	20.0	D
23	Nurul Syazwani Binte Rasidi	2.0	40.0	N
24	Nuur Sakinah Binte Anuar	1.0	20.0	D
25	Siti Norrashidah Binte Harun Norrachei	0.0	0.0	D

Grade	Marks (x)
A1	75 ≤ x ≤ 100
A2	70 ≤ x < 75
B3	65 ≤ x < 70
B4	60 ≤ x < 65
C5	55 ≤ x < 60
C6	50 ≤ x < 55
D7	45 ≤ x < 50
E8	40 ≤ x < 45
F9	x < 40

Grade	Marks (x)
MS	90 ≤ x ≤ 100
M	80 ≤ x < 90
JJ	70 ≤ x < 80
J	60 ≤ x < 70
MQ	50 ≤ x < 60
N	40 ≤ x < 50
D	x < 40





الملحق ٣
الاختبارات
مع نموذج اجابة الطلاب

اختبار التعبير المقيد ١ :

كون من كلمات كل سطر لتكون جملة مفيدة:

١. مسابقة - في - فاز - الكريم - حاتم - القرآن.

ج:

٢. إلى - الإسلام - الإيمان - واحد - يدعو - بإله.

ج:

٣. قادم - الأردن - اللغة - العربية - المدرس - من.

ج:

٤. البنت - الباب - من - بالقرب - تجلس.

ج:

٥. في الصحف - أن - ستمطر - قرأت - السماء - اليوم.

ج:

٦. عليك - صحتك - على = يجب - تحافظ - أن.

ج:

٧. البلاد - اللغة - دورة - إلى - الطلبة - العربية - من - أنحاء - جاء.

ج:

٨. جزءا - اليومية - أصبح - في حياتنا - التلفزيون - مهما.

ج:

٩. الإسلام - الأول - القارة الهندية - دخل - القرن - منذ - الهجري.

ج:

نموذج اجابة الطلاب (اختبار التعبير ١)

سبطة بنت أبو بكر الأول الثانوي بجاري ٤/٧/١٣٠٣

التعبير أ : كون من كلمات كل سطر لتكون جملة مفيدة:

١. مسابقة - في - فاز - الكريم - حاتم - القرآن .

ج: فاز في مسابقة حاتم القرآن الكريم .

٢. إلى - الإسلام - الإيمان - واحد - يدعو - ياله .

ج: يدعو ياله واحد إلى الإيمان الإسلام .

٣. قادم - الأردن - اللغة - العربية - المدرس - من .

ج: قادم المدرس من الأردن اللغة العربية .

٤. البنت - الباب - من - بالقرب - تجلس .

ج: تجلس البنت بالقرب من الباب .

٥. في الصحف - أن - ستكلم - قرأت - السماء - اليوم .

ج: قرأت في الصحف أن السماء ستكلم اليوم .

٦. عليك - صحتك - على - يجب - تحافظ - أن .

ج: يجب عليك أن تحافظ على صحتك .

٧. البلاد - اللغة - دورة - إلى - الطلبة - العربية - من - أنحاء - جاء .

ج: جاء الطلبة إلى دورة اللغة العربية من أنحاء البلاد .

٨. جزئياً - اليومية - أصبح - في حياتنا - التلفزيون - مهما .

ج: أصبح التلفزيون مهما جزءاً في حياتنا اليومية .

٩. الإسلام - الأول - القارة الهندية - دخل - القرن - منذ - الهجري .

ج: دخل القارة الهندية القرن الإسلام الأول منذ الهجري .

١٣
٩

نموذج اجابة الطلاب (اختبار التعبير ١)

نور اوصيرة اور خانوى بخارى

التعبير ١ : كون من كلمات كل سطر لتكون جملة مفيدة:

١. مسابقة - في - فاز - الكريم - حاتم - القرآن .

ج: ~~فاز حاتم القرآن الكريم في مسابقة~~

٢. إلى - الإسلام - الإيمان - واحد - يدعو - ياله .

ج: ~~يُدعو واحد الإيمان بالله إلى الإسلام~~

٣. قادم - الأردن - اللغة - العربية - المدرس - من .

ج: ~~قادم المدرس من الأردن من اللغة العربية~~

٤. البنت - الباب - من - بالقرب - تجلس .

ج: ~~تجلس البنت من الباب بالقرب~~

٥. في الصحف - أن - ستمطر - قرأت - السماء - اليوم .

ج: ~~قرأت ستمطر اليوم السماء في الصحف~~

٦. عليك - صحتك - على - يجب - تحافظ - أن .

ج: ~~يجب أن تحافظ على صحتك عليك~~

٧. البلاد - اللغة - دورة - إلى - الطلبة - العربية - من - أنحاء - جاء

ج: ~~جاء الطلبة من أنحاء البلاد إلى البلاد العربية~~

٨. جزءا - اليومية - أصبح - في حياتنا - التلفزيون - مهما .

ج: ~~أصبح جزءا اليومية في حياتنا التلفزيون مهما~~

٩. الإسلام - الأول - القارة الهندية - دخل - القرن - منذ - الهجري .

ج: ~~دخل الإسلام في القرن منذ القارة الهندية~~

٩

اختبار التعبير المقيد ٢

أكمل الجمل الآتية بوضع حرف الجر المناسب من بين القوسين:

١. وصل الموظفون _____ الشركة. (في - من - إلى)
٢. وضعت الكتاب _____ الحقيبة. (في - من - إلى)
٣. أخذت الكتاب _____ سمير. (في - من - إلى)
٤. شرب المريض الدواء _____ المعلقة. (في - من - ب)
٥. جلس المعلم _____ الكرسي. (على - من - إلى)
٦. خرج المسلم _____ المسجد (عن - على - إلى)
٧. يكتب محمد الدرس _____ السبورة. (في - من - إلى)
٨. يقرأ سعيد _____ الصحيفة. (في - ب - من)
٩. هذه الساعة يزيد ثمنها _____ ألف درهم. (في - ب - إلى)
١٠. اشترى والدي السيارة _____ البيان. (في - من - إلى)

نموذج اجابة الطلاب (اختبار التعبير ٢)

الأول الثانوى بخارى

عبد اليمير

التعبير ٢

أكمل الجمل الآتية بوضع حرف الجر المناسب من بين القوسين:

١. وصل الموظفون ~~في~~ الشركة. (في - من - إلى)
٢. وضعت الكتاب ~~في~~ الحقيبة. (في - من - إلى)
٣. أخذت الكتاب ~~من~~ سمير. (في - من - إلى)
٤. شرب المريض الدواء ~~ب~~ الملعقة. (في - من - ب)
٥. جلس المعلم ~~على~~ الكرسي. (على - من - إلى)
٦. خرج المسلم ~~إلى~~ المسجد (عن - على - إلى)
٧. يكتب محمد الدرس ~~في~~ السبورة. (في - من - إلى)
٨. يقرأ سعيد ~~ب~~ الصحيفة. (في - ب - من)
٩. هذه الساعة يزيد ثمنها ~~ب~~ ألف درهم. (في - ب - إلى)
١٠. اشترى والدي السيارة ~~من~~ البيان. (في - من - إلى)



نموذج اجابة الطلاب (اختبار التعبير ٢

نور سكرينة بنت انوار ا بناري

التعبير ٢

أكمل الجمل الآتية بوضع حرف الجر المناسب من بين القوسين:

١. وصل الموظفون ^{إلى} في الشركة. (في - من - إلى)
٢. وضعت الكتاب ^{في} من الحقيبة. (في - من - إلى)
٣. أخذت الكتاب ^{من} من سمير. (في - من - إلى)
٤. شرب المريض الدواء ^ب ب الملعقة. (في - من - ب)
٥. جلس المعلم ^{على} على الكرسي. (على - من - إلى)
٦. خرج المسلم ^{إلى} إلى المسجد (عن - على - إلى)
٧. يكتب محمد الدرس ^{في} في السبورة. (في - من - إلى)
٨. يقرأ سعيد ^{في} في الصحيفة. (في - ب - من)
٩. هذه الساعة يزيد ثمنها ^ب ب ألف درهم. (في - ب - إلى)
١٠. اشترى والدي السيارة ^{من} من في البيان. (في - من - إلى)



اختبار التعبير المقيد ٣

اسم الطالب/الطالبة: _____

كون خمسة جمل مفيدة من الجدول بحيث تأخذ من كل عمود كلمة واحدة.

٥	٤	٣	٢	١
السوق	الربيع	الصيف	لطيف	ستبدأ
شهر	في	عطلة	مع	الطقس
الأيام	إلى	والدي	عطلة	قضيت
القادم؟	هذه	لطيفا	ستقضي	سأذهب
الحديقة	بعد	في	يوما	أين

١. _____
٢. _____
٣. _____
٤. _____
٥. _____

نموذج اجابة الطلاب (اختبار التعبير ٣)

اختبار التعبير المقيد ٣

اسم الطالب/الطالبة: نور أحمد بنت اودا شيش ١٤

كون خمس جمل مفيدة من الجدول بحيث تأخذ من كل عمود كلمة واحدة.

٥	٤	٣	٢	١
market السوق	ربيع الربيع	summer الصيف	gentle لطيف	start ستبدأ
month شهر	في	عطلة	مع	weather الطقس
الأيام	إلى	والدي والدي	عطلة	spend قضيت
القادم؟	هذه	لطيفا	ستقضي	سأذهب
الحديقة	بعد	في	يوما	أين

١. ستبدأ عطلة الصيف قمت يومياً في هذه الحديقة.
٢. سأذهب مع والدي إلى السوق.
٣. أين ستقضي عطلة الربيع القادم؟
٤. ستبدأ عطلة الصيف بعد الأيام.
٥. الطقس لطيف لطيفا في شهر.

٥

نموذج اجابة الطلاب (اختبار التعبير ٣)

اختبار التعبير المقيد ٣

اسم الطالب/الطالبة: نور لينا بنت رمضان ع ١١ | ٢٠١٣

كون خمس جمل مفيدة من الجدول بحيث تأخذ من كل عمود كلمة واحدة.

٥	٤	٣	٢	١
السوق	الربيع	الصيف summer	لطيف wind	ستبدأ 1 shahd we start
شهر	في	عطلة	مع	الطقس 2
الأيام	إلى	والدي bathes	عطلة holiday 1	قضيت 3
القادم؟ 5	هذه	لطيفا	ستقضي	سأذهب 4
الحديقة	بعد	في	يوما	أين 5

١. ستبدأ عطلة الصيف بعد شهر
٢. الطقس لطيف في هذه الأيام
٣. قضيت يومًا لطيفًا في الحديقة
٤. سأذهب مع والدي إلى السوق
٥. أين ستقضي عطلة الربيع القادم؟

٥/٥
ممتازة!



الملحق ٤

الاستبانة

من الطلاب و المدرسين

Borang Kajian 1

Kepayahan dan kesukaran pelajar al-Irsyad di dalam mempelajari dan menguasai bahasa arab.

Sila berikan jawapan anda: Ya / Tidak

	Ya	Tidak
1. Kesukaran membezakan huruf-huruf arab semasa menulis. Contohnya seperti huruf-huruf berikut: (س - ش - ث) (ط - ت) (د - ط) (ه - ح) (ع - ا) (ك - ق)		✓
2. Kesukaran menulis	✓	
3. Kesukaran dalam menyusun perkataan menjadi ayat		✓
4. Sedikit perbendaharaan (vocabulary) perkataan arab	✓	
5. Kesukaran mengingat perkataan arab		✓
6. Kesukaran memahami buku-buku teks arab dan kisah-kisah arab.		✓
7. Kesukaran bertutur di dalam bahasa arab.	✓	
8. Kurang minat berbahasa arab		✓
9. Kekurangan waktu dan masa belajar bahasa arab di madrasah		✓
10. Cara-cara pengajaran guru kurang menarik		✓
11. Sukar mendapat bantuan ibubapa di rumah	✓	
12. Bahasa arab tidak menjadi percakapan dan perbualan harian di madrasah dan rumah	✓	
13. Sukar menggunakan kamus bahasa arab		✓
14. Kekurangan bahan bantuan mengajar		✓
15. Kekurangan buku cerita bahasa arab di perpustakaan madrasah	✓	
16. Kurang motivasi daripada madrasah, guru dan ibubapa		✓
17. Adakah anda rasa seronok apabila membuka buku arab?	✓	
18. Adakah anda rasa gembira bila tiba waktu subjek arab?	✓	
19. Adakah anda berasa bangga belajar di Madrasah yang ada belajar bahasa arab?	✓	
20. Adakah sesiapa membantu anda menyiapkan kerja rumah berbahasa arab?		✓

Borang Kajian 1

Kepayahan dan kesukaran pelajar al-Irsyad di dalam mempelajari dan menguasai bahasa arab.

Sila berikan jawapan anda: Ya / Tidak

	Ya	Tidak
1. Kesukaran membezakan huruf-huruf arab semasa menulis. Contohnya seperti huruf-huruf berikut: (س - ش - ث) (ط - ت) (د - ط) (ه - ح) (ع - أ) (ك - ق)		✓
2. Kesukaran menulis		✓
3. Kesukaran dalam menyusun perkataan menjadi ayat	✓	
4. Sedikit perbendaharaan (vocabulary) perkataan arab	✓	
5. Kesukaran mengingat perkataan arab	✓	
6. Kesukaran memahami buku-buku teks arab dan kisah-kisah arab.	✓	
7. Kesukaran bertutur di dalam bahasa arab.	✓	
8. Kurang minat berbahasa arab		✓
9. Kekurangan waktu dan masa belajar bahasa arab di madrasah		✓
10. Cara-cara pengajaran guru kurang menarik	✓	
11. Sukar mendapat bantuan ibubapa di rumah	✓	
12. Bahasa arab tidak menjadi percakapan dan perbualan harian di madrasah dan rumah	✓	
13. Sukar menggunakan kamus bahasa arab	✓	
14. Kekurangan bahan bantuan mengajar	✓	
15. Kekurangan buku cerita bahasa arab di perpustakaan madrasah	✓	
16. Kurang motivasi daripada madrasah, guru dan ibubapa	✓	
17. Adakah anda rasa seronok apabila membuka buku arab?		✓
18. Adakah anda rasa gembira bila tiba waktu subjek arab?	✓	
19. Apakah anda berasa bangga belajar di Madrasah yang ada belajar bahasa arab?	✓	
20. Adakah sesiapa membantu anda menyiapkan kerja rumah berbahasa arab?		✓

Borang 2

Soalan kajian guru Madrasah Irsyad yang mengajar Bahasa Arab

Nama guru : عبد الرحيم أبو الناصر Subjek mengajar : اللغة

١. ما هي الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب بالمرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية ؟

- (١) تركيب الجملة -
- (٢) الضمائر
- (٣) الترجمة الحرفية

٢. كيف تصحح هذه الأخطاء ؟

- (١) التصويب صواباً وتحريراً
- (٢) نلاحظ في الكتاب الناصح
- (٣)

٣. هل توجد الحصة الخاصة في تدريب التعبير الكتابي؟ وكم حصته أسبوعياً؟

حصتين

٤. هل يوجد منهج تعليم التعبير الكتابي؟ إذا وجد، هل يناسب مستوى الطلبة؟

يناسب

٥. ما اقتراحك لعلاج ظاهرة الأخطاء في التعبير التحريري لدى طلاب بالمرحلة الثانوية ؟

- (١) زيادة الحصة
- (٢) كثرة التدريبات
- (٣)

Borang 2

Soalan kajian guru Madrasah Irsyad yang mengajar Bahasa ArabNama guru : أزهري لعقوب Subjek mengajar : الفو

١. ما هي الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية ؟

- (١) Tidak boleh mempunyai kata-kata yang banyak
- (٢) Kurang membaca kisah dalam bahasa Arab.
- (٣) Tidak menguasai tata bahasa dengan baik

٢. كيف تصحح هذه الأخطاء ؟

- (١) menulis ayat yang betul.
- (٢) menerangkan masalah secara umum.
- (٣) menggunakan ayat contoh.

٣. هل توجد الحصة الخاصة في تدريب التعبير الكتابي؟ وكم حصته أسبوعياً؟

Tiada

٤. هل يوجد منهج تعليم التعبير الكتابي؟ إذا وجد، هل يناسب مستوى الطلبة؟

- ada, dan peringkat buku latihan yang ada sangat sesuai dgn pelajar.

٥. ما اقتراحك لعلاج ظاهرة الأخطاء في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية ؟

- (١) Setiap guru mata pelajaran yang
- (٢) Berbahasa Arab kerna pastikan pelajar
- (٣) menjawab soalan dgn menggunakan Arab yg betul.



Borang 3

Interview bersama guru Madrasah IrsyadNama guru : عليها سيرة الدين باعJawatan : مدرسة في المرحلة الثانويةTempat interview : مخبرته معلمTarikh interview : ٢٠١٦ / ١ / ٤Masa interview : عشر صباحا

١. ما الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية ؟

١- الأخطاء الإملائية على سبيل المثال (شؤه)

٢- تكتبه تهاوي

٣- الأخطاء التركيبية (التثنية)

٤- الأخطاء التركيبية في الأسلوب أو التآثر

٥- باللفظ الملايوية

٢. ما أسباب الأخطاء و صعوبات في التعبير التحريري لدى طلاب المرحلة الثانوية ؟

١- الإفتقار إلى المفردات

٢- عدم الإلمام بالموضوع

٣- فقرات التهور للموضوع

Borang 3

Interview bersama guru Madrasah Irsyad

Nama guru : Ustaz Idham Kholid Bin Romli

Jawatan : Head of Department (HOD) Arabic Language and Islamic Studies (ALIS) peringkat Ibtidaiah

Tempat interview : Bilik Guru Madrasah Al Irsyad

Tarikh interview : 1 April 2014

Masa interview : 9.40 am

١. ما الأخطاء الشائعة في التعبير التحريري لدى طلاب بالمرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية ؟

منها :

- استخدام حرف الجر

- ضعف القدرة على الفرق بين الإضافة والصفة فوقها في الخطء بينهما

- استخدام المشتقات العربية مثل : اسم فاعل ، والمصدر ، واسم مفعول

٢. ما أسباب الأخطاء وصعوبات في التعبير التحريري لدى طلاب بالمرحلة الثانوية ؟

- قلة المفردات ، وعدم الدقة في فهم معاني المشتقات العربية

- ضعف في مهارة الاستماع وعدم القدرة على التعبير الشفهي

- قلة الاطلاع إلى النصوص العربية خارج الفصل



السيرة الذاتية

الإسم: رابيا بنت حنيفا بن حسن

رقم التسجيل: ١٢٧٢٠١٠٤

تاريخ ومحل ميلاد : سنغافورة ٢٦ أكتوبر ١٩٦٣

العنوان: عمارة ٤٢ ، شقة رقم ٨-٢٠١ ، شارع تنلينج هولت ، سنغافورة ١٤١٠٤٢ .
(Tanglin Halt Road, Singapore)

الهاتف: +٦٥٩٧٧٧٤٢٠٤

المراحل الدراسية:

مدرسة الإبتدائية الحكومية "سنتوسا" (Sentosa Primary School) عام ١٩٧٠م

مدرسة الثانوية الحكومية "سنت تريسا" (St. Theresa Secondary School) ١٩٧٧م،

مدرسة دينية في مسجد الرابطة بسنغافورة، عام ١٩٧٩م.

مدرسة عربية كلوانج، جوهر، بماليزيا، عام ١٩٨١م.

معهد جوهور بهارو، جوهر ، بماليزيا، عام ١٩٨٥م.

جامعة الأزهر الشريف، كلية الدراسات الإسلامية والعربية، شعبة الفقه والأصول،

الإجازة العالية (اليسانس) عام ١٤١٥ هجرية / ١٩٩٤م.